叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 十八世纪威廉斯堡的假发匠(the Wigmaker In Eighteenth-century) 000001

2. 十八世纪威廉斯堡的假发匠(the Wigmaker In Eighteenth-century) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十八世纪威廉斯堡的假发匠(The Wigmaker in Eighteenth-Century) 第1/2页

[ðə; ði]
THE
这

这

['wɪgˌmeɪkər]
WIGMAKER
假发制造商

假发制造商

[ɪn] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri]
in Eighteenth - Century
在 第十八 - 世纪

十八世纪

['wiljəmzb\\:^]
WILLIAMSBURG
威廉斯堡

威廉斯堡

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɑːbərɪŋ] , [her] - ['dresɪŋ] , & [pə'rʊk] - ['meɪkɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] , &
An Account of his Barbering , Hair - Dressing , & Peruke - Making Services , &
一个 帐户 的 他的 理发 , 头发 - 敷料 , & 佩鲁克 - 制作 服务 , &
[sʌm; səm] [ri'mɑːks] [ɑːn] [wɪgz] [ʌv; əv] ['veriəs] [staɪlz] .
some Remarks on Wigs of Various Styles .
一些 评论 在 假发 的 各种各样的 款式 .

他的理发、美发和假发制作服务记述，以及对各种款式假发的一些评论。

['wiljəmzb\\:^] [krɑːft] ['sɪriːz]
Williamsburg Craft Series
威廉斯堡 工艺 系列

威廉斯堡工艺系列

['wiljəmzb\\:^]
WILLIAMSBURG
威廉斯堡

威廉斯堡

['pʌblɪʃt] [baɪ][kə'loʊniəl] ['wiljəmzb\\:^]
Published by Colonial Williamsburg
已发布 经过 殖民 威廉斯堡

由殖民地威廉斯堡出版

MCMLXXXVII1
MCMLXXXVII1
MCMLXXXVII1

MCMLXXXVII1

[ðə; ði]['wɪgˌmeɪkər]
The Wigmaker
这 假发制造商

假发制造商

[ɪn] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['wiljəmzb\\:^]
in Eighteenth Century Williamsburg
在 第十八 世纪 威廉斯堡

十八世纪的威廉斯堡

['ritʃəd] ['gæmb(ə)l] , ['bɑ:rbər][ænd; ənd] - [ʌv; əv] ['wiljəmzb\\:^] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['jɪrz]

Richard	Gamble	,	barber	and	perukemaker	of	Williamsburg	in	the	middle	years
理查德	赌博	,	理发师	和	-	的	威廉斯堡	在	这	中间	年

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

of	the	eighteenth	century	,
的	这	第十八	世纪	,

理查德·甘布尔，十八世纪中叶威廉斯堡的理发师和假发制作商

[ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .

appears	to	have	remained	a	bachelor	all	his	life	.
出现	到	有	剩余	一个	学士	全部	他的	生活	.

他似乎终身未婚。

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mɔ:r] [ɪm'prɑ:vɪdənt][ðæn; ðən][ðə; ði]

Other	than	this	he	seems	to	have	been	no	more	improvident	than	the
其他	比	这	他	似乎	到	有	到过	不	更多的	不谨慎的	比	这

['ævərɪdʒ] ['kræftsmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

average	craftsman	of	his	time	.
平均的	工匠	的	他的	时间	.

除此之外，他似乎并不比同时代的其他工匠更挥霍无度。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[hi:; hi] [keɪm] — [ɔ:r][wʌz; wəz] [brɔ:t] — ['ɪntu:] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['fri:kwənsi] [ɪn][æn; ən] ['endləs]

he	came	—	or	was	brought	—	into	court	with	startling	frequency	in	an	endless
他	来了	—	或者	曾是	带来	—	进入	法庭	和	令人震惊	频率	在	一个	无尽的

[raʊnd] [ʌv; əv]['su:ts][tu:; tə] [kə'lekt] [ˌʌn'peɪd] ['dɛts] .

round	of	suits	to	collect	unpaid	debts	.
圆形的	的	西装	到	收集	未付	债务	.

他频繁出庭——或者被带上法庭——参与没完没了的追讨未偿债务的诉讼。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] .

He	was	in	good	company	.
他	曾是	在	好的	公司	.

他当时和一些优秀的人在一起。

['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl] [wei] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][vər'dʒɪniə] ,

Going	to	the	law	was	part	of	the	colonial	way	of	life	in	Virginia	,
去	到	这	法律	曾是	部分	的	这	殖民	方式	的	生活	在	弗吉尼亚州	,

在弗吉尼亚殖民地时期，诉诸法律是人们生活方式的一部分。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['taʊnz] [li:st] ['sɪtɪzn] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ləni:z] ['gretɪst] ['plæntər]

and	everyone	from	a	town's	least	citizen	to	the	colony's	greatest	planter
和	每个人	从	一个	镇上的	至少	公民	到	这	殖民地的	最	播种机

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

engaged	in	it	.
已订婚的	在	它	.

从镇上最卑微的居民到殖民地最大的种植园主，每个人都参与其中。

[ɪn][fækt] , ['su:ɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['su:d] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['æspekts][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] :

In	fact	,	suing	and	being	sued	had	some	of	the	aspects	of	a	game	:
在	事实	,	起诉	和	存在	被起诉	有	一些	的	这	方面	的	一个	游戏	:

事实上，起诉和被起诉都带有一些游戏的元素：

[ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ɪn][wʌn] [keɪs] [maɪt] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] [dɪ'fendənt] [ɪn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ɪn][ə; eɪ]

the	plaintiff	in	one	case	might	shortly	be	defendant	in	another	and	witness	in	a
这	原告	在	一	案件	可能	不久	是	被告	在	其他	和	证人	在	一个

[θɜːrd] — [ænd; ənd] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] [ɪn][ɔːl] [θriː] ['keɪsɪz]

third	—	and	keep	right	on	doing	business	with	the	other	parties	in	all	three	cases
第三	—	和	保持	正确的	在	正在做	商业	和	这	其他	各方	在	全部	三	案例

!

!

!

一起案件的原告可能很快就会成为另一起案件的被告，以及第三起案件的证人——并且继续与这三起案件中的其他各方进行业务往来！

[kɔːrt] ['rekərdz] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['evɪdəns] [ðæt] ['wiljəmzb\\:^] ['wɪgˌmeɪkər] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz]

Court	records	abound	with	evidence	that	Williamsburg	wigmakers	were	just	as
法庭	记录	盛产	和	证据	那	威廉斯堡	假发制造商	是	只是	作为

[ˌɪmpɪ'kjuːniəs] [ænd; ənd][æz; əz] [kən'tenʃəs] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

impecunious	and	as	contentious	as	any	of	the	rest	.
贫困的	和	作为	有争议的	作为	任何	的	这	休息	.

法庭记录中有大量证据表明，威廉斯堡的假发制造商和其他制造商一样，既贫困又充满争议。

['mɪstər] . ['gæmb(ə)l] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] — [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] .

Mr	.	Gamble	,	however	,	had	an	additional	distinction	—	of	a	sort	.
先生	.	赌博	,	然而	,	有	一个	额外的	区别	—	的	一个	种类	.

然而，甘布尔先生还有一项额外的特殊之处——某种意义上的。

[waɪl] [moʊst] [det] ['keɪsɪz] [riːtʃt] ['set(ə)lmənt] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ɔːr] ['endɪd] [ɪn]['dʒʌdʒmənt][fɔːr; fər]

While	most	debt	cases	reached	settlement	out	of	court	or	ended	in	judgment	for
尽管	最多	债务	案例	达到	沉降	出去	的	法庭	或者	结束	在	判断	为了

[ðə; ði] ['pleɪntɪf] ,

the	plaintiff	,
这	原告	,

虽然大多数债务案件都通过庭外和解或以原告胜诉告终，

['gæmb(ə)l] ['æktʃuəli] [went] [tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər] [det] .

Gamble	actually	went	to	jail	for	debt	.
赌博	实际上	去	到	监狱	为了	债务	.

甘布尔实际上因为债务入狱了。

[ɪn][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [gə'zet] [ʌv; əv] [meɪ] [eɪt] , - , [ə'pɪrd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

In	the	Virginia	Gazette	of	May	8	,	1752	,	appeared	this	announcement	to	the
在	这	弗吉尼亚州	公报	的	可能	8	,	-	,	出现	这	公告	到	这

['pʌblɪk] : [ˌtuː'tuː]

public	:	2
民众	:	2

1752年5月8日，《弗吉尼亚公报》刊登了以下公告：2

['biːɪŋ] [pri'ventid] ['kæriɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['bɪznəs] [æz; əz]['juːʒuəl][baɪ][æn; ən] [ə'rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [det]

BEING	prevented	carrying	on	my	Business	as	usual	by	an	Arrest	for	a	Debt
存在	阻止	携带	在	我的	商业	作为	通常	经过	一个	逮捕	为了	一个	债务

[nɑːt]['dʒʌstli][maɪ] [oʊn] .

not	justly	my	own	.
不是	公正地	我的	自己的	.

因莫须有的债务被捕，导致我无法正常开展业务。

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [gɪv] ['noʊtɪs] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən]['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['edwərd]

I	hereby	give	Notice	,	That	I	have	taken	into	Partnership	with	me	Edward
我	特此	给	注意	,	那	我	有	已采取	进入	合伙	和	我	爱德华

['tʃɑːrltən] ,

Charlton	,
查尔顿	,

兹声明，本人已接纳爱德华·查尔顿为合伙人。

[leɪt] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [huː] [wɪl] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [æt; ət][maɪ] [ʃɑːp] ,

late	from	London	,	who	will	carry	on	the	Business	,	at	my	Shop	,
晚的	从	伦敦	,	WHO	将要	携带	在	这	商业	,	在	我的	店铺	,

一位从伦敦来的后人将接手我店里的生意。

[nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔːli] ['tævərn] , [ɪn] ['wiljəmzb\\:^] .

next	Door	to	the	Raleigh	Tavern	,	in	Williamsburg	.
下一个	门	到	这	罗利	酒馆	,	在	威廉斯堡	.

就在威廉斯堡罗利酒馆隔壁。

['dʒent(ə)lmən] , [huː] [pliːz] [tuː; tə] ['feɪvər] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [wɪgz] ,

Gentlemen	,	who	please	to	favour	us	with	their	Orders	for	Wigs	,
先生们	,	WHO	请	到	偏爱	我们	和	他们的	订单	为了	假发	,

各位先生，如果您有需要订购假发，请不吝赐教。

& [siː] . [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn] ['biːɪŋ] [wel] [ænd; ənd] [ˌekspə'dɪʃəsli] [sɜ˞ːvd] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒ]

&	c	.	may	depend	on	being	well	and	expeditiously	serv'd	and	oblige
&	c	.	可能	依赖	在	存在	出色地	和	迅速地	已服务	和	必须

等等，可能取决于能否得到良好及时的服务和帮助。

[ðer; ðər] ['veri] ['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt]

Their	very	humble	Servant
他们的	非常	谦逊的	仆人

他们极其卑微的仆人

['ritʃəd] ['gæmb(ə)l] .

Richard	Gamble	.
理查德	赌博	.

理查德·甘布尔。

[en] . [biː] . [ɔːl] ['pɜ˞ːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

N	.	B	.	All	Persons	who	are	indebted	to	me	,
N	.	B	.	全部	人	WHO	是	负债累累	到	我	,

注：所有欠我钱的人，

[ɑːr; ər] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə]['mɪstər] . [ˌælɪg'zændər] ['fɪni] , [huː] [ɪz]['prɑːpərli]

are	desired	to	pay	the	same	to	Mr	.	Alexander	Finnie	,	who	is	properly
是	想要的	到	支付	这	相同的	到	先生	.	亚历山大	芬妮	,	WHO	是	适当地

[ɪm'paʊər] [fɔːr; fər] [ðæt] - .

impowered	for	that	Perpose	.
赋权	为了	那	-	.

请将款项支付给亚历山大·芬尼先生，他已获得相应的授权。

[ˌælɪg'zændər] ['fɪni] ,

Alexander	Finnie	,
亚历山大	芬妮	,

亚历山大·芬尼

[ˌsiː 'oʊ] - [dɪ'fendənt] [wɪð; wɪθ]['gæmb(ə)l][ɪn][æt; ət] [liːst] [wʌn][lɑːrdʒ][suːt][fɔːr; fər] [det] — [pər'hæps][ðə; ði]

co	-	defendant	with	Gamble	in	at	least	one	large	suit	for	debt	—	perhaps	the
合作	-	被告	和	赌博	在	在	至少	一	大的	套装	为了	债务	—	也许	这

[wʌn] [ðæt] [led][tuː; tə] ['gæmbəlz] “ [ə'rest] ” — [wʌz; wəz][hɪm'self][ə; eɪ]['wɪgˌmeɪkər] [huː] [hæd; həd]

one	that	led	to	Gamble's	“	Arrest	”	—	was	himself	a	wigmaker	who	had
一	那	引领	到	赌博的	“	逮捕	”	—	曾是	他自己	一个	假发制造商	WHO	有

[ə'bændənd] [ðə; ði][krɑːft][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrdʒuəs] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ɪnkiːpɪŋ] .

abandoned	the	craft	for	the	arduous	pleasures	of	innkeeping	.
弃	这	工艺	为了	这	艰巨	快乐	的	旅店经营	.

与 Gamble 共同被告的至少一起重大债务诉讼案——或许就是导致 Gamble “被捕”的那起诉讼案——他本人是一位假发制造商，后来放弃了这门手艺，转而享受经营旅店的艰辛乐趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][prəˈpraɪətər][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːli] ['tævərn] , ['wɪljəmzˌbɜːrgz] ['lɑːrdʒɪst]

He	was	proprietor	at	the	time	of	the	Raleigh	Tavern	,	Williamsburg's	largest
他	曾是	业主	在	这	时间	的	这	罗利	酒馆	,	威廉斯堡的	最大

[ænd; ənd][moʊst] ['feɪməs] ['hɑːstəlri] .

and	most	famous	hostelry	.
和	最多	著名的	旅店	.

当时他是罗利酒馆的老板，罗利酒馆是威廉斯堡最大、最著名的酒馆。

[wen] ['gæmb(ə)l][daɪd] , ['edwərd] ['tʃɑːrltən] , [leɪt] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

When	Gamble	died	,	Edward	Charlton	,	late	from	London	,
什么时候	赌博	死亡	,	爱德华	查尔顿	,	晚的	从	伦敦	,

甘布尔去世后，来自伦敦的爱德华·查尔顿

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ɪn][taɪm] ['wɪljəmzˌbɜːrgz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

succeeded	to	the	business	and	became	in	time	Williamsburg's	leading
成功了	到	这	商业	和	成为	在	时间	威廉斯堡的	领导

['bɑːrbər][ænd; ənd]['wɪgˌmeɪkər] .

barber	and	wigmaker	.
理发师	和	假发制造商	.

他继承了这项事业，并逐渐成为威廉斯堡首屈一指的理发师和假发制造商。

[hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] — [æz; əz][pərˈhæps][hiː; hi] [fɔːˈsɔː] — [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [duːmd] [wen] [hiː; hi]

His	livelihood	—	as	perhaps	he	foresaw	—	was	already	doomed	when	he
他的	生计	—	作为	也许	他	预见	—	曾是	已经	注定失败	什么时候	他

[rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm] ['bɪznəs] ['ʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] :

retired	from	business	shortly	before	the	Revolution	:
退休	从	商业	不久	前	这	革命	:

或许他早已预料到，在他革命前不久退出商界时，他的生计就已经注定要结束了：

[ðə; ði][wɪg] ['fæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [aʊt][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [drɑːpt] [ɪn]

the	wig	fashion	was	on	the	way	out	in	England	and	would	soon	be	dropped	in
这	假发	时尚	曾是	在	这	方式	出去	在	英格兰	和	会	很快	是	掉落	在

[əˈmerɪkə] .

America	.
美国	.

在英国，假发风潮已经开始过时，不久后在美国也将消失。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər][ˌklaɪənˈtel] [wʊd] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]

And	in	any	case	his	former	clientele	would	vanish	from	the	streets	of
和	在	任何	案件	他的	以前的	客户	会	消失	从	这	街道	的

['wiljəmzb\\:^] [wen] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][vərˈdʒɪniə][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [ɪn] - .

Williamsburg	when	the	capital	of	Virginia	was	moved	to	Richmond	in	1780	.
威廉斯堡	什么时候	这	首都	的	弗吉尼亚州	曾是	已搬	到	里士满	在	-	.

无论如何，当弗吉尼亚州首府在 1780 年迁至里士满时，他以前的客户都会从威廉斯堡的街头消失。

['tʃɑːrltən] , ['gæmb(ə)l] ,

Charlton	,	Gamble	,
查尔顿	,	赌博	,

查尔顿、甘布尔

[ænd; ənd] ['fɪni] [wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv][sʌm; səm]['θɜːrti] [men] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['bɑːbərɪŋ]

and	Finnie	were	only	three	of	some	thirty	men	concerned	with	barbering
和	芬妮	是	仅有的	三	的	一些	三十	男人	担心的	和	理发

[ænd; ənd] ['wɪgˌmeɪkɪŋ] [ɪn] [ˌeɪˈtiːnθ] - ['sentʃəri] ['wiljəmzb\\:^] .

and	wigmaking	in	eighteenth	-	century	Williamsburg	.
和	假发制作	在	第十八	-	世纪	威廉斯堡	.

芬尼只是十八世纪威廉斯堡大约三十名从事理发和假发制作的男子中的三个人。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [taʊn] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l]

Once	or	twice	between	1700	and	1780	the	town	apparently	had	to	struggle
一次	或者	两次	之间	-	和	-	这	镇	显然	有	到	斗争

[ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] [pɪrɪədz] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['æktɪv] [præk'tɪʃənər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] .

along	for	short	periods	with	but	a	single	active	practitioner	of	the	craft	.
沿着	为了	短的	时期	和	但	一个	单身的	积极的	实践者	的	这	工艺	.

在 1700 年至 1780 年间，该镇似乎曾一两次在短时间内只有一名活跃的工匠维持运营。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ,

Usually	there	were	at	least	two	or	three	,
通常	那里	是	在	至少	二	或者	三	,

通常至少有两到三个，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] - [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [eɪt] [plaɪ] [ðer; ðər] [treɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

and	for	a	time	in	1769	as	many	as	eight	plied	their	trade	in	the	little
和	为了	一个	时间	在	-	作为	许多	作为	八	合拢	他们的	贸易	在	这	小的

['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] . [θriː]

capital	city	.	3
首都	城市	.	3

1769年，一度有多达八名商贩在这座小小的首府城市从事贸易。3

[ə'baʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['θɜːrti] [ɔːr] [mɔːr] [men] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [tə'deɪ] [ɪk'sept] [ðer; ðər]

About	some	of	these	thirty	or	more	men	we	know	nothing	today	except	their
关于	一些	的	这些	三十	或者	更多的	男人	我们	知道	没有什么	今天	除了	他们的

[neɪmz] .

names	.
姓名	.

对于这三十多人中的一些人，我们今天除了他们的名字之外一无所知。

[ə'baʊt] ['ʌðər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [fækts] [sər'vaɪv] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

About	others	quite	a	few	facts	survive	in	one	place	or	another	,
关于	其他的	相当	一个	很少	事实	存活	在	一	地方	或者	其他	,

至于其他人，有不少事实在某处或某处留存了下来。

['tʃiːfli] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɔːk] ['kaʊnti] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

chiefly	the	records	of	the	York	County	Court	and	the	columns	of	the
主要	这	记录	的	这	约克	县	法庭	和	这	列	的	这

[vər'dʒɪniə] [gə'zet] .

Virginia	Gazette	.
弗吉尼亚州	公报	.

主要是约克县法院的记录和《弗吉尼亚公报》的专栏文章。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

In	addition	,
在	添加	,

此外，

['edwərd] ['tʃɑːrltənz] [ə'kaʊnt] [bʊk] [ʌv; əv] ['seɪlz] [meɪd] [ænd; ənd] ['peɪmənts] [rɪ'siːvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Edward	Charlton's	account	book	of	sales	made	and	payments	received	during	the
爱德华	查尔顿的	帐户	书	的	销售量	制成	和	付款	已收到	期间	这

['jɪrz] - [tuː; tə] [ə'baʊt] - ([ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['leɪtər] ['entriz]) [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði]

years	1769	to	about	1775	(	there	are	some	later	entries	)	was	found	in	the
年	-	到	关于	-	(	那里	是	一些	之后	条目	)	曾是	成立	在	这

['ætɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wiljəmzbʊ\:^] [hoʊm] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

attic	of	a	Williamsburg	home	only	a	few	years	ago	.
阁楼	的	一个	威廉斯堡	家	仅有的	一个	很少	年	前	.

几年前，在威廉斯堡一户人家的阁楼里发现了爱德华·查尔顿的账簿，记录了 1769 年至 1775 年左右的销售和收款情况（还有一些后来的条目）。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [ɪ'mensli] [tuː; tə] [raʊnd] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [krɑːft] [ænd; ənd] [ˌklaɪən'tel]

It	helps	immensely	to	round	out	our	knowledge	of	his	craft	and	clientele
它	帮助	非常	到	圆形的	出去	我们的	知识	的	他的	工艺	和	客户

,

,

,

这有助于我们更全面地了解他的技艺和客户群体。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'evɪtəbli] [ðə; ði] “ [ˌreprɪ'zentətɪv] ” [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ɪn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .

and	makes	him	almost	inevitably	the	“	representative	”	of	his	fellows	in	this	account	.
和	制作	他	几乎	不可避免地	这	“	代表	”	的	他的	伙伴们	在	这	帐户	.

这使得他几乎不可避免地成为他同伴们的“代表”。

[tuː] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['wɜːrkərz] [ɪn] [æn; ən] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [frentʃ] ['bɑːrbər] - - [ʃɑːp] .

Two	customers	and	seven	workers	in	an	eighteenth	-	century	French	barber	-	-	wigmaker's	shop	.
二	顾客	和	七	工人	在	一个	第十八	-	世纪	法语	理发师	-	-	-	店铺	.

十八世纪法国一家理发假发店里的两名顾客和七名店员。

[frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] : [ə; eɪ] [mæn] (['pɑːrtli] [əb'skjuəd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ]) [priˈpɛəz] [her] [ɪn] [ðə; ði] ['hækl] ;

From	left	to	right	:	a	man	(	partly	obscured	in	the	shadow	)	prepares	hair	in	the	hackle	;
从	左边	到	正确的	:	一个	男人	(	部分	模糊不清	在	这	阴影	)	准备	头发	在	这	乱砍	;

从左至右：一名男子（部分被阴影遮挡）正在梳理头发；

[ə'nʌðər] [soʊz] [weft] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'rʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪg] [blɑːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] ;

another	sews	weft	to	the	peruke	on	the	wig	block	in	his	lap	;
其他	缝纫	纬线	到	这	佩鲁克	在	这	假发	堵塞	在	他的	膝	;

另一名工人将纬线缝到他腿上的假发架上的假发片上；

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [wiːvz] [strændz] [ʌv; əv] [her] [ɑːn] [ðə; ði] [freɪm] [tuː; tə] [meɪk] [weft] ;

before	the	window	a	girl	weaves	strands	of	hair	on	the	frame	to	make	weft	;
前	这	窗户	一个	女孩	编织	线	的	头发	在	这	框架	到	制作	纬线	;

窗前，一个女孩将头发丝缠绕在窗框上，制成纬线；

[ə; eɪ] ['kʌstəmər] , ['stændɪŋ] , [prə'tekts] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɔːθ] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌsts] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] ;

a	customer	,	standing	,	protects	his	face	with	a	cloth	as	he	dusts	his	head	with	powder	;
一个	顾客	,	常设	,	保护	他的	脸	和	一个	布	作为	他	灰尘	他的	头	和	粉末	;

一位顾客站着，用布遮住脸，一边往头上扑扑粉；

[æn; ən] [ə'prentɪs] [ʃeɪv] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kʌstəmər] ; [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [tuː] ['wɜːrkərz] [hiːt] ['kɜːrlɪŋ] ['aɪərnz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] ;

an	apprentice	shaves	a	second	customer	;	in	the	background	two	workers	heat	curling	irons	in	the	fire	;
一个	学徒	剃须	一个	第二	顾客	;	在	这	背景	二	工人	热	冰壶	熨斗	在	这	火	;

一名学徒正在给第二位顾客刮胡子；背景中，两名工人正在火上加热卷发棒；

[ə'nʌðər] [ə'prentɪs] ['dresɪz] [wʌt] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ræmɪliz] [wɪg] [ɑːn] [ðə; ði] [stænd] .

another	apprentice	dresses	what	appears	to	be	a	Ramillies	wig	on	the	stand	.
其他	学徒	连衣裙	什么	出现	到	是	一个	拉米利斯	假发	在	这	站立	.

另一名学徒正在台上试戴一顶看起来像是拉米利斯假发的假发。

['di:dərəut]
DIDEROT
狄德罗

狄德罗

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ði:z] ['wiljəmzb\\:^] ['bɑ:bəz] [ænd; ənd] - [pər'fɔ:rmd] [æt; ət] [li:st] [wʌn] ,
All **of** **these** **Williamsburg** **barbers** **and** **perukemakers** **performed** **at** **least** **one** **,**
全部 的 这些 威廉斯堡 理发师 和 - 执行 在 至少 一 ,
[bʌt; bət] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ɔ:l] [θri:] ,
but **not** **always** **all** **three** **,**
但 不是 总是 全部 三 ,

威廉斯堡的这些理发师和假发制作师都至少会做其中一项，但并非总是全部三项。

[ʌv; əv] [ðə; ði] -
of **the** **craft's4**
的 这 -

该工艺的4

['beɪsɪk] ['sɜ:rvɪsɪz] : ([wʌn]) ['meɪkɪŋ] , ['selɪŋ] , [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [wɪgz] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [her] ['pi:sɪz]
basic **services** **:** **(** **1** **)** **making** **,** **selling** **,** **and** **dressing** **wigs** **and** **false** **hair** **pieces**
基本的 服务 : (1) 制作 , 销售 , 和 敷料 假发 和 错误的 头发 件
[fɔ:r; fər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;
for **men** **and** **women** **;**
为了 男人 和 女性 ;

基本服务：（1）制作、销售和佩戴男女假发和假发片；

([ˌtu:'tu:]) ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [menz] , ['wɪmənz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['nætʃ(ə)rəl] [her] ;
(**2** **)** **cutting** **and** **dressing** **men's** **,** **women's** **,** **and** **children's** **natural** **hair** **;**
(2) 切割 和 敷料 男士 , 女性的 , 和 孩子们的 自然的 头发 ;
[ænd; ənd] ([θri:]) ['ʃeɪvɪŋ] [men] .
and **(** **3** **)** **shaving** **men** **.**
和 (3) 剃须 男人 .

（2）剪发、梳理男士、女士和儿童的自然头发；（3）为男士剃须。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [goʊ] ['ɪntu:] [mɔ:r] ['di:teɪl] [ɑ:n] [ði:z] ['æspekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑ:ft] [ɪn] [kə'loʊniəl] [deɪz] ,
Before **we** **go** **into** **more** **detail** **on** **these** **aspects** **of** **the** **craft** **in** **colonial** **days** **,**
前 我们 去 进入 更多的 细节 在 这些 方面 的 这 工艺 在 殖民 天 ,

在我们更详细地探讨殖民时期工艺的这些方面之前，

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [pɪr] ['bri:fli] [stɪl] ['fɜ:rðər] [bæk] ['ɪntu:] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
however **,** **it** **may** **be** **well** **to** **peer** **briefly** **still** **further** **back** **into** **history** **.**
然而 , 它 可能 是 出色地 到 同伴 简要地 仍然 更远 后退 进入 历史 .

然而，或许我们不妨再稍微回顾一下历史。

[biədz] , [wɪgz] , [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri]
BEARDS **,** **WIGS** **,** **AND** **HISTORY**
胡须 , 假发 , 和 历史

胡须、假发与历史

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [her] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [pə'sists] [ɪn] ['groʊɪŋ] ,
The **trouble** **with** **hair** **is** **that** **it** **persists** **in** **growing** **,**
这 麻烦 和 头发 是 那 它 持续 在 生长 ,

头发的麻烦之处在于它会持续生长。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
and **every** **once** **in** **a** **while** **something** **must** **be** **done** **about** **it** **.**
和 每一个 一次 在 一个 尽管 某物 必须 是 完毕 关于 它 .

时不时地，必须采取一些措施来解决这个问题。

['oʊvər][ðə; ði] [mɪ'lɛniə] [sɪns] [taɪm][bɪ'gæn] — [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [sɪns] ['pi:p(ə)l][bɪ'gæn] — [ðæt] “

Over	the	millenia	since	time	began	—	or	at	least	since	people	began	—	that	“
超过	这	千年	自从	时间	开始	—	或者	在	至少	自从	人们	开始	—	那	“

['sʌmθɪŋ] ” [hæz; həz] [bɪn] ['mænɪfoʊld][ɪn][və'raɪəti] :

something	”	has	been	manifold	in	variety	:
某物	”	有	到过	歧管	在	种类	:

自时间开始以来——或者至少自人类出现以来——这种“某种东西”已经呈现出多种多样的形态：

[daɪɪŋ] , ['bli:tʃɪŋ] , ['ɔɪlɪŋ] , ['paʊdərɪŋ] , [pə'meɪd,pə'mɑ:d] , ['trɪmɪŋ] , ['kɜ:rlɪŋ] , ['streitniŋ] ,

dyeing	,	bleaching	,	oiling	,	powdering	,	pomading	,	trimming	,	curling	,	straightening	,
染色	,	漂	,	注油	,	粉末	,	涂抹	,	修剪	,	冰壶	,	拉直	,

['ʃeɪvɪŋ] [ɔ:f] [kəm'pli:tli] , [ɔ:r] [ɔ:g'mentɪŋ] [wɪð; wɪθ] [her] [frʌm; frəm] ['hɔ:rsɪz] ,

shaving	off	completely	,	or	augmenting	with	hair	from	horses	,
剃须	离开	完全地	,	或者	增强	和	头发	从	马匹	,

染色、漂白、涂油、扑粉、涂抹发蜡、修剪、卷曲、拉直、完全剃光，或用马毛进行补发

[kaʊz] , [goʊts] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['hju:mən] ['hedz] .

cows	,	goats	,	and	from	other	human	heads	.
牛	,	山羊	,	和	从	其他	人类	头部	.

牛、山羊和其他人头。

['ʃeɪvɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['kʌstəmeri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['gri:ks] [ʌn'tɪl][ˌælɪg'zændər][ðə; ði]

Shaving	the	face	was	not	customary	among	the	ancient	Greeks	until	Alexander	the
剃须	这	脸	曾是	不是	习惯	之中	这	古老的	希腊人	直到	亚历山大	这

[greɪt] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][tu:; tə] [dɔ:f] [ðer; ðər] [biədz] [lest][ðə; ði] ['enəmi] [ju:z][ðem; ðəm][æz; əz]

Great	ordered	his	soldiers	to	doff	their	beards	lest	the	enemy	use	them	as
伟大的	订购	他的	士兵	到	脱	他们的	胡须	免得	这	敌人	使用	他们	作为

[ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['hænd(ə)l][ɪn][kloʊz]['kɑ:mbæt] .

a	convenient	handle	in	close	combat	.
一个	方便的	处理	在	关闭	战斗	.

古希腊人并不习惯剃须，直到亚历山大大帝下令士兵剃掉胡须，以免敌人在近身搏斗中将其当作方便的把手。

[ˌðerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['gri:ʃn] [tɑ:n'sɔ:riəl]['pɑ:rlər] , [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] - ,

Thereupon	the	Grecian	tonsorial	parlor	,	known	as	a	tonstrina	,
于是	这	希腊	理发	客厅	,	已知	作为	一个	-	,

于是，希腊的理发店，被称为tonstrina，

['ædɪd] ['ʃeɪvɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['pri:viəs] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv] ['trɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd]

added	shaving	to	its	previous	services	of	trimming	and	dressing	the	hair	and
额外	剃须	到	它是	以前的	服务	的	修剪	和	敷料	这	头发	和

[bɪrd] ,

beard	,
胡须	,

在原有的修剪头发和胡须服务基础上，新增了剃须服务。

[mə'sɑ:ʒ] , [fɜ:rst][eɪd] , [ænd; ənd]['maɪnər]['sɜ:rdʒəri] .

massage	,	first	aid	,	and	minor	surgery	.
按摩	,	第一的	援助	,	和	次要的	外科手术	.

按摩、急救和小手术。

['roʊmən] ['bɑ:bəz] ([ðə; ði][wɜ:rd] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] ['bɑ:bə][fɔ:r; fər] [bɪrd]) ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]

Roman	barbers	(	the	word	comes	from	the	Latin	barba	for	beard	)	followed	the
罗马	理发师	(	这	单词	来	从	这	拉丁	巴尔巴	为了	胡须	)	随后	这

[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [gri:k] ['kɑ:li:gz] [wen] [ðə; ði] [bɪrd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv]['feɪvər] ['dʊrɪŋ]

example	of	their	Greek	colleagues	when	the	beard	passed	out	of	favor	during
例子	的	他们的	希腊语	同事	什么时候	这	胡须	通过了	出去	的	偏爱	期间

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

the	Republic	.
这	共和国	.

罗马理发师（这个词源于拉丁语 barba，意为胡须）效仿希腊同行，在共和国时期，胡须不再流行。

[ðə; ði] ['klæsɪk] [rɪ'plaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɑːrkɪ'leɪəs] [rɪŋz] [truː] ['iːv(ə)n] [tə'deɪ] :

The	classic	reply	of	the	Roman	general	Archelaus	rings	true	even	today	:
这	经典的	回复	的	这	罗马	一般的	阿尔克劳斯	戒指	真的	甚至	今天	:

罗马将军阿尔克劳斯的经典回答，即使在今天听来依然适用：

[æskt] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] ['bɑːrbər] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [trɪmd] , [ˌɑːrkɪ'leɪəs] ['ænsər] ,

asked	by	a	talkative	barber	how	he	would	like	to	be	trimmed	,	Archelaus	answered	,
问	经过	一个	健谈	理发师	如何	他	会	喜欢	到	是	修剪过的	,	阿尔克劳斯	回答	,

一位健谈的理发师问阿尔克劳斯想要怎样的发型，阿尔克劳斯回答说：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['pluːˌtɑːrk] , “ [ɪn] ['saɪləns] .

according	to	Plutarch	,	“	In	silence	.
根据	到	普鲁塔克	,	“	在	沉默	.

据普鲁塔克记载，“在沉默中。”

” [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baː'bɛərɪənz] ([ə; eɪ] [wɜːrd] [ðæt] [kʌmz] [nɑːt] [frʌm; frəm] ['baːbə] ,

”	From	the	onslaught	of	the	barbarians	(	a	word	that	comes	not	from	barba	,
”	从	这	猛攻	的	这	野蛮人	(	一个	单词	那	来	不是	从	巴尔巴	,

“从野蛮人的猛攻中（这个词并非源自 barba，

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [griːk] ['bɑːrbərəʊs] , ['miːnɪŋ] [streɪndʒ] [ɔːr] [ruːd]) [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

but	from	the	Greek	barbaros	,	meaning	strange	or	rude	)	until	about	the	thirteenth	century	,
但	从	这	希腊语	野蛮人	,	意义	奇怪的	或者	粗鲁的	)	直到	关于	这	第十三	世纪	,

但源自希腊语 barbaros，意思是奇怪的或粗鲁的）直到大约十三世纪。

[ðə; ði] [krɑːft] [ʌv; əv] ['baːbərɪŋ] ['prɑːbəbli] [rɪ'vɜːtɪd] [ɪn] [moʊst] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [tuː; tə] [ɪts] [ˌelɪ'mentri] [prə'siːdʒərz] [ʌv; əv] ['trɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] .

the	craft	of	barbering	probably	reverted	in	most	of	Europe	to	its	elementary	procedures	of	trimming	and	dressing	the	hair	and	beard	.
这	工艺	的	理发	大概	恢复	在	最多	的	欧洲	到	它是	初级	程序	的	修剪	和	敷料	这	头发	和	胡须	.

在欧洲大部分地区，理发这门手艺可能已经退化到修剪和打理头发和胡须的基本程序。

[ɪn] [ðə; ði] ['lætər] ['sentʃəri] [ðə; ði] [fɜːrst] ['gɪldz] [ʌv; əv] ['baːbəz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɪn] [bəuθ] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,

In	the	latter	century	the	first	guilds	of	barbers	were	formed	in	both	France	and	England	,
在	这	后者	世纪	这	第一的	公会	的	理发师	是	形成	在	两个都	法国	和	英格兰	,

在后一个世纪，法国和英国都成立了第一批理发师行会。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] seventeenth5

and	by	the	seventeenth5
和	经过	这	seventeenth5

到十七世纪5

['sentʃəri] [ðə; ði] ['goʊldən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baːrbər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

century	the	golden	age	of	the	barber	had	begun	.
世纪	这	金的	年龄	的	这	理发师	有	开始	.

理发师的黄金时代始于世纪之交。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəriz] [ɪn] ['jʊrəp] [æn; ən]

For	most	of	the	seventeenth	and	eighteenth	centuries	in	Europe	an
为了	最多	的	这	第十七	和	第十八	几个世纪	在	欧洲	一个

[ɪn'ɔːrdɪnət] ['emfəsɪs] [ɑːn] [ə'pɪrəns] [led][tuː; tə][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][bəuθ]['kɑːstuːm]

inordinate	emphasis	on	appearance	led	to	excesses	of	fashion	in	both	costume
过度	强调	在	外貌	引领	到	过剩	的	时尚	在	两个都	戏服

[ænd; ənd] ['heədres] .

and	hairdress	.
和	美发师	.

在十七、十八世纪的大部分时间里，欧洲人过度注重外表，导致服装和发型都过于讲究。

[men] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv] [haɪ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz] ['wɪmɪn] ,

Men	followed	the	vagaries	of	high	fashion	as	faithfully	as	women	,
男人	随后	这	反复无常	的	高的	时尚	作为	忠实	作为	女性	,

男性和女性一样，都忠实地追随时尚潮流的变幻莫测。

[ænd; ənd][vaɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['werɪŋ] [lɔːŋ] [kəːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz]

and	vied	with	each	other	in	wearing	long	curls	of	their	own	or	somebody	else's
和	竞争	和	每个	其他	在	穿着	长的	卷发	的	他们的	自己的	或者	某人	其他人的

[her] .

hair	.
头发	.

她们互相攀比，看谁能戴上自己或别人的长卷发。

[ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv][wɪgz] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər]['speʃ(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

The	wearing	of	wigs	,	at	least	for	special	purposes	,	was	of	ancient
这	穿着	的	假发	,	在	至少	为了	特别的	目的	,	曾是	的	古老的

['ɔːrɪdʒɪn] .

origin	.
起源	.

佩戴假发，至少出于特殊目的，有着悠久的历史。

[wɪgz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn] [i'dʒɪpʃn] ['mʌmiːz] ; [griːk] ['æktər] [wɔːr] [wɪgz][ɑːn][steɪdʒ] ;

Wigs	have	been	found	on	Egyptian	mummies	;	Greek	actors	wore	wigs	on	stage	;
假发	有	到过	成立	在	埃及人	木乃伊	;	希腊语	演员	穿着	假发	在	阶段	;

人们在埃及木乃伊身上发现了假发；古希腊演员在舞台上也戴假发；

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd] ['kɑːrθɪdʒ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [fɔːls] [her] —

fashionable	ladies	of	Rome	and	Carthage	were	much	addicted	to	false	hair	—
时髦	女士们	的	罗马	和	迦太基	是	很多	上瘾	到	错误的	头发	—

[ɪ'speʃəli] ['goʊldən]['lɑːks][frʌm; frəm]['tjuːtə n] ['hedz] .

especially	golden	locks	from	Teuton	heads	.
尤其	金的	锁	从	条顿	头部	.

罗马和迦太基的时髦女士们非常喜欢假发——尤其是来自日耳曼人的金色头发。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌwaɪd'spred] ['werɪŋ] [ʌv; əv] [pə'rʊk] [æz; əz][æn; ən] ['evrideɪ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['kɑːstuːm]

But	the	widespread	wearing	of	perukes	as	an	everyday	article	of	costume
但	这	广泛	穿着	的	佩鲁克斯	作为	一个	每天	文章	的	戏服

[ɪz]['dʒen(ə)rəli][held][tuː; tə] [deɪt] [frʌm; frəm] - ,

is	generally	held	to	date	from	1624	,
是	一般来说	握住	到	日期	从	-	,

但普遍认为，将假发作为日常服饰广泛穿着的趋势始于1624年。

[wen] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði]['juːsɪdʒ] .

when	Louis	XIII	adopted	the	usage	.
什么时候	路易斯	十三	已采用	这	用法	.

路易十三采用这种用法时。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , [pər'hæps] ,

Here	it	needs	to	be	said	,	perhaps	,
这里	它	需求	到	是	说	,	也许	,

或许这里需要说明一下：

[ðæt] “ [wɪg] ” [ænd; ənd] “ [pə'rʊk] ” [ɑːr; ər][nɑːt] ['dɪfrənt] [staɪlz] [bʌt; bət] ['dɪfrənt] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]
that **“** **wig** **”** **and** **“** **peruke** **”** **are** **not** **different** **styles** **but** **different** **forms** **of** **the**
那 “ 假发 ” 和 “ 佩鲁克 ” 是 不是 不同的 风格 但 不同的 表格 的 这
[seɪm] [wɜːrd] .
same **word** **.**
相同的 单词 .

“wig”和“peruke”并不是不同的款式，而是同一个词的不同形式。

[ðə; ði] [frentʃ] [pə'rʊk] , [speld] [pə'rʊk] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,
The **French** **perruque** **,** **spelled** **peruke** **in** **England** **and** **the** **colonies** **,**
这 法语 胡须 , 拼写 佩鲁克 在 英格兰 和 这 殖民地 ,

法国的 perruque，在英国和殖民地拼写为 peruke，

[hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [æn; ən] ['ɜːrliər] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] : [frʌm; frəm] -
had **gone** **through** **an** **earlier** **series** **of** **English** **transformations** **:** **from** **perwyke**
有 已消失 通过 一个 早些时候 系列 的 英语 转变 : 从 -
[tuː; tə] - [tuː; tə]['perəˌwɪg] ,
to **perewyk** **to** **periwig** **,**
到 - 到 假发 ,

它曾经历过一系列早期的英语演变：从 perwyke 到 perewyk 再到 periwig，

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [əˌbriːviˈeɪʃn] [tuː; tə][wɪg] .
and **then** **by** **abbreviation** **to** **wig** **.**
和 然后 经过 缩写 到 假发 .

然后简称为假发。

[ɔːlˈðoʊ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] [dis'deind] [wɪgz] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [ə'bʌndənt] ['nætʃ(ə)rəl] [her] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl]
Although **Louis** **XIV** **disdained** **wigs** **until** **his** **abundant** **natural** **hair** **began** **to** **fall**
虽然 路易斯 十四 轻蔑 假发 直到 他的 丰富 自然的 头发 开始 到 落下
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

虽然路易十四起初很鄙视假发，直到他浓密的头发开始脱落，

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['flʌrɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːt] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [baɪ]
the **fashion** **flourished** **at** **his** **court** **and** **was** **brought** **over** **to** **England** **by**
这 时尚 繁荣 在 他的 法庭 和 曾是 带来 超过 到 英格兰 经过
[ðə; ði] [rɪ'stɔːrd] [tʃɑːrlz] [iː] ,
the **restored** **Charles** **II** **,**
这 恢复 查尔斯 二 ,

这种时尚在他的宫廷中盛行，并由复辟的查理二世带到了英国。

[huː] [bɪ'gæn][ɪn] - [tuː; tə] [ə'fekt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [wɪg] .
who **began** **in** **1663** **to** **affect** **a** **large** **black** **wig** **.**
WHO 开始 在 - 到 影响 一个 大的 黑色的 假发 .

从1663年开始，他开始戴上一顶黑色大假发。

[tʃɑːrlz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] ['kʌstəm] ,
Charles **may** **have** **been** **the** **first** **English** **king** **to** **adopt** **the** **custom** **,**
查尔斯 可能 有 到过 这 第一的 英语 国王 到 采纳 这 风俗 ,

查理五世可能是第一个采纳这一习俗的英国国王。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [aɪ] [oʊnd] [sʌm; səm] - ['ɔːbərn] , ['ɔrɪndʒ] ,
but **it** **is** **said** **that** **Elizabeth** **I** **owned** **some** **80** **auburn** **,** **orange** **,**
但 它 是 说 那 伊丽莎白 我 拥有 一些 - 奥本 , 橙子 ,

但据说伊丽莎白一世拥有大约80棵赤褐色、橙色的树，

[ænd; ənd][goʊld][wɪgz][tuː; tə]['kʌvər][hɜːr; hər] ['θɪnɪŋ] [her] .
and **gold** **wigs** **to** **cover** **her** **thinning** **hair** **.**
和 金子 假发 到 覆盖 她 稀疏 头发 .

她还戴着金色假发来遮盖她稀疏的头发。

[dʒʌst][æz; əz] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪz] ['kɔːtiːəz] ['heɪsnd] [tuː; tə] [dɑːn] [wɪgz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər]

Just	as	Louis	XIII's	courtiers	hastened	to	don	wigs	as	soon	as	their
只是	作为	路易斯	十三的	朝臣	加快	到	大学教师	假发	作为	很快	作为	他们的

['mɑːnərk] [dɪd] ,

monarch	did	,
君主	做过	,

就像路易十三的朝臣们在国王戴上假发后也争相戴上假发一样，

[soʊ][ə'spaɪərɪŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˌrestə'reɪʃn] ['ɪŋglənd] ['emjuleitid][ðer; ðər] [kɪŋ] .

so	aspiring	ladies	and	gentlemen	of	Restoration	England	emulated	their	king	.
所以	有抱负的	女士们	和	先生们	的	恢复	英格兰	模拟	他们的	国王	.

因此，复辟时期的英国有抱负的绅士淑女们纷纷效仿他们的国王。

['sæmjuəl] ['pepis] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][fɜːrst] [ə'kwaɪrd] “ [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʌv; əv] [her] ,

Samuel	Pepys	recorded	that	his	wife	first	acquired	“	a	pair	of	peruques	of	hair	,
塞缪尔	佩皮斯	记录	那	他的	妻子	第一的	获得	“	一个	一对	的	秘鲁人	的	头发	,

塞缪尔·佩皮斯记录道，他的妻子最初得到了“一对假发”，

[æz; əz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [naʊ] [ɪz][fɔːr; fər] ['leɪdiz] [tuː; tə] [wer] ; [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['prɪti] ,

as	the	fashion	now	is	for	ladies	to	wear	;	which	are	pretty	,
作为	这	时尚	现在	是	为了	女士们	到	穿	;	哪个	是	漂亮的	,

现在女士们穿的流行款式很漂亮。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] [oʊn] [her] , [ɔːr] [els] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðem; ðəm] .

and	are	of	my	wife's	own	hair	,	or	else	I	should	not	endure	them	.
和	是	的	我的	妻子的	自己的	头发	,	或者	别的	我	应该	不是	忍受	他们	.

都是我妻子的头发，否则我无法忍受。

” [ðen] , ['æftər] [greɪt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

”	Then	,	after	great	hesitation	,
”	然后	,	后	伟大的	犹豫	,

“然后，经过一番犹豫之后，

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] “ - ” [fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [her] [kʌt] [ɔːf][ænd; ənd]

he	bought	a	“	periwigg	”	for	himself	and	had	his	hair	cut	off	and
他	买	一个	“	-	”	为了	他自己	和	有	他的	头发	切	离开	和

[meɪd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] . [sɪks]

made	into	another	.	6
制成	进入	其他	.	6

他给自己买了一顶假发，然后把自己的头发剪下来，做成了另一顶假发。6

[pɛpiːs] ['faɪn(ə)l][wɜːrd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] ['wʌndər] “ [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]

Pepys's	final	word	on	the	subject	was	to	wonder	“	what	will	be	the	fashion
佩皮斯的	最终的	单词	在	这	主题	曾是	到	想知道	“	什么	将要	是	这	时尚

['æftər][ðə; ði] [pleɪg] [ɪz] [dʌn] ,

after	the	plague	is	done	,
后	这	瘟疫	是	完毕	,

佩皮斯对此事的最后评论是，他不禁思考“瘟疫过后，时尚会是什么样子”。

[æz; əz][tuː; tə] - , [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [wɪl] [der] [tuː; tə] [baɪ] ['eni] ['hɛr] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	to	periwiggs	,	for	nobody	will	dare	to	buy	any	haire	,	for	fear	of	the
作为	到	-	,	为了	无人	将要	敢	到	买	任何	头发	,	为了	害怕	的	这

[ɪn'fekʃ(ə)n] ,

infection	,
感染	,

至于假发，因为没人敢买真头发，怕被传染。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .

that	it	had	been	cut	off	the	heads	of	people	dead	of	the	plague	.
那	它	有	到过	切	离开	这	头部	的	人们	死的	的	这	瘟疫	.

据说它是从死于瘟疫的人的头上砍下来的。

” [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɜːrnd] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] ;

”	He	need	not	have	been	concerned	on	that	score	;
”	他	需要	不是	有	到过	担心的	在	那	分数	;

“他本不必为此担心；

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [θroʊv] ['betər] ['æftər][ðə; ði] [pleɪg] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ə'teinɪŋ] [ɪts] ['gretɪst]

the	fashion	throve	better	after	the	plague	than	before	,	attaining	its	greatest
这	时尚	茁壮成长	更好的	后	这	瘟疫	比	前	,	达到	它是	最

[dɪ'veləpmənt] ['ʌndər] [kwiːn] [æn] ,

development	under	Queen	Anne	,
发展	在下面	女王	安妮	,

瘟疫过后，时尚比瘟疫前发展得更好，并在安妮女王统治时期达到了鼎盛时期。

[wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kəːlz] [ʌv; əv][menz] [fʊl] - ['bɔtəmd] [wɪgz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]

when	the	long	curls	of	men's	full	-	bottomed	wigs	covered	the	back	and	shoulders
什么时候	这	长的	卷发	的	男士	满的	-	底部	假发	涵盖	这	后退	和	肩膀

[ænd; ənd] ['floʊtɪd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃest] .

and	floated	down	over	the	chest	.
和	漂浮	向下	超过	这	胸部	.

男士蓬松的假发长长的卷发遮住了背部和肩膀，垂落在胸前。

[ɪn] [fræns] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [dɪdɜɑːts] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] (['pʌblɪʃt] - - -) ,

In	France	,	according	to	Diderot's	Encyclopedia	(	published	1751	-	1772	)	,
在	法国	,	根据	到	狄德罗的	百科全书	(	已发布	-	-	-	)	,

根据狄德罗的《百科全书》（1751-1772年出版），在法国，

[leɪt] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ə'dɔrnd] [ðæt] [ðeɪ]

late	seventeenth	-	century	perruques	were	so	long	and	so	much	adorned	that	they
晚的	第十七	-	世纪	假发	是	所以	长的	和	所以	很多	装饰	那	他们

['kɑːmənli] [weid] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [paʊndz] [ænd; ənd][kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ,

commonly	weighed	as	much	as	two	pounds	and	cost	more	than	1	,
通常	称重	作为	很多	作为	二	磅	和	成本	更多的	比	1	,

十七世纪晚期的假发又长又华丽，通常重达两磅，价格超过1英镑。

- ['ɛkjuːz] (['sɪlvər] [kɔɪnz] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər]) .

000	ecus	(	silver	coins	about	the	size	of	a	dollar	)	.
-	细胞	(	银	硬币	关于	这	尺寸	的	一个	美元	)	.

000 埃居（银币，大小与美元相仿）。

[mɪ'leɪdiz] ['heədres] [riːtʃt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [prɪ'pɑːstərəs] [ɪk'striːmz] [ɪn][ðə; ði] ['meni] - [tɪrd] [ænd; ənd]

Milady's	hairdress	reached	even	more	preposterous	extremes	in	the	many	-	tiered	and
米拉迪的	美发师	达到	甚至	更多的	荒谬	极端情况	在	这	许多	-	分层	和

[bɪ'dʒuːəld] “ [fɑːn'tɑːnʒɪz] ” [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viːz] [kɔːrt] ([æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ˌdɪsə'pruːvd]

bejewelled	“	fontanges	”	of	Louis	XIV's	court	(	an	exaggeration	he	disapproved
镶满珠宝的	“	丰唐斯	”	的	路易斯	十四的	法庭	(	一个	夸张	他	不赞成

[ɪn][veɪn]) [ə'baʊt] - .

in	vain	)	about	1700	.
在	徒劳	)	关于	-	.

1700 年左右，路易十四宫廷里层层叠叠、镶满珠宝的“丰坦日”发型，使米莱迪的发型达到了更加荒谬的极端（路易十四徒劳地反对这种夸张的做法）。

['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [staɪl] [ˌriːə'piəd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] - [haɪ] “

After	a	period	of	some	moderation	the	style	reappeared	in	the	yard	-	high	“
后	一个	时期	的	一些	适度	这	风格	再次出现	在	这	院子	-	高的	“

['hedz] ” [dik'teitid] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [baɪ] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][lɔːst][hɜːrz] .

heads	”	dictated	to	fashion	by	Marie	Antoinette	before	she	lost	hers	.
头部	”	口述	到	时尚	经过	玛丽	安托瓦内特	前	她	丢失的	她的	.

经过一段时间的缓和，这种风格又以玛丽·安托瓦内特在失去王位之前所推崇的、高达一码的“头饰”的形式重新出现。

[ɪf] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][kə'loʊniəl] ['wɪmɪn] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] , [ðeɪ] [ˌnevərðə'les]

If	English	and	colonial	women	did	not	go	to	the	extreme	,	they	nevertheless
如果	英语	和	殖民	女性	做过	不是	去	到	这	极端	,	他们	尽管如此

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [staɪl] .

followed	the	style	.
随后	这	风格	.

即使英国和殖民地的女性没有走极端，她们也仍然追随这种风格。

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['dʒɜːrn(ə)l][ɔːr]['dʒen(ə)rəl]['ædvərtaɪzər][ɪn] - [kəm'pleɪnd] [ðæt] “

A	letter	to	the	New	York	Journal	or	General	Advertiser	in	1767	complained	that	“
一个	信	到	这	新的	约克	杂志	或者	一般的	广告商	在	-	抱怨	那	“

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði][moʊd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [hed] [ʌv; əv] [twaɪs][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][saɪz] ,

it	is	now	the	Mode	to	make	the	Lady's	Head	of	twice	the	natural	Size	,
它	是	现在	这	模式	到	制作	这	女士的	头	的	两次	这	自然的	尺寸	,

1767 年，《纽约日报》或《综合广告报》收到一封信，抱怨说“现在流行把女士的头部做得比实际尺寸大一倍”，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][pædz] , ,

by	means	of	artificial	Pads	,	Boulsters	,
经过	方法	的	人造的	垫子	,	巨石	,

通过人造垫子、枕垫等方式

[ɔːr][roʊlz] ” [wɪtʃ] — [ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd][ɑːn] [gʊd] [ə'θɔːrəti] — [keɪm] [frʌm; frəm]['hɑːspɪt(ə)l]

or	Rolls	”	which	—	the	writer	had	on	good	authority	—	came	from	hospital
或者	卷	”	哪个	—	这	作家	有	在	好的	权威	—	来了	从	医院

['peɪʃnts] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlpɑːks][ænd; ənd][ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [dɪ'stempər] [stɪl] [mɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

patients	dead	of	the	smallpox	and	of	“	a	Distemper	still	more	disagreeable	.
患者	死的	的	这	天花	和	的	”	一个	犬瘟热	仍然	更多的	令人不快的	.

或者说是“Rolls”，作者有可靠消息来源称，这些“Rolls”来自死于天花和“一种更令人不快的疾病”的医院病人。

” [wɪg] [ʃɑːps] [ɪn] ['wiljəmzb\\:^]

”	WIG	SHOPS	IN	WILLIAMSBURG
”	假发	商店	在	威廉斯堡

威廉斯堡的假发店

[ðə; ði] [ʃɑːp] [ðæt] ['ritʃəd] ['gæmb(ə)l] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] ['pɑːrtnər][ɪn] - [stʊd] [nekst] [dɔːr]

The	shop	that	Richard	Gamble	entrusted	to	his	new	partner	in	1752	stood	next	door
这	店铺	那	理查德	赌博	受托	到	他的	新的	伙伴	在	-	站立	下一个	门

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɔːli] ['tævərn] ,

to	the	Raleigh	Tavern	,
到	这	罗利	酒馆	,

1752年，理查德·甘布尔委托给他的新合伙人经营的店铺，就位于罗利酒馆隔壁。

[ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] “ [ðə; ði][moʊst]['pʌblɪk][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

in	what	was	sometimes	called	“	the	most	public	part	of	the	city	.
在	什么	曾是	有时	称为	”	这	最多	民众	部分	的	这	城市	.

在当时被称为“城市中最公共的地区”的地方。

” ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['betər] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['wiljəmzb\\:^] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

”	Certainly	no	better	location	in	Williamsburg	could	have	been	found	for	a
”	当然	不	更好的	地点	在	威廉斯堡	可以	有	到过	成立	为了	一个

['bɑːrbər] [ʃɑːp] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['glɑːstər] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [blɑːk] ['nɪrəst] [ðə; ði]

barber	shop	than	on	the	Duke	of	Gloucester	Street	in	the	block	nearest	the
理发师	店铺	比	在	这	公爵	的	格洛斯特	街道	在	这	堵塞	最近的	这

['kæpɪtl] . ['sɛvən]

Capitol	.	7
国会大厦	.	7

“在威廉斯堡，没有比格洛斯特公爵街上靠近国会大厦的街区更适合开理发店的地方了。”7

“ [ðə; ði] [prɪ'pɑːstərəs] [hed] [dres] ,

“	The	Preposterous	Head	Dress	,
“	这	荒谬	头	裙子	,

“荒谬的头饰，

[ɔːr][ðə; ði] ['feðərd] ['leɪdi] ” [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [sə'tɪrɪkl] [prɪnt] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - .

or	the	Feathered	Lady	”	is	the	title	of	this	satirical	print	issued	in	London	in	1776	.
或者	这	羽毛	女士	”	是	这	标题	的	这	讽刺	打印	发布	在	伦敦	在	-	.

《或羽毛女士》是这幅讽刺版画的标题，该版画于 1776 年在伦敦发行。

[kən'tempərerɪ] [ə'kaʊnts] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][dɪd][nɑːt] ['greɪtlɪ] [ɪg'zædʒəreɪt] ['iːðər] [ðə; ði][saɪz]

Contemporary	accounts	indicate	that	the	artist	did	not	greatly	exaggerate	either	the	size
当代的	账户	表明	那	这	艺术家	做过	不是	非常	夸大	任何一个	这	尺寸

[ɔːr][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['heddres] [ə'fektɪd] [baɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪtəlz]

or	the	composition	of	the	headdresses	affected	by	fashionable	ladies	in	the	capitals
或者	这	作品	的	这	头饰	做作的	经过	时髦	女士们	在	这	首都

[ʌv; əv] ['jʊrəp] .

of	Europe	.
的	欧洲	.

当时的记载表明，这位艺术家并没有夸大欧洲首都时髦女士所佩戴的头饰的尺寸或构成。

[kə'loʊniəl] ['wɪmɪn] [siːm] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [drest] [ðer; ðər] [her] [ɪn] [sʌtʃ] [haɪts] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

Colonial	women	seem	not	to	have	dressed	their	hair	in	such	heights	of	fashion	.
殖民	女性	似乎	不是	到	有	穿着	他们的	头发	在	这样的	高度	的	时尚	.

[eɪt]

8
8

殖民时期的女性似乎并没有如此讲究发型。8

[ðə; ði] [brɔːd] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv] ['wiljəmzb\\:^] , ['mʌdi] [ɔːr] ['dʌsti] [æz; əz][ðə; ði]['siːz(ə)n] [dɪ'kriːd] ,

The	broad	main	street	of	Williamsburg	,	muddy	or	dusty	as	the	season	decreed	,
这	广阔	主要的	街道	的	威廉斯堡	,	浑	或者	尘土飞扬	作为	这	季节	颁布	,

威廉斯堡宽阔的主街，会随着季节的变化而变得泥泞或尘土飞扬。

[stretʃt] ['westwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæpɪtl] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪljəm]

stretched	westward	from	the	Capitol	nearly	a	mile	to	the	College	of	William
拉伸	向西	从	这	国会大厦	几乎	一个	英里	到	这	大学	的	威廉

[ænd; ənd] ['meri] .

and	Mary	.
和	玛丽	.

从国会大厦向西延伸近一英里，到达威廉与玛丽学院。

['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'loʊniəl]

During	most	of	the	year	it	saw	only	the	normal	activity	of	a	small	colonial
期间	最多	的	这	年	它	锯	仅有的	这	普通的	活动	的	一个	小的	殖民

[taʊn] .

town	.
镇	.

一年中的大部分时间里，这里都像其他殖民小镇一样，只有正常的日常活动。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] [iːtʃ] [jɪr] — [wen] [ðə; ði] [kɔːrts] [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [ə'sembli] [met] —

But	several	times	each	year	—	when	the	courts	and	perhaps	the	Assembly	met	—
但	一些	时代	每个	年	—	什么时候	这	法院	和	也许	这	集会	遇见	—

[ðə; ði] ['taʊnz] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['dʌbld] [ɔːr] ['tripld] .

the	town's	population	doubled	or	tripled	.
这	镇上的	人口	双倍	或者	三倍	.

但每年有好几次——当法院和议会开会时——该镇的人口会翻一番或两番。

[ðiːz] “ ['pʌblɪk] [taɪmz] ” [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [fiːld] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] , [kə'mɜːrʃ(ə)l]

These	“	Publick	Times	”	were	almost	field	days	of	litigation	,	commercial
这些	“	公众	《时代周刊》	”	是	几乎	场地	天	的	诉讼	,	商业的

[nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['merimeɪkɪŋ] .

negotiation	,	and	merrymaking	.
谈判	,	和	欢乐	.

这些“公众时代”几乎成了诉讼、商业谈判和寻欢作乐的狂欢日。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['inˌkiːpəz] [ænd; ənd]['krɑːftsmən] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]['loʊkeɪtɪd]

Then	it	was	that	innkeepers	and	craftsmen	lucky	enough	to	have	located
然后	它	曾是	那	旅店老板	和	工匠	幸运的	足够的	到	有	位于

[ɪn] [ðæt] [fɜːrst] [blɑːk] [nuː] [haʊ] ['fɔːrtʃənət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

in	that	first	block	knew	how	fortunate	they	were	.
在	那	第一的	堵塞	知道	如何	幸运	他们	是	.

那时，那些有幸在第一街区落户的旅店老板和工匠们才知道自己是多么幸运。

[wʌn] [smɔːl] [ʃɑːp] ['ɔːlsoʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['rɔːli] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɑːbərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪgˌmeɪkɪŋ]

One	small	shop	also	near	the	Raleigh	had	been	a	barbering	and	wigmaking
一	小的	店铺	还	靠近	这	罗利	有	到过	一个	理发	和	假发制作

[ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] [liːst] [sɪns] [dʒɑːn]['piːtər]['wægnən] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - .

establishment	at	least	since	John	Peter	Wagnon	bought	it	in	1734	.
建立	在	至少	自从	约翰	彼得	瓦格农	买	它	在	-	.

罗利附近还有一家小店，自约翰·彼得·瓦格农于 1734 年买下它以来，一直是一家理发和假发制作店。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] - [wʌn] - [taɪm] [ə'prentɪs] ,

It	remained	so	through	the	long	ownership	of	Wagnon's	one	-	time	apprentice	,
它	剩余	所以	通过	这	长的	所有权	的	-	一	-	时间	学徒	,

['ændruː] ['ændərsn] ,

Andrew	Anderson	,
安德鲁	安德森	,

在瓦格农的昔日学徒安德鲁·安德森长期拥有期间，情况一直如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['ɑːkjəpənsi] [ʌv; əv] [tuː] [sək'sesər] ['bɑːbəz] [ænd; ənd] ['wɪgˌmeɪkər] , ['wɪljəm]

and	the	short	occupancy	of	two	successor	barbers	and	wigmakers	,	William
和	这	短的	占用	的	二	接班人	理发师	和	假发制造商	,	威廉

['piːk] [ʌv; əv] ['jɔːrktaʊn] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['k ʌri] .

Peake	of	Yorktown	and	James	Currie	.
皮克	的	约克镇	和	詹姆斯	柯里	.

以及两位继任理发师兼假发制造商——约克镇的威廉·皮克和詹姆斯·柯里——的短暂经营。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔːli] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][dʒiːn][pæs'tə:] ,

Across	the	street	from	the	Raleigh	had	stood	the	shop	of	Jean	Pasteur	,
穿过	这	街道	从	这	罗利	有	站立	这	店铺	的	让	巴斯德	,

在罗利酒店对面，曾经是让·巴斯德的商店。

[wʌn][ʌv; əv] ['wɪljəmzˌbɜːrgz] [fɜːrst] [noʊn] ['wɪgˌmeɪkər] .

one	of	Williamsburg's	first	known	wigmakers	.
一	的	威廉斯堡的	第一的	已知	假发制造商	.

威廉斯堡最早为人所知的假发制造商之一。

['sʌmwer] [ˌnɪr'baɪ] [ˌælɪg'zændər] ['fɪni] [meɪd] [wɪgz] [bɪ'fɔːr] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔːli] [ɪt'self] ,

Somewhere	nearby	Alexander	Finnie	made	wigs	before	moving	to	the	Raleigh	itself	,
某处	附近	亚历山大	芬妮	制成	假发	前	移动	到	这	罗利	本身	,

在搬到罗利之前，亚历山大·芬尼曾在附近某个地方制作假发。

[ænd; ənd] ['æntəni] [dʒiːəhiːgən][dɪd][soʊ]['leɪtər] — [pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɑːp] .

and	Anthony	Geohegan	did	so	later	—	perhaps	in	the	same	shop	.
和	安东尼	乔根	做过	所以	之后	—	也许	在	这	相同的	店铺	.

后来，安东尼·乔根也这么做了——或许是在同一家店里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ˌʌp'taʊn] ['wɪljəm] ['piːk] [hæd; həd] ['briːfli] [set] [ʌp] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːrbər][ɪn]

A	little	farther	uptown	William	Peake	had	briefly	set	up	business	as	a	barber	in
一个	小的	更远	上城区	威廉	皮克	有	简要地	放	向上	商业	作为	一个	理发师	在

['mɪstər] . [dʌnz] [kraʊn] ['tævərn] ,

Mr	.	Dunn's	Crown	Tavern	,
先生	.	邓恩的	王冠	酒馆	,

再往上走一点，威廉·皮克曾在邓恩先生的皇冠酒馆里短暂地开过一家理发店。

['ɑːpəzɪt]	[ðə; ði]	['prɪntɪŋ]	['ɑːfɪs]	.
opposite	**the**	**printing**	**office**	**.**
对面的	这	印刷	办公室	.

印刷厂对面。

[dʒeɪmz]	['nɪkəlz]	[fɜːrst]	['oʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[ʃɑːp]	[ɪn]	“	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	[ruːm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[brɪk]	[haʊs]	[wer]
James	**Nichols**	**first**	**opened**	**his**	**shop**	**in**	**“**	**the**	**corner**	**room**	**of**	**the**	**brick**	**house**	**where**
詹姆斯	尼科尔斯	第一的	打开	他的	店铺	在	“	这	角落	房间	的	这	砖	房子	在哪里

['mɪsɪz]	.	['sɪŋgltən]	[laɪvz; lɪvz]	”	—	[naʊ]	['betər]	[noʊn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[brɪk]	[haʊs]	['tævərn]	.
Mrs	**.**	**Singleton**	**lives**	**”**	**—**	**now**	**better**	**known**	**as**	**the**	**Brick**	**House**	**Tavern**	**.**
太太	.	辛格尔顿	生活	”	—	现在	更好的	已知	作为	这	砖	房子	酒馆	.

詹姆斯·尼科尔斯最初在“辛格尔顿太太居住的砖房的角落房间里”开设了他的店铺——现在这里更广为人知的名字是砖房酒馆。

[ænd; ənd]	['sʌmwer]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[seɪm]	['kraʊdɪd]	[striːt]	['ritʃəd]	['tʃɑːrltən]	(	[huː]	[wʌz; wəz]
And	**somewhere**	**along**	**the**	**same**	**crowded**	**street**	**Richard**	**Charlton**	**(**	**who**	**was**
和	某处	沿着	这	相同的	挤	街道	理查德	查尔顿	(	WHO	曾是

['sʌmhaʊ]	[rɪ'leɪtɪd]	[tuː; tə]	['edwərd]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[liːst]	[ə; eɪ]	['pæsɪŋ]	[ə'kweɪntəns]
somehow	**related**	**to**	**Edward**	**and**	**had**	**at**	**least**	**a**	**passing**	**acquaintance**
不知何故	有关的	到	爱德华	和	有	在	至少	一个	通过	熟人

[wɪð; wɪθ]	['wɪgˌmeɪkɪŋ]	)	[kept]	[hɪz; ɪz]	[wel]	-	['pætrənaizd]	['tævərn]	.
with	**wigmaking**	**)**	**kept**	**his**	**well**	**-**	**patronized**	**tavern**	**.**
和	假发制作	)	保留	他的	出色地	-	受惠	酒馆	.

在同一条拥挤的街道上，理查德·查尔顿（他与爱德华有某种亲戚关系，并且至少对假发制作略有了解）经营着一家生意兴隆的酒馆。

['ʌðər]	['krɑːftsmən]	['ɔːlsoʊ]	['loʊkeɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['neɪbərhʊd]	.
Other	**craftsmen**	**also**	**located**	**in**	**the**	**same**	**neighborhood**	**.**
其他	工匠	还	位于	在	这	相同的	邻里	.

附近还有其他工匠。

[nɑːt]	[fɑːr]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	['rɔːli]	[hʌŋ]	[ðə; ði]	[saɪn]	[ʌv; əv]	[dʒeɪmz]	['kreɪgz]	['dʒuːəlri]	,	[wɑːtʃ]	,
Not	**far**	**beyond**	**the**	**Raleigh**	**hung**	**the**	**sign**	**of**	**James**	**Craig's**	**jewelry**	**,**	**watch**	**,**
不是	远的	超过	这	罗利	悬挂	这	符号	的	詹姆斯	克雷格的	珠宝	,	手表	,

不远处，罗利街上挂着詹姆斯·克雷格珠宝、手表店的招牌。

[ænd; ənd]	['sɪlvərsmɪθ]	[ʃɑːp]	,	[ðə; ði]	['goʊldən]	[bɔːl]	.
and	**silversmith**	**shop**	**,**	**the**	**Golden**	**Ball**	**.**
和	银匠	店铺	,	这	金的	球	.

还有一家银匠店，名为“金球”。

[ænd; ənd]	[nekst]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['mɪlɪneri]	[stɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪstər]	['mɑːrgrət]	[ænd; ənd]
And	**next**	**to**	**it**	**was**	**the**	**millinery**	**store**	**of**	**the**	**sisters**	**Margaret**	**and**
和	下一个	到	它	曾是	这	女帽	店铺	的	这	姐妹	玛格丽特	和

[dʒeɪn]	['hʌntər]	—	[ðə; ði]	['lætər]	[ʌv; əv]	[huːm]	['mærid]	[hɜːr; hər]	['neɪbər]	['edwərd]	['tʃɑːrltən]	.	[naɪn]
Jane	**Hunter**	**—**	**the**	**latter**	**of**	**whom**	**married**	**her**	**neighbor**	**Edward**	**Charlton**	**.**	**9**
简	猎人	—	这	后者	的	谁	已婚	她	邻居	爱德华	查尔顿	.	9

隔壁是玛格丽特和简·亨特姐妹的女帽店——简·亨特后来嫁给了邻居爱德华·查尔顿。9

[ðə; ði]	[saɪz]	[ʌv; əv]	['edwərd]	['tʃɑːrltənz]	['bɑːrbər]	[ænd; ənd]	[wɪg]	[ʃɑːp]	[ɪz]	[naʊ]	[ˌʌn'noʊn]	.
The	**size**	**of**	**Edward**	**Charlton's**	**barber**	**and**	**wig**	**shop**	**is**	**now**	**unknown**	**.**
这	尺寸	的	爱德华	查尔顿的	理发师	和	假发	店铺	是	现在	未知	.

爱德华·查尔顿的理发店和假发店的规模现在已无从知晓。

[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['prɑːbəbli]	[noʊ]	['lɑːrdʒər]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[frʌnt]	[ruːm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
For	**some**	**time**	**it**	**was**	**probably**	**no**	**larger**	**than**	**a**	**front**	**room**	**of**	**the**
为了	一些	时间	它	曾是	大概	不	更大的	比	一个	正面	房间	的	这

[haʊs]	[hiː; hi]	[oʊnd]	['ɑːpəzɪt]	[ðə; ði]	['rɔːli]	.
house	**he**	**owned**	**opposite**	**the**	**Raleigh**	**.**
房子	他	拥有	对面的	这	罗利	.

在一段时间内，它可能和他位于罗利街对面那栋房子的前厅差不多大。

['ændru:] ['ændɝsənz] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ˌsɪks'ti:n] [fi:t] [skwer] .

Andrew	**Anderson's**	**shop**	**was**	**in**	**a**	**building**	**sixteen**	**feet**	**square**	**.**
安德鲁	安德森的	店铺	曾是	在	一个	建筑	十六	脚	正方形	.

安德鲁·安德森的店铺位于一栋16平方英尺的建筑里。

[ðə; ði]['bɑ:rbər] [ʃɑ:p] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɑ:rmz]['tævərn][ɪz] [ʃoʊn] [ɑ:n]['leɪtər] [ɪn'ʃʊrəns] ['pepərz]

The	**barber**	**shop**	**next**	**to**	**the**	**King's**	**Arms**	**Tavern**	**is**	**shown**	**on**	**later**	**insurance**	**papers**
这	理发师	店铺	下一个	到	这	国王学院	武器	酒馆	是	所示	在	之后	保险	文件

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌsɪks'ti:n][baɪ] ['twenti] [fi:t] — [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ə'prɑ:ksɪmət]

to	**have**	**been**	**sixteen**	**by**	**twenty**	**feet**	**—**	**and**	**these**	**are**	**the**	**approximate**
到	有	到过	十六	经过	二十	脚	—	和	这些	是	这	近似

[daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'stɔ:rd] ['bɑ:rbər][ænd; ənd] - [ʃɑ:p] .

dimensions	**of**	**the**	**restored**	**barber**	**and**	**perukemaker's**	**shop**	**.**
方面	的	这	恢复	理发师	和	-	店铺	.

后来的保险文件显示，国王武器酒馆旁边的理发店面积为 16 英尺乘 20 英尺——而这些正是修复后的理发店和假发店的大致尺寸。

[ðə; ði] [rɪ'stɔ:rd] [ʃɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:rbər][ænd; ənd] - [ɪn] ['wiljəmzb\\:^] .

The	**restored**	**shop**	**of**	**the**	**barber**	**and**	**perukemaker**	**in**	**Williamsburg**	**.**
这	恢复	店铺	的	这	理发师	和	-	在	威廉斯堡	.

威廉斯堡理发师兼假发制作师的修复店铺。

[ˌaɪ 'ti:][stændz][ɑ:n] [du:k] [ʌv; əv] ['glɑ:stər] [stri:t] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɑ:rmz]['tævərn][ænd; ənd]

It	**stands**	**on**	**Duke**	**of**	**Gloucester**	**Street**	**next**	**to**	**the**	**King's**	**Arms**	**Tavern**	**and**
它	站立	在	公爵	的	格洛斯特	街道	下一个	到	这	国王学院	武器	酒馆	和

[ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔ:li] ['tævərn] .

across	**from**	**the**	**Raleigh**	**Tavern**	**.**
穿过	从	这	罗利	酒馆	.

它位于格洛斯特公爵街，毗邻国王武器酒馆，对面是罗利酒馆。

[ɪn][daɪ'menʃ(ə)nz] , [ə'pɪrəns] ,

In	**dimensions**	**,**	**appearance**	**,**
在	方面	,	外貌	,

尺寸、外观、

[ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][kwaɪt] ['kloʊsli] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ðæt] [stʊd] [ɑ:n]

and	**equipment**	**it**	**is**	**believed**	**to**	**resemble**	**quite**	**closely**	**a**	**shop**	**that**	**stood**	**on**
和	设备	它	是	相信	到	类似	相当	密切	一个	店铺	那	站立	在

[ðə; ði][saɪt] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd] [sək'sesɪvli] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:tnəʃips]

the	**site**	**about**	**1770**	**and**	**may**	**have**	**been**	**occupied**	**successively**	**by**	**the**	**partnerships**
这	地点	关于	-	和	可能	有	到过	占领	依次	经过	这	合作关系

[ʌv; əv][dʒi:əhi:gən][ænd; ənd]['breɪʒər][ænd; ənd][ʌv; əv] ['tʃɑ:rltən] [ænd; ənd] ['nɪkəlz] .

of	**Geohegan**	**and**	**Brazier**	**and**	**of**	**Charlton**	**and**	**Nichols**	**.**
的	乔根	和	火盆	和	的	查尔顿	和	尼科尔斯	.

据信，该建筑内的设备与 1770 年左右建于此地的商店非常相似，该商店可能先后由 Geohegan 和 Brazier 合伙企业以及 Charlton 和 Nichols 合伙企业经营。

['mæstərz] , ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz]

MASTERS	**,**	**SERVANTS**	**,**	**AND**	**MATERIALS**
大师	,	仆人	,	和	材料

主人、仆人和材料

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃɑ:p] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['wɪgˌmeɪkər][kʊd; kəd]

In	**such**	**a**	**small**	**shop**	**it**	**seems**	**unlikely**	**that**	**even**	**a**	**leading**	**wigmaker**	**could**
在	这样的	一个	小的	店铺	它	似乎	不太可能	那	甚至	一个	领导	假发制造商	可以

[hæv; həv][hæd; həd] ['veri] ['meni] ['hɛlpɝz] .

have	**had**	**very**	**many**	**helpers**	**.**
有	有	非常	许多	助手	.

在这样一家小店里，即使是顶尖的假发制造商，也不太可能有很多帮手。

[bʌt; bət]['edwərd] ['tʃɑ:rltən] [æt; ət][wʌn][taɪm][hæd; həd] [fɔ:r] [ə'prentisiz] [ænd; ənd] ['dʒə:nimən] ,

But	Edward	Charlton	at	one	time	had	four	apprentices	and	journeymen	,
但	爱德华	查尔顿	在	一	时间	有	四	学徒	和	熟练工	,

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɜ˞ˌɛri:z] ,

and	one	of	his	contemporaries	,
和	一	的	他的	同时代人	,

但爱德华·查尔顿曾一度拥有四名学徒和工匠，他的一位同时代人也曾是他的学徒。

['rɑ:bərt]['laɪən] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tu:] ['jɪrz] [hæd; həd][faɪv] [noʊn] [bɑ:nd] ['sɜ:rvənt] ,

Robert	Lyon	,	in	the	space	of	two	years	had	five	known	bond	servants	,
罗伯特	里昂	,	在	这	空间	的	二	年	有	五	已知	纽带	仆人	,

罗伯特·里昂在短短两年内就拥有了五名已知的契约仆人。

[æt; ət] [li:st] [θri:] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz]['bɑ:rbər] - ['wɪgˌmeɪkər] .

at	least	three	identified	as	barber	-	wigmakers	.
在	至少	三	已识别	作为	理发师	-	假发制造商	.

至少有三人被确认为理发师兼假发制作商。

[ə'prentɪʃɪp] [tu:; tə][ə; eɪ]['mæstər]['bɑ:rbər][ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] — [ɪn]

Apprenticeship	to	a	master	barber	and	perukemaker	was	the	normal	—	in
学徒制	到	一个	掌握	理发师	和	-	曾是	这	普通的	—	在

[fækt][ðə; ði]['oʊnli] — [weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [treɪd] .

fact	the	only	—	way	for	a	boy	to	learn	the	trade	.
事实	这	仅有的	—	方式	为了	一个	男生	到	学习	这	贸易	.

对于一个男孩来说，拜师学艺，跟随一位技艺精湛的理发师和假发制作师学习这门手艺，是正常的——事实上也是唯一正常的——途径。

[ðə; ði] ['wiljəmzb\\:^] ['wɪgˌmeɪkər] [prɪ'zu:məbli] [ɔ:l] ['entərd] [ðə; ði][krɑ:ft][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

The	Williamsburg	wigmakers	presumably	all	entered	the	craft	in	this	manner	,
这	威廉斯堡	假发制造商	想必	全部	进入	这	工艺	在	这	方式	,

据推测，威廉斯堡的假发制作者都是以这种方式入行的。

[ðoʊ] ['ændru:] ['ændərsn] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ə'baʊt] [hu:m] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz] [klɪr] .

though	Andrew	Anderson	is	the	only	one	about	whom	the	record	is	clear	.
尽管	安德鲁	安德森	是	这	仅有的	一	关于	谁	这	记录	是	清除	.

但只有安德鲁·安德森的情况比较清楚。

[prɪ'zu:məbli] , [tu:] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ə'prentisiz] [ɪn][tɜ:rn] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði]

Presumably	,	too	,	most	of	them	had	apprentices	in	turn	;	but	here	the
想必	,	也	,	最多	的	他们	有	学徒	在	转动	;	但	这里	这

[sər'vaɪvɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz][kwaɪt] ['skɪmpi] .

surviving	information	is	quite	skimpy	.
幸存	信息	是	相当	简陋	.

想必他们中的大多数人也都有学徒；但有关这方面的信息却相当匮乏。

['dʒə:nimən] (['krɑ:ftsmən] [hu:] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [ə'prentɪs] ['treɪnɪŋ] [bʌt; bət][hæd; həd]

Journeymen	(	craftsmen	who	had	finished	their	apprentice	training	but	had
熟练工	(	工匠	WHO	有	完成的	他们的	学徒	训练	但	有

[nɑ:t] [jet] [gɔ:n] ['ɪntu:] ['bɪznəs] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ['mæstərz]) [wɜ:r; wər][ɪn] [gʊd] [dɪ'mænd][ænd; ənd]

not	yet	gone	into	business	as	their	own	masters	)	were	in	good	demand	and
不是	然而	已消失	进入	商业	作为	他们的	自己的	大师	)	是	在	好的	要求	和

[ə'pærəntli] [ɪn] [gʊd] [sə'plaɪ] .

apparently	in	good	supply	.
显然	在	好的	供应	.

熟练工匠（已完成学徒培训但尚未独立创业的工匠）需求量很大，而且显然供应充足。

[ˌælɪgˈzændər] [ˈfɪni] [geɪv] [ˈnoʊtɪs][ɪn][ə; eɪ] - [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði][vərˈdʒɪniə] [gəˈzet] [ðæt] [hiː; hi]

Alexander	Finnie	gave	notice	in	a	1745	issue	of	the	Virginia	Gazette	that	he
亚历山大	芬妮	给予	注意	在	一个	-	问题	的	这	弗吉尼亚州	公报	那	他

[wʌz; wəz] “ [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] Three10

was	“	in	want	of	Two	or	Three10
曾是	“	在	想	的	二	或者	Three10

亚历山大·芬尼在1745年《弗吉尼亚公报》上刊登公告称，他“需要两到三个10”。

[ˈdʒəːnimən] , [ðæt] [ˌʌndərˈstænd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːrbər][ænd; ənd] [pəˈrʊk] - [ˈmeɪkər] ,

Journeymen	,	that	understand	the	Business	of	a	Barber	and	Peruke	-	maker	,
熟练工	,	那	理解	这	商业	的	一个	理发师	和	佩鲁克	-	制造商	,

熟练的理发师和修眉师，他们了解理发和修眉的生意之道。

” [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [ˈeni] [huː] [əˈplaɪd] “ [gʊd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .

”	and	promised	any	who	applied	“	good	Encouragement	.
”	和	承诺	任何	WHO	应用	“	好的	鼓励	.

并承诺给予所有申请者“良好的鼓励”。

” [ðə; ði] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [æd][wʌz; wəz][prɑːmpt] ,

”	The	response	to	this	ad	was	prompt	,
”	这	回复	到	这	广告	曾是	迅速的	,

“这则广告反响迅速，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gəˈzet] [kənˈteɪnd] [ðɪs] [ˈnoʊtɪs][baɪ][ðə; ði][ˈmæstər]

for	the	very	next	issue	of	the	Gazette	contained	this	notice	by	the	master
为了	这	非常	下一个	问题	的	这	公报	包含	这	注意	经过	这	掌握

['bɑːrbər][ænd; ənd]['wɪgˌmeɪkər] [huːz] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm]

barber	and	wigmaker	whose	shop	was	directly	across	the	street	from
理发师	和	假发制造商	谁	店铺	曾是	直接地	穿过	这	街道	从

[fɪniːz] :

Finnie's	:
芬尼的	:

紧接着下一期的《公报》刊登了芬尼理发店对面那位理发师兼假发制作师的公告：

[ˌwerˈæz] [maɪ] [ˈɑːnɪst] - , [ðæt] [hæz; həz] - [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈdʒəːnimən] ,

Whereas	my	honest	Neighhour	,	that	has	advertis'd	for	Two	or	Three	Journeymen	,
然而	我的	诚实的	-	,	那	有	-	为了	二	或者	三	熟练工	,

而我那诚实的邻居，却刊登广告招聘两三个熟练工人，

[hæz; həz] [ˈleɪtli] [siˈdjuːst] [wʌn][frʌm; frəm][maɪ] [ˈsɜːrvɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [klænˈdestɪn] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈmainiŋ]

has	lately	seduced	One	from	my	Service	,	in	a	clandestine	and	undermining
有	最近	被诱惑	一	从	我的	服务	,	在	一个	秘密	和	破坏

['mænər] ;

Manner	;
方式	;

最近，他以秘密和破坏的方式，诱使我手下的一名员工离开；

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [wel] [pəˈsweidid] , [ðæt] [noʊ][mæn][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] [wʊd]

which	I	am	well	persuaded	,	that	no	Man	but	one	of	his	Principles	would
哪个	我	是	出色地	被说服	,	那	不	男人	但	一	的	他的	原则	会

[hæv; həv] [dʌn] :

have	done	:
有	完毕	:

我深信，除了秉持他那一套原则的人之外，没有人会这样做：

['ðerfɔːr] [its] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [hiː; hi][hæz; həz]['ædvərtaɪzd]

Therefore	it's	to	be	hoped	,	that	one	of	the	Number	he	has	advertised
所以	它是	到	是	希望	,	那	一	的	这	数字	他	有	广告

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

因此，我们希望他所招聘的人数中，能有一位符合条件。

[wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['sɜːrvɪs] , [ɪn] [luː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['vɪlə,nəsli] -
will **come** **into** **my** **Service** **,** **in** **Lieu** **of** **him** **who** **has** **been** **so** **villanously** **cajol'd**
将要 来 进入 我的 服务 , 在 利厄 的 他 WHO 有 到过 所以 邪恶地 -
[æz; əz] [ə'bʌv] ,
as **above** **,**
作为 多于 ,

他将代替上述那位被如此卑鄙地哄骗的人为我效力，

[huː] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn] ['hævɪŋ] [gʊd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [frʌm; frəm]
who **may** **depend** **on** **having** **good** **Encouragement** **,** **from**
WHO 可能 依赖 在 拥有 好的 鼓励 , 从

那些可能需要良好鼓励的人，来自

['ændruː] ['ændərsn] .
Andrew **Anderson** **.**
安德鲁 安德森 .

安德鲁·安德森。

['weðər] ['ændərsn] ['lʊrd] ['eniwʌn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] [baɪ] [ðɪs] [æd] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] .
Whether **Anderson** **lured** **anyone** **into** **his** **employ** **by** **this** **ad** **does** **not** **appear** **.**
无论 安德森 诱饵 任何人 进入 他的 采用 经过 这 广告 做 不是 出现 .

安德森是否通过这则广告招揽了任何人，目前尚不清楚。

[bʌt; bət] ['fɪni] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] ['lʌndən]
But **Finnie** **a** **year** **later** **announced** **that** **he** **had** **just** **imported** **from** **London**
但 芬妮 一个 年 之后 宣布 那 他 有 只是 进口 从 伦敦
[ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] ['wɪg,meɪkɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] “ [sʌm; səm] [ɪk'siːdɪŋ] [gʊd] ['wɜkmən]
a **shipment** **of** **wigmaking** **materials** **and** **also** **“** **some** **exceeding** **good** **Workmen**
一个 运输 的 假发制作 材料 和 还 “ 一些 超过 好的 工人
.
:
.

但一年后，芬尼宣布他刚刚从伦敦进口了一批假发制作材料，以及“一些非常优秀的工人”。

” [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [smʌg] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [kən'kluːdid] :
” **With** **what** **has** **the** **ring** **of** **smug** **satisfaction** **he** **concluded** **:**
” 和 什么 有 这 戒指 的 踌躇满志 满意 他 结束 :

他带着一丝沾沾自喜的语气总结道：

“ [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [gʊd] ['wɜkmən] ,
“ **As** **I** **have** **a** **great** **many** **good** **Workmen** **,**
“ 作为 我 有 一个 伟大的 许多 好的 工人 ,

“因为我有很多优秀的工人，

['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['ʌðər] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['spiːdəli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [sɜːrvd] , [ɪn]
Gentlemen **and** **others** **may** **depend** **on** **being** **speedily** **and** **faithfully** **served** **,** **in**
先生们 和 其他的 可能 依赖 在 存在 迅速地 和 忠实 服务 , 在
[ðə; ði][best] ['mænər] .
the **best** **Manner** **.**
这 最好的 方式 .

先生们和其他人可以放心，我们将以最好的方式迅速、忠实地为您服务。

” [fɪniːz] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrtɪd] [mə'tɪriəlz] [wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l] .
” **Finnie's** **mention** **of** **imported** **materials** **was** **typical** **.**
” 芬尼的 提到 的 进口 材料 曾是 典型的 .

“芬妮提到进口材料，这很典型。”

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ə'naʊnsmɛnts] [ʌv; əv] ['wiljəmzb\\:^] ['wɪgˌmeɪkər] [kən'teɪn] [freɪzɪz]
Time **and** **again** **the** **announcements** **of** **Williamsburg** **wigmakers** **contain** **phrases**
时间 和 再次 这 公告 的 威廉斯堡 假发制造商 包含 短语
[sʌtʃ] [æz; əz] “ [dʒʌst] [ə'raɪvd] ,
such **as** **“** **Just** **arrived** **,**
这样的 作为 “ 只是 到达的 ,

威廉斯堡假发制造商的公告中经常出现“刚刚到货”之类的短语。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [her] , [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði][best] [hændz][ɪn] ['lʌndən] ,
a **choice** **Parcel** **of** **Hairs** **,** **prepared** **by** **the** **best** **Hands** **in** **London** **,**
一个 选择 包裹 的 头发 , 准备 经过 这 最好的 手 在 伦敦 ,

精选秀发，由伦敦最优秀的工匠精心制作。

” [ɔːr] “ [ə; eɪ] [freʃ] [kɑːrgoʊ][ʌv; əv][lɪv; laɪv]['hjuːmən] [her] , [ɔːl'redi] - [ænd; ənd] [wel] [prɪ'perd] .
” or “ A **Fresh** **Cargoe** **of** **live** **human** **Hairs** **,** **already** **curl'd** **and** **well** **prepared** **.**
” 或者 “ 一个 新鲜的 货物 的 居住 人类 头发 , 已经 - 和 出色地 准备 .

”或“一批新鲜的活人头发，已经卷曲并准备妥当。

” [baɪ][fɑːr][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [her] [juːst] [ɪn] ['wiljəmzb\\:^] - [meɪd] [wɪgz][wʌz; wəz] [ɪm'pɔːrtɪd]
” By far the larger portion of hair used in Williamsburg - made wigs was imported
” 经过 远的 这 更大的 部分 的 头发 用过的 在 威廉斯堡 - 制成 假发 曾是 进口
[frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] ,
from **England** **,**
从 英格兰 ,

“威廉斯堡生产的假发所用头发的大部分都是从英国进口的。”

['iːðər] [baɪ][ðə; ði] - [hɪm'self] [ɔːr][baɪ][kə'loʊniəl] [her] ['mɜːtʃənts] .
either by the perukemaker himself or by colonial hair merchants .
任何一个 经过 这 - 他自己 或者 经过 殖民 头发 商人 .

要么是假发制作者本人，要么是殖民地时期的假发商人。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [dɪdɜˈɑːts] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] , [her] [frʌm; frəm]['riːdʒənz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['flændərz] ,
According to Diderot's Encyclopedia , hair from regions such as Flanders ,
根据 到 狄德罗的 百科全书 , 头发 从 地区 这样的 作为 弗兰德斯 ,

根据狄德罗的百科全书，来自弗兰德斯等地区的头发，

[wer] [bɪr] [ænd; ənd]['saɪdər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɑːmən] [be'vəridʒiz] , [meɪd] [suː'pɪriər] [wɪgz] ; ['wɪmənz]
where beer and cider were the common beverages , made superior wigs ; women's
在哪里 啤酒 和 苹果酒 是 这 常见的 饮料 , 制成 优越的 假发 ; 女性的
[her] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][menz] ;
hair was better than men's ;
头发 曾是 更好的 比 男士 ;

在啤酒和苹果酒是常见饮料的地方，人们制作的假发质量更好；女性的头发比男性的头发好；

['kʌntri] ['wɪmənz] ['betər] [ðæn; ðən] ['sɪti] ['wɪmənz] ; and11
country women's better than city women's ; and11
国家 女性的 更好的 比 城市 女性的 ; and11

乡村妇女比城市妇女好；11

['tʃesnʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['kʌlər] — [ɪk'sept] [ðæt] [waɪt] [wɪgz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd]
chestnut was the most desirable color — except that white wigs should be made
板栗 曾是 这 最多 理想 颜色 — 除了 那 白色的 假发 应该 是 制成
[ʌv; əv] [her] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [blæk] .
of hair that once had been black .
的 头发 那 一次 有 到过 黑色的 .

栗色是最受欢迎的颜色——但白色假发应该用曾经是黑色的头发制成。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ə'vaʊd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'θɔːrəti] ,
Furthermore , avowed the same authority ,
此外 , 公开承认 这 相同的 权威 ,

此外，也宣称拥有同样的权威，

“ [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [her] [ʌv; əv]['pɜ˞:sənz][nɑ:t]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] ['læsts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
“ In general the hair of persons not given to excesses lasts a long time ,
“ 在 一般的 这 头发 的 人 不是 给定 到 过剩 持续时间 一个 长的 时间 ,

“一般来说，不沉迷于不良习惯的人，头发能保持很长时间。”

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv] [men] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn]['sekʃuəl] [dɪ'bɔ:tʃəri] ,
while that of men who live in sexual debauchery ,
尽管 那 的 男人 WHO 居住 在 性 放荡 ,

而那些生活在性放荡环境中的男人，

[ɔ:r][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hu:] [gɪv] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:zɪz][ʌv; əv][men] , [hæz; həz] [les] [sæp] ,
or of women who give themselves to the uses of men , has less sap ,
或者 的 女性 WHO 给 他们自己 到 这 用途 的 男人 , 有 较少的 树液 ,

或者，那些甘愿被男人利用的女人，体液较少。

[draɪz] [aʊt] , [ænd; ənd]['lu:zɪz][ɪts]['kwɑ:ləti] .
dries out , and loses its quality .
干燥 出去 , 和 失败 它是 质量 .

变干，失去品质。

” [ɪf] [kə'loʊniəl] ['wɪgˌmeɪkər] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪktəm] — [wɪtʃ] [si:mz] [ʌn'laɪkli] — [ðeɪ]
” If colonial wigmakers were aware of this dictum — which seems unlikely — they
” 如果 殖民 假发制造商 是 意识到的 的 这 格言 — 哪个 似乎 不太可能 — 他们
[peɪd] [ˌaɪ 'ti:][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
paid it no attention ,
有薪酬的 它 不 注意力 ,

“如果殖民时期的假发制造商知道这条格言——虽然这似乎不太可能——他们也没有理会它。”

['baɪɪŋ] [her] [frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] [wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] ['kwɪri] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l]['hæbɪts]
buying hair from abroad with never a query as to the personal habits
购买 头发 从 国外 和 绝不 一个 询问 作为 到 这 个人的 习惯
[ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['wɛr˞z] ,
of the original wearers ,
的 这 原来的 穿着者 ,

从国外购买头发，却从不询问原佩戴者的个人习惯。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] ['sɪmələr] [ɪn'dɪfrəns] [ɪn] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] ['loʊk(ə)l] ['lɑ:ks] :
and showing similar indifference in purchasing local locks :
和 显示 相似的 漠不关心 在 购买 当地的 锁 :

在购买本地锁具方面也表现出类似的漠不关心:

[ðə; ði][səb'skraɪbər][prə'pəuziz] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [her] [fɔ:r; fər] [wɪgz] ,
THE subscriber proposes purchasing Hair for Wigs ,
这 订户 提议 购买 头发 为了 假发 ,

该订户提议购买假发用头发，

[ænd; ənd] [hoʊps] [hi:; hi] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'plaɪ] ['wɪgˌmeɪkər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ,
and hopes he will soon be able to supply wigmakers with that article ,
和 希望 他 将要 很快 是 有能力的 到 供应 假发制造商 和 那 文章 ,
[ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .
of different kinds .
的 不同的 种类 .

他希望很快就能向假发制造商供应各种类型的假发。

[hi:; hi][ɪz][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['hju:mən] [her] , [bəuθ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] ,
He is in want of a quantity of human hair , both long and short ,
他 是 在 想 的 一个 数量 的 人类 头发 , 两个都 长的 和 短的 ,

他需要大量的头发，长发和短发都要。

[ʌv; əv] ['eni] ['kʌlər] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [pər] [aʊns] , [ɔ:r] [mɔ:r] ,
of any colour , for which he will give one shilling per ounce , or more ,
的 任何 颜色 , 为了 哪个 他 将要 给 一 先令 每 盎司 , 或者 更多的 ,

任何颜色的，他都愿意出价每盎司一先令或更多。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['kwɑ:ləti] .
according to the quality .
根据 到 这 质量 .

根据质量。

[ə'plai] [tu:; tə]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['nɪkəlz] , ['bɑ:rbər][ɪn] ['wiljəmzb\\:^] , [hu:] [wɪl] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]
Apply to Mr . James Nichols , barber in Williamsburg , who will receive it and
申请 到 先生 . 詹姆斯 尼科尔斯 , 理发师 在 威廉斯堡 , WHO 将要 收到 它 和
[peɪ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ,
pay the money ,
支付 这 钱 ,

请向威廉斯堡的理发师詹姆斯·尼科尔斯先生申请，他会接收并支付款项。

[ɔ:r][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] ['pi:təzbə:g] .
or to me in Petersburg .
或者 到 我 在 圣彼得堡 .

或者给我，我在圣彼得堡。

[dʒɔ:rdʒ] [lɔ:ŋ] .
George Long .
乔治 长的 .

乔治·朗。

[kə'loʊniəl] [ˌklaɪən'tel]
COLONIAL CLIENTELE
殖民 客户

殖民地客户

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wiljəmzb\\:^] ['bɑ:bəz] [ænd; ənd] - ['ædvərtaɪzd][ðer; ðər] ['redinəs]
A few of the Williamsburg barbers and perukemakers advertised their readiness
一个 很少 的 这 威廉斯堡 理发师 和 - 广告 他们的 准备就绪
[tu:; tə] [dres] ['leɪdiz] - [her] ,
to dress ladies ' hair ,
到 裙子 女士们 - 头发 ,

威廉斯堡的一些理发师和假发制作商打着广告，宣称他们也为女士们提供发型服务。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rltən] ['regjələrli] [meɪd] " [kə:lz] " [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] - [waɪvz] .
and Charlton regularly made " curls " for his customers ' wives .
和 查尔顿 经常 制成 " 卷发 " 为了 他的 顾客 - 妻子们 .

查尔顿经常为顾客的妻子们做"卷发"。

[bʌt; bət][moʊst] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][kən'faɪnd] [ðəm'selvz] ['hoʊlli] — [ɔ:r]['ɔ:lmoʊst][soʊ] — [tu:; tə]
But most seem to have confined themselves wholly — or almost so — to
但 最多 似乎 到 有 受限 他们自己 完全 — 或者 几乎 所以 — 到
['bɑ:bərɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'wɪgɪŋ] [meɪl] ['klaɪənts] .
barbering and bewigging male clients .
理发 和 戴假发 男性 客户 .

但大多数人似乎完全或几乎完全局限于为男性顾客理发和戴假发。

[ði:z] ['klaɪənts][wɜ:r; wər] ['i:ðər] [taʊn] ['dwelərz] [ɔ:r] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][plæn'teɪʃ(ə)n]['dʒentri] , [hu:]
These clients were either town dwellers or members of the plantation gentry , who
这些 客户 是 任何一个 镇 居民 或者 成员 的 这 种植园 绅 , WHO
[wɜ:r; wər][ðə; ðɪ]['kɑ:ləni:z][ˌi:kə'nɑ:mɪk] ,
were the colony's economic ,
是 这 殖民地的 经济的 ,

这些客户要么是城镇居民，要么是种植园乡绅成员，他们是殖民地的经济支柱。

[pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][eɪ'li:t; ɪ'li:t] .
political , and social elite .
政治的 , 和 社会的 精英 .

政治和社会精英。

[ʌv; əv] ['evri] ['hʌndrəd] [və'dʒinjən] ,
Of **every** **hundred** **Virginians** **,**
的 每一个 百 弗吉尼亚人 ,

每100名弗吉尼亚人中，

['eɪti] [ɔ:r] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] ['fɑ:rmɚz] [ɔ:r] [fɑ:rm] ['wɜ:rkərz] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [oʊn] [wɪgz] .
eighty **or** **more** **were** **small** **farmers** **or** **farm** **workers** **and** **did** **not** **own** **wigs** **.**
八十 或者 更多的 是 小的 农民 或者 农场 工人 和 做过 不是 自己的 假发 .

八十多人是小农户或农场工人，他们没有假发。

['dɛvɚoʊ] ['dʒærət] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] [bʌt; bət] [ɪn'dʌstriəs] ['fɑ:rmər] [nɪr] ['wiljəmzb\\:^] ,
Devereaux **Jarratt** **,** **the** **son** **of** **a** **poor** **but** **industrious** **farmer** **near** **Williamsburg** **,**
德弗罗 贾拉特 , 这 儿子 的 一个 贫穷的 但 勤劳 农民 靠近 威廉斯堡 ,

德弗罗·贾拉特，威廉斯堡附近一位贫穷但勤劳的农民的儿子

[ri'kɔ:ld] ['leɪtər] [ɪn] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɛm,wɑ:rz] :
recalled **later** **in** **life** **in** **his** **memoirs** **:**
召回 之后 在 生活 在 他的 回忆录 :

晚年在他的回忆录中回忆道：

[ə; eɪ] ['perə,wɪg] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
A **periwig** **,** **in** **those** **days** **,**
一个 假发 , 在 那些 天 ,

在那个年代，假发

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bædʒ] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)l] [foʊk] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [mæn]
was **a** **distinguishing** **badge** **of** **gentle** **folk** **—** **and** **when** **I** **saw** **a** **man**
曾是 一个 区别 徽章 的 温和的 民间 — 和 什么时候 我 锯 一个 男人
['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,
riding **the** **road** **,**
骑术 这 路 ,

这是温文尔雅之人的显著标志——当我看到一个男人骑马上路时，

[nɪr] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪg] [ɑ:n] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [soʊ] [ə'lɑ:rm] [maɪ] [fɪrz] ,
near **our** **house** **,** **with** **a** **wig** **on** **,** **it** **would** **so** **alarm** **my** **fears** **,**
靠近 我们的 房子 , 和 一个 假发 在 , 它 会 所以 警报 我的 恐惧 ,

如果在我家附近看到有人戴着假发，那会让我非常害怕。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['fi:lɪŋ] , [ðæt] , [aɪ] [der] [seɪ] , [aɪ] [wʊd] [rʌn] [ɔ:f] ,
and **give** **me** **such** **a** **disagreeable** **feeling** **,** **that** **,** **I** **dare** **say** **,** **I** **would** **run** **off** **,**
和 给 我 这样的 一个 令人不快的 感觉 , 那 , 我 敢 说 , 我 会 跑步 离开 ,

它给我的感觉非常不舒服，我敢说，我甚至会想逃跑。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [maɪ] [laɪf] . -
as **for** **my** **life** **.** **12**
作为 为了 我的 生活 . -

至于我的生命。12

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:lz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:rbər] - ['wɪg,meɪkər] , [ɪ'speʃəli]
Some **of** **the** **tools** **and** **equipment** **of** **the** **barber** **-** **wigmaker** **,** **especially**
一些 的 这 工具 和 设备 的 这 理发师 - 假发制造商 , 尤其
[ðoʊz] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['ʃeɪvɪŋ] [ænd; ənd] [her] ['dresɪŋ] .
those **used** **for** **shaving** **and** **hair** **dressing** **.**
那些 用过的 为了 剃须 和 头发 敷料 .

理发师兼假发制作师的一些工具和设备，特别是用于剃须和理发的工具和设备。

[noʊt] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðə; ði] ['paʊdərɪŋ] ['mæsks] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [raɪt] ['kɔ:rnər] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði]
Note **in** **particular** **the** **powdering** **masks** **in** **the** **lower** **right** **corner** **that** **covered** **the**
笔记 在 特别的 这 粉末 面具 在 这 降低 正确的 角落 那 涵盖 这
['feɪsɪz] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] [waɪl] [ðer; ðər] [her] [ɔ:r] [wɪgz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['dʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] .
faces **of** **customers** **while** **their** **hair** **or** **wigs** **were** **being** **dusted** **with** **powder** **.**
面孔 的 顾客 尽管 他们的 头发 或者 假发 是 存在 掸去灰尘 和 粉末 .

特别注意右下角的扑粉面罩，顾客在头发或假发上扑粉时，脸上就戴着这种面罩。

DIDEROT13
DIDEROT13
DIDEROT13

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] ['trævələr][ʌv; əv][ðə; ði] 1740s [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ɪn] ['meriləɪnd] :
And an anonymous traveler of the 1740s observed that in Maryland :
和 一个 匿名的 游客 的 这 1740s 观察到 那 在 马里兰州 :

一位18世纪40年代的匿名旅行者在马里兰州观察到:

- [tɪz][æn; ən] [ɑ:d] [saɪt] , [ðæt] [ɪk'sept] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['elɪveɪtɪd] [sɔ:rt] , [fju:] ['pɜ:sənz]
' Tis an odd Sight , that except some of the very elevated Sort , few Persons
- 的 一个 奇怪的 视线 , 那 除了 一些 的 这 非常 升高 种类 , 很少 人
[wer] [pə'rʊk] ,
wear Perukes ,
穿 佩鲁克斯 ,

真是奇特的景象，除了少数地位显赫的人之外，很少有人戴佩鲁克帽。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [sɪk] , [ɔ:r]['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] :
so that you would imagine they were all sick , or going to bed :
所以 那 你 会 想象 他们 是 全部生病的 , 或者 去 到 床 :

所以你会以为他们都生病了，或者准备睡觉了:

['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] [wer] ['wʊlən] [ænd; ənd][jɑ:rn][kæps] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['betər] [wʌnz] [wer] [waɪt]
Common People wear Woollen and Yarn Caps ; but the better ones wear white
常见的 人们 穿 羊毛 和 纱 帽子 ; 但 这 更好的 一个 穿 白色的
['hɑ:ləɪnd] [ɔ:r]['kɑ:t(ə)n] :
Holland or Cotton :
荷兰 或者 棉布 :

普通人戴羊毛帽和毛线帽；但上等的人戴白色荷兰帽或棉帽:

[ðʌs] [ðeɪ] ['træv(ə)l] ['fɪfti] [maɪlz][frʌm; frəm] [hoʊm] .
Thus they travel fifty Miles from Home .
因此 他们 旅行 五十 迈尔斯 从 家 .

于是他们跋涉了五十英里，远离家乡。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ku:lər] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] , [mɪ'θɪŋks] , - [tɪz] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] .
It may be cooler , for ought I know ; but , methinks , ' tis very ridiculous .
它 可能 是 冷却器 , 为了 应该 我 知道 ; 但 , 我觉得 , - 的 非常 荒谬的 .

也许会凉快些，谁知道呢；但我觉得这很荒谬。

[pər'hæps][ɑ:n][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [men] [ə'laʊd] [ðer; ðər] [biədz] [tu:; tə][goʊ] [ˌʌn'ʃɔ:n] .
Perhaps on the frontier men allowed their beards to go unshorn .
也许 在 这 边境 男人 允许 他们的 胡须 到 去 未剪毛 .

或许在边疆地区，男人们允许自己留着胡须。

[ɪn][ðə; ði] ['setld] ['eriəz] [ænd; ənd] [taʊnz] , [haʊ'evər] ,
In the settled areas and towns , however ,
在 这 定居 区域 和 城镇 , 然而 ,

然而，在已开发的地区和城镇中，

['oʊnli][ə; eɪ] [kli:n] - ['ʃeɪvn] [feɪs] [wʌz; wəz][ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]
only a clean - shaven face was acceptable to the fashion that simultaneously
仅有的 一个 干净的 - 剃光 脸 曾是 可接受 到 这 时尚 那 同时地
[di'mɑ:ndid] [fɔ:ls] [her] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
demanded false hair on the head .
要求 错误的 头发 在 这 头 .

这种时尚只接受刮干净的脸，同时还要求头上戴假发。

[moʊst] [men] ['prɑːbəbli] [ʃeɪvd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] , [laɪk] ['kaʊnsələr] ['rɑːbərt] ['kɑːrtər]

Most	men	probably	shaved	themselves	,	and	some	,	like	Councillor	Robert	Carter
最多	男人	大概	剃光	他们自己	,	和	一些	,	喜欢	议员	罗伯特	卡特

[ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn] [seɪ'kwɛrə] ,

and	Dr	.	John	Sequeira	,
和	博士	.	约翰	塞奎拉	,

大多数男人可能都会自己刮胡子，有些人，比如罗伯特·卡特议员和约翰·塞奎拉医生，也会刮胡子。

[hæd; həd] [sleɪvz] [treɪnd] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] ['bɑːbərɪŋ] .

had	slaves	trained	to	do	their	barbering	.
有	奴隶	受过训练	到	做	他们的	理发	.

他们雇佣奴隶来为他们理发。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] ['vɪzɪtɪd] ['tʃɑːrltənz] [ʃɑːp] ['ɔːlmoʊst] ['deɪli] [ænd; ənd] [peɪd]

Of	the	rest	a	goodly	number	visited	Charlton's	shop	almost	daily	and	paid
的	这	休息	一个	很好	数字	到访	查尔顿的	店铺	几乎	日常的	和	有薪酬的

[hɪm; ɪm] [æn; ən] ['ænjuəl] [fiː] [fɔːr; fər] “ ['ʃeɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] .

him	an	annual	fee	for	“	shaving	and	dressing	.
他	一个	年度的	费用	为了	“	剃须	和	敷料	.

其余的人中，相当一部分人几乎每天都去查尔顿的店里，并每年向他支付“剃须和穿衣”的费用。

” [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ðɪs] [ment] ['ʃeɪvɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɔːr] [ðə; ði] [hed] [ɔːr] [bəuθ] ;

”	We	do	not	know	if	this	meant	shaving	the	face	or	the	head	or	both	;
”	我们	做	不是	知道	如果	这	意思是	剃须	这	脸	或者	这	头	或者	两个都	;

“我们不知道这指的是剃光脸、剃光头还是两者都剃；

“ ['dresɪŋ] , ” [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nɔːrməli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪg] .

“	dressing	,	”	of	course	,	normally	referred	to	care	of	the	wig	.
“	敷料	,	”	的	课程	,	通常情况下	指	到	关心	的	这	假发	.

“梳理”当然通常指的是假发的保养。

[sʌm; səm] [ə'mʌŋ] ['tʃɑːrltənz] ['regjələr] ['kʌstəmərz] [fɔːr; fər] ['ʃeɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] , [haʊ'evər] ,

Some	among	Charlton's	regular	customers	for	shaving	and	dressing	,	however	,
一些	之中	查尔顿的	常规的	顾客	为了	剃须	和	敷料	,	然而	,

['nevər] [bɔːt] [ə; eɪ] [wɪg] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

never	bought	a	wig	from	him	.
绝不	买	一个	假发	从	他	.

然而，查尔顿的一些常客，包括一些前来剃须和理发的顾客，却从未从他那里买过假发。

['iːðər] [ðeɪ] [ɪm'pɔːrtɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['meɪkər] [laɪk] ['tɔməs]

Either	they	imported	their	own	directly	from	a	maker	like	Thomas
任何一个	他们	进口	他们的	自己的	直接地	从	一个	制造商	喜欢	托马斯

[ʌv; əv] ['glɑːsgəu] ,

Clendinning	of	Glasgow	,
克伦丁宁	的	格拉斯哥	,

他们要么直接从格拉斯哥的托马斯·克伦丁宁等制造商那里进口自己的产品，

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [wɔːr] [noʊ] [wɪg] .

or	else	they	wore	no	wig	.
或者	别的	他们	穿着	不	假发	.

或者他们根本没戴假发。

[tuː; tə] [dɪ'faɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['sekənd] ['mænər] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [sʌm; səm] ['kɜːrɪdʒ] ,

To	defy	fashion	in	this	second	manner	must	have	taken	some	courage	,
到	违抗	时尚	在	这	第二	方式	必须	有	已采取	一些	勇气	,

以第二种方式反抗时尚潮流需要一定的勇气。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪg] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bædʒ] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [ræŋk] ,

for	the	wig	was	an	important	badge	of	social	rank	,
为了	这	假发	曾是	一个	重要的	徽章	的	社会的	秩	,

因为假发是社会地位的重要标志。

[pər'tɪkjələrli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] [wʊd] - [biː; bi] ['ʌpər] ['klæsɪz] .

particularly	among	the	upper	and	would	-	be	upper	classes	.
特别	之中	这	上	和	会	-	是	上	课程	.

尤其是在上层阶级和准上层阶级中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [wʌn] .

But	it	was	not	an	infallible	one	.
但	它	曾是	不是	一个	绝对正确	一	.

但这并非万无一失。

['niːgroʊ] [sleɪvz] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [dekt] [aʊt][ɪn] [waɪt] [wɪgz] :

Negro	slaves	may	sometimes	have	been	decked	out	in	white	wigs	:
黑人	奴隶	可能	有时	有	到过	甲板	出去	在	白色的	假发	:

黑奴有时会戴上白色假发:

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['lɪvərid] [haʊs] [sleɪvz] , ['kəutʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [ʌv; əv][ðə; ði]

those	who	were	the	liveried	house	slaves	,	coachmen	,	and	the	like	,	of	the
那些	WHO	是	这	身着制服的	房子	奴隶	,	马车夫	,	和	这	喜欢	,	的	这

[ˌɑːsten'teɪʃəsli] [rɪtʃ] ['plæntəz] .

ostentatiously	rich	planters	.
炫耀地	富有的	花盆	.

那些身着制服的家奴、马车夫等等，都是那些炫耀财富的种植园主的仆役。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] - ['kɑːnʃəs] [mæn][æz; əz]

On	the	other	hand	,	such	a	well	-	to	-	do	and	fashion	-	conscious	man	as
在	这	其他	手	,	这样的	一个	出色地	-	到	-	做	和	时尚	-	有意识的	男人	作为

[dʒɔːrdʒ] Washington14

George	Washington14
乔治	Washington14

另一方面，像乔治·华盛顿这样一位富裕且注重时尚的男士14

[siːmz] [frʌm; frəm] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['rekərdz][tuː; tə][hæv; həv][wɔːrn][noʊ][wɪg][æt; ət][ɔːl] ,

seems	from	portraits	and	other	records	to	have	worn	no	wig	at	all	,
似乎	从	肖像	和	其他	记录	到	有	磨损	不	假发	在	全部	,

从画像和其他记录来看，她似乎根本没有戴过假发。

[ðoʊ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [her] [wel] ['paʊdərd] [ænd; ənd] [kɜːrld] .

though	he	kept	his	own	hair	well	powdered	and	curled	.
尽管	他	保留	他的	自己的	头发	出色地	粉末状	和	卷曲	.

不过他总是把自己的头发扑上粉，烫成卷发。

[ɪn][ðə; ði] ['lesər] [ræŋks]['krɑːftsmən] , [ɪn'dentʃərd] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ə'prentisiz] ['sʌmtaɪmz] [dɪd]

In	the	lesser	ranks	craftsmen	,	indentured	servants	,	and	apprentices	sometimes	did
在	这	较少	排名	工匠	,	契约	仆人	,	和	学徒	有时	做过

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɪd][nɑːt] [wer] [wɪgz] .

and	sometimes	did	not	wear	wigs	.
和	有时	做过	不是	穿	假发	.

在社会底层，工匠、契约佣工和学徒有时会戴假发，有时则不会。

['wɑːʃɪŋtən] , [huː] ['ɔːf(ə)n] [lɑːdʒd] [wen] [ɪn] ['wiljəmzb\\:^] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn][ʌv; əv] ['ritʃəd]

Washington	,	who	often	lodged	when	in	Williamsburg	at	the	tavern	of	Richard
华盛顿	,	WHO	经常	已提交	什么时候	在	威廉斯堡	在	这	酒馆	的	理查德

['tʃɑːrltən] ,

Charlton	,
查尔顿	,

华盛顿在威廉斯堡时经常下榻于理查德·查尔顿的酒馆。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] ['edwərd] ['tʃɑːrltənz] ['kʌstəmərz] [fɔːr; fər]['eni] ['bɑːbərɪŋ] ['sɜːrvɪs] .

was	not	among	Edward	Charlton's	customers	for	any	barbering	service	.
曾是	不是	之中	爱德华	查尔顿的	顾客	为了	任何	理发	服务	.

他并非爱德华·查尔顿理发服务的顾客。

['peitən] ['rændɔlf] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɜːrdʒɪs] , [wʌz; wəz][æn; ən]

Peyton	**Randolph**	**,**	**however**	**,**	**the**	**speaker**	**of**	**the**	**House**	**of**	**Burgesses**	**,**	**was**	**an**
佩顿	兰道夫	,	然而	,	这	扬声器	的	这	房子	的	市民	,	曾是	一个

['eksələnt] ['peɪtrən] .

excellent	**patron**	**.**
出色的	赞助人	.

然而，众议院议长佩顿·伦道夫是一位优秀的赞助人。

[hiː; hi] [bɔːt] [tuː] [braʊn] [dres] [bɑːb][wɪgz] ['evri] [jɪr] ,

He	**bought**	**two**	**brown**	**dress**	**bob**	**wigs**	**every**	**year**	**,**
他	买	二	棕色的	裙子	鲍勃	假发	每一个	年	,

他每年都买两顶棕色波波头假发。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪ'sembər] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jɪrz] ['ʃeɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] .

and	**each**	**December**	**paid**	**for**	**a**	**year's**	**shaving**	**and**	**dressing**	**.**
和	每个	十二月	有薪酬的	为了	一个	年	剃须	和	敷料	.

每年十二月，这笔钱都用来支付一年的剃须和穿衣费用。

[dʒɑːn] ['rændɔlf] , [ðə; ði] [ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['regjələr] ['kʌstəmər] , [huː] [peɪd]

John	**Randolph**	**,**	**the**	**attorney**	**general**	**,**	**was**	**another**	**regular**	**customer**	**,**	**who**	**paid**
约翰	兰道夫	,	这	律师	一般的	,	曾是	其他	常规的	顾客	,	WHO	有薪酬的

['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

nothing	**for**	**several**	**years**	**,**
没有什么	为了	一些	年	,

司法部长约翰·伦道夫也是这里的常客，他好几年都没付过钱。

[ðen] ['setld] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [bɪl] ['pɑːrtli][ɪn] “ [kæʃ] , ” ['pɑːrtli][baɪ] “ [ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['niːgroʊ] ,

then	**settled**	**his**	**large**	**bill**	**partly**	**in**	**“**	**cash**	**,**	**”**	**partly**	**by**	**“**	**the**	**pardon**	**of**	**a**	**Negro**	**,**
然后	定居	他的	大的	账单	部分	在	“	现金	,	”	部分	经过	“	这	赦免	的	一个	黑人	,

然后他用一部分现金，一部分通过“赦免一名黑人”的方式，结清了巨额账单。

” [ænd; ənd]['pɑːrtli][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['hɔːrsɪz] .

”	**and**	**partly**	**with**	**some**	**horses**	**.**
”	和	部分	和	一些	马匹	.

部分还用了一些马。

[ðə; ði] [kæʃ] [rɪ'siːts, riː'siːts] [ðæt] ['tʃɑːrltən] ['entərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [meɪ] [ɪn] [rer] ['instənsiz]

The	**cash**	**receipts**	**that**	**Charlton**	**entered**	**in**	**his**	**accounts**	**may**	**in**	**rare**	**instances**
这	现金	收据	那	查尔顿	进入	在	他的	账户	可能	在	稀有的	实例

[hæv; həv][ɪn'kluːdɪd] ['klɪŋkɪŋ] ['mʌni] .

have	**included**	**clinking**	**money**	**.**
有	包括	叮当声	钱	.

查尔顿记入账簿的现金收入在极少数情况下可能包括叮当作响的钞票。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːləniz] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə][mɪnt][ðer; ðər][oʊn] , [ænd; ənd][kɔɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

But	**the**	**colonies**	**were**	**forbidden**	**to**	**mint**	**their**	**own**	**,**	**and**	**coin**	**of**	**the**
但	这	殖民地	是	禁止	到	薄荷	他们的	自己的	,	和	硬币	的	这

[relm] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [skers] .

realm	**was**	**exceedingly**	**scarce**	**.**
领域	曾是	非常	稀少	.

但殖民地被禁止铸造自己的货币，而且王国的货币极其稀少。

[soʊ] ['tʃɑːrltənz] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] ['peɪpər] ['kɜːrənsi] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔːr] [ə'nʌðər] :

So	**Charlton's**	**income**	**was**	**largely**	**paper**	**currency**	**of**	**one**	**kind**	**or**	**another**	**:**
所以	查尔顿的	收入	曾是	很大程度上	纸	货币	的	一	种类	或者	其他	:

所以查尔顿的收入主要以各种纸币的形式存在：

[pər'hæps][vər'dʒɪniə] ['kɜ:rənsi] ['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['hʌntər] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɑ:fɪs] [ɑ:n] [du:k]
perhaps Virginia currency printed by William Hunter at the printing office on Duke
也许 弗吉尼亚州 货币 打印 经过 威廉 猎人 在 这 印刷 办公室 在 公爵
[ʌv; əv] ['glɑ:stər] [stri:t] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ;
of Gloucester Street years before ;
的 格洛斯特 街道 年 前 ;

或许是多年前威廉·亨特在格洛斯特公爵街印刷厂印制的弗吉尼亚州货币;

[pər'hæps] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['lʌndən] ['mɜ:rtʃənt] ;
perhaps bills of exchange on a London merchant ;
也许 账单 的 交换 在 一个 伦敦 商人 ;

或许是伦敦商人的汇票;

[moʊst] ['laɪkli] ['werhaʊs] [rɪ'si:ts, ri:'si:ts][fɔ:r; fər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] [stɔ:rd] [tə'bækoʊ] —
most likely warehouse receipts for varying amounts of stored tobacco —
最多 可能 仓库 收据 为了 变化 金额 的 存储 烟草 —
[ði:z] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv]['li:g(ə)l]['tendər] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli][ək'septəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][tə'bækoʊ] ['kɑ:ləniz] .
these being a form of legal tender universally acceptable in the tobacco colonies .
这些 存在 一个 形式 的 合法的 投标 普遍地 可接受 在 这 烟草 殖民地 .

很可能是不同数量的烟草仓储收据——这是烟草殖民地普遍接受的一种法定货币形式。

['rɑ:bərt]['kɑ:rtər] ['nɪkələs] , ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni] , ['tɔməs] ['evərɑ:d] , ['meɪər] [ʌv; əv]
Robert Carter Nicholas , treasurer of the colony , Thomas Everard , mayor of
罗伯特 卡特 尼古拉斯 , 财务主管 的 这 殖民地 , 托马斯 埃弗拉德 , 市长 的
['wiljəmzb\\:^] , [dʒɔ:rdʒ] ['meɪs(ə)n][ʌv; əv] ['gʌnstən] [hɔ:l] ,
Williamsburg , George Mason of Gunston Hall ,
威廉斯堡 , 乔治 石匠 的 冈斯顿 大厅 ,

殖民地财务主管罗伯特·卡特·尼古拉斯、威廉斯堡市长托马斯·埃弗拉德、冈斯顿庄园的乔治·梅森

['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [raɪts] , [dʒɔ:rdʒ] ['waɪð] , [prə'fesər] [ʌv; əv] [lɔ:]
author of the Virginia Declaration of Rights , George Wythe , professor of law
作者 的 这 弗吉尼亚州 宣言 的 权利 , 乔治 怀斯 , 教授 的 法律
[æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ,
at the College ,
在 这 大学 ,

《弗吉尼亚权利宣言》的作者、学院法学教授乔治·怀斯

[ænd; ənd] [waɪðz] ['fɔ:rmər]['stu:d(ə)nt] , [ðə; ði] ['ju:θfl] ['tɔməs] ['dʒefərsən] , [ɔ:l] ['vɪzɪtɪd] ['tʃɑ:rltənz]
and Wythe's former student , the youthful Thomas Jefferson , all visited Charlton's
和 怀斯的 以前的 学生 , 这 青春 托马斯 杰斐逊 , 全部 到访 查尔顿的
[ʃɑ:p] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['feɪθfəli] .
shop more or less faithfully .
店铺 更多的 或者 较少的 忠实 .

而怀斯的学生，年轻的托马斯·杰斐逊，也都或多或少地经常光顾查尔顿的商店。

['dʒefərsən] , [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
Jefferson , experimenting as usual ,
杰斐逊 , 实验 作为 通常 ,

杰斐逊像往常一样进行着实验。

[fɜ:rst] [bɔ:t] [ə; eɪ] [braʊn] [dres] [kju:] [wɪg][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [braʊn] [taɪ][wɪg] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
first bought a brown dress queue wig and then a brown tie wig before he
第一的 买 一个 棕色的 裙子 队列 假发 和 然后 一个 棕色的 领带 假发 前 他
['setld] [ɑ:n][ðə; ði] [braʊn] [dres] [bɑ:b] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [staɪl] .
settled on the brown dress bob that was the prevailing style .
定居 在 这 棕色的 裙子 鲍勃 那 曾是 这 盛行 风格 .

他先是买了一顶棕色礼服式假发，然后又买了一顶棕色领带式假发，最后才决定采用当时流行的棕色礼服式波波头发型。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rltənz] ['feɪməs] ['peitrənz] , “ ['mɪstər] ['pætrɪk] - - ,
Another **of** **Charlton's** **famous** **patrons** **,** **“** **Mr** **Patrick** **Hanrey** **Esqre** **,**
其他 的 查尔顿的 著名的 顾客 , “ 先生 帕特里克 - - ,

查尔顿的另一位著名赞助人是“帕特里克·汉雷先生”。

” [bɔ:t] ['oʊnli][wʌn] [pə'rʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [bʊk]
” **bought** **only** **one** **peruke** **of** **him** **in** **the** **half** **-** **dozen** **years** **of** **the** **account** **book**
” 买 仅有的 一 佩鲁克 的 他 在 这 一半 - 打 年 的 这 帐户 书
.
:
.

在账簿记载的六年间，只买过他一个发型。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] once15
He **brought** **it** **back** **once15**
他 带来 它 后退 once15

他曾把它带回来过一次15

[fɔ:r; fər][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['nevər][fɔ:r; fər] ['dresɪŋ] .
for **alteration** **,** **but** **never** **for** **dressing** **.**
为了 改造 , 但 绝不 为了 敷料 .

用于修改，但绝不能用于穿着。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [braʊn] [wɪg] [ðæt] [wʌn] [kən'tempərəri] [rɪ'membər] “ [ɪg'zɪbɪtɪd] [noʊ]
Perhaps **this** **was** **the** **brown** **wig** **that** **one** **contemporary** **remembered** **“** **exhibited** **no**
也许 这 曾是 这 棕色的 假发 那 一 当代的 记得 “ 展出 不
[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [ker] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] .
indication **of** **great** **care** **in** **the** **dressing** **.**
指示 的 伟大的 关心 在 这 敷料 .

也许这就是一位同时代人记得的那顶棕色假发，“丝毫看不出在打理上有多用心”。

” [ə'nʌðər] [ə'kweɪntəns] [ri'kɔ:ld] , [haʊ'evər] , [ðæt] “ [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt]
” **Another** **acquaintance** **recalled** **,** **however** **,** **that** **“** **at** **the** **bar** **of** **the** **General** **Court**
” 其他 熟人 召回 , 然而 , 那 “ 在 这 酒吧 的 这 一般的 法庭
,
,
,

另一位熟人回忆说，“在普通法院的法庭上，

[['henri]] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɪrd] [ɪn] [fʊl] [su:t][ʌv; əv] [blæk] [klɔ:θ] [ɔ:r] ['velvɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪ] [wɪg] ,
[**Henry** **]** **always** **appeared** **in** **full** **suit** **of** **black** **cloth** **or** **velvet** **,** **and** **a** **tye** **wig** **,**
[亨利] 总是 出现 在 满的 套装 的 黑色的 布 或者 天鹅绒 , 和 一个 泰 假发 ,

亨利总是身着全套黑色布料或天鹅绒西装，头戴扎带假发。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd] ['paʊdərd] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [staɪl] .
which **was** **dressed** **and** **powdered** **in** **the** **highest** **style** **.**
哪个 曾是 穿着 和 粉末状 在 这 最高 风格 .

她的穿着打扮和妆容都堪称一流。

” [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ][frʌm; frəm]['edwərd] ['tʃɑ:rltənz] [ə'kaʊnt] [bʊk] , ['ʃoʊɪŋ] ['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz]
” **Part** **of** **a** **page** **from** **Edward** **Charlton's** **account** **book** **,** **showing** **purchases**
” 部分 的 一个 页 从 爱德华 查尔顿的 帐户 书 , 显示 购买
[baɪ] ['tɔməs] ['dʒefərsən][ʌv; əv] [fɔ:r] [wɪgz] ,
by **Thomas** **Jefferson** **of** **four** **wigs** **,**
经过 托马斯 杰斐逊 的 四 假发 ,

“爱德华·查尔顿账簿中的一页，显示了托马斯·杰斐逊购买四顶假发的记录。”

[tu:] [perz] [ʌv; əv] [kə:lz] , [θri:] [paʊndz] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,
two **pairs** **of** **curls** **,** **three** **pounds** **of** **powder** **,**
二 对 的 卷发 , 三 磅 的 粉末 ,

两对卷发，三磅粉末，

[ænd; ənd][wʌn] ['dresɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] - ([wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['seʃ(ə)n]

and	one	dressing	during	the	years	1769	(	when	he	came	to	his	first	session
和	一	敷料	期间	这	年	-	(	什么时候	他	来了	到	他的	第一的	会议

[æz; əz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɜ:rdʒɪs]) ,

as	a	member	of	the	House	of	Burgesses	)	,
作为	一个	成员	的	这	房子	的	市民	)	,

以及在 1769 年的一次就职典礼（当时他作为弗吉尼亚议会议员首次参加会议）。

- , - , [ænd; ənd] - .

1770	,	1771	,	and	1773	.
-	,	-	,	和	-	.

1770年、1771年和1773年。

['dʒefərsən] [spent] [moʊst][ʌv; əv] - , [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [æt; ət][ˌmɑ:ntɪ'sɛloʊ] ,

Jefferson	spent	most	of	1772	,	the	year	of	his	marriage	,	at	Monticello	,
杰斐逊	花费	最多	的	-	,	这	年	的	他的	婚姻	,	在	蒙蒂塞洛	,

杰斐逊在1772年，也就是他结婚的那一年，大部分时间都待在蒙蒂塞洛。

['letɪŋ] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['wiljəmzb\\:^] [get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

letting	public	business	and	Williamsburg	get	along	without	him	.
出租	民众	商业	和	威廉斯堡	得到	沿着	没有	他	.

没有他，公共事务和威廉斯堡也能正常运转。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃɑ:ps] ['ʌðər] ['peitrənz][wɜ:r; wər] ['inˌki:pəz] , ['blæksmɪθ] , [ə; eɪ] ['sædlər] , [ə; eɪ]

Among	the	shop's	other	patrons	were	innkeepers	,	blacksmiths	,	a	saddler	,	a
之中	这	商店的	其他	顾客	是	旅店老板	,	铁匠	,	一个	马鞍匠	,	一个

['sɪlvərsmɪθ] , ['printərz] ,

silversmith	,	printers	,
银匠	,	打印机	,

这家商店的其他顾客还有旅店老板、铁匠、马鞍匠、银匠、印刷商等。

['klɜ˞:dʒi:mɪn, 'klɜ˞:dʒi:ˌmɛn] , [fɪ'zɪʃnz] — [ɪn'di:d] , [frʌm; frəm] ['welθi] ['plæntəz] [laɪk] ['rɑ:bərt]['kɑ:rtər] ,

clergymen	,	physicians	—	indeed	,	from	wealthy	planters	like	Robert	Carter	,
神职人员	,	医生	—	的确	,	从	富裕	花盆	喜欢	罗伯特	卡特	,

[rælf; reɪf] ,

Ralph	Wormeley	,
拉尔夫	沃姆利	,

神职人员、医生——实际上，还有像罗伯特·卡特、拉尔夫·沃姆利这样的富裕种植园主，

[ænd; ənd][dʒɑ:n][peɪdʒ][tu:; tə] [sʌtʃ] [ʌn'glæmərəs] ['pɜ˞:sənz][æz; əz] ['hʌmfri] ['hɑ:rˌwʊd] , ['plæstərər]

and	John	Page	to	such	unglamorous	persons	as	Humphrey	Harwood	,	plasterer
和	约翰	页	到	这样的	不光鲜亮丽	人	作为	汉弗莱	哈伍德	,	泥水匠

[ænd; ənd] [brɪk] ['meɪs(ə)n] ,

and	brick	mason	,
和	砖	石匠	,

约翰·佩奇与像泥瓦匠兼砖瓦匠汉弗莱·哈伍德这样毫不起眼的人都有交集。

['tʃɑ:rltən] [meɪd] [wɪgz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l] .

Charlton	made	wigs	for	them	all	.
查尔顿	制成	假发	为了	他们	全部	.

查尔顿给他们每个人都做了假发。

[ðə; ði][moʊst] ['pɑ:pjələr] [pə'rʊk]

THE	MOST	POPULAR	PERUKES
这	最多	受欢迎的	佩鲁克斯

最受欢迎的佩鲁克斯

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌɛnˌsaɪklə'pi:di] - ['lɪstɪd] - [staɪlz] [ʌv; əv][wɪg][ɪn][ɪts] - [ɪ'dɪʃn] ,

The	French	Encyclopédie	Perruquière	listed	45	styles	of	wig	in	its	1727	edition	,
这	法语	百科全书	-	列出	-	风格	的	假发	在	它是	-	版	,

法国《假发百科全书》在其1727年版中列出了45种假发款式。

- [staɪlz] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] - .
115 styles in that of 1764 .
- 风格 在 那 的 - .

1764 年有 115 种款式。

[waɪl] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kætəlɔːg] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [hɪr] ,
While a complete catalogue is impossible here ,
尽管 一个 完全的 目录 是 不可能的 这里 ,

虽然这里不可能列出完整的目录，

[sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][wɜːrdz][ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]['friːkwənt] [və'raɪətiz] [meɪ]
some description in words and pictures of the most frequent varieties may
一些 描述 在 字 和 图片 的 这 最多 频繁 品种 可能
assist16
assist16
assist16

对最常见品种进行一些文字和图片描述或许会有帮助[16]

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [tuː; tə] [tʃuːz] ([ɪn][ðer; ðər]['maɪndz] [aɪ]) [ðə; ðɪ] [staɪl]
gentlemen of the twentieth century to choose (in their mind's eye) the style
先生们 的 这 第二十 世纪 到 选择 (在 他们的 心灵的 眼睛) 这 风格
[ðæt] [wʊd] [suːt][ðem; ðəm][best] .
that would suit them best .
那 会 套装 他们 最好的 .

二十世纪的绅士们（在他们心中）选择最适合自己的风格。

[ðə; ðɪ][wɪgz] ['pɪktʃəd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [duː][nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ðɪ] [ə'meɪzɪŋ]
The wigs pictured and described do not presume to share the amazing
这 假发 如图所示 和 描述 做 不是 怙 到 分享 这 惊人的
[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [kleɪmd] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌndən] ['meɪkər][ʌv; əv] - .
characteristics claimed by a London maker of 1760 .
特征 声称 经过 一个 伦敦 制造商 的 - .

图片和描述中的假发并不具备 1760 年伦敦一位制造商所宣称的惊人特性。

[hɪz; ɪz]['ædvərtaɪzɪŋ] [ə'vaʊd] :
His advertising avowed :
他的 广告 公开承认 :

他的广告宣称：

[tuː; tə] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [pə'rʊk] [hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'mjʊr] , ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [er] ;
to ecclesiastical perukes he gives a certain demure , sanctified air ;
到 教会的 佩鲁克斯 他 给予 一个 肯定 端庄 , 圣化 空气 ;

他给教会的长发赋予了一种端庄、神圣的气质；

[hiː; hi] [kən'fəːz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [taɪ] - [wɪgz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [greɪt] [sə'gæsəti]
he confers on the tye - wigs of the law an appearance of great sagacity
他 授予 在 这 泰 - 假发 的 这 法律 一个 外貌 的 伟大的 睿智
[ænd; ənd] [diːp] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ;
and deep penetration ;
和 深的 渗透 ;

他赋予了法律界的那些伪君子一种睿智和深刻的洞察力；

[ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['fɪzɪk] [hiː; hi]['kæsts][ə; eɪ] [sə'lemnəti] [ænd; ənd]['grævəti] [ðæt]
on those of the faculty of physick he casts a solemnity and gravity that
在 那些 的 这 学院 的 医生 他 演员 一个 严肃 和 重力 那
[siːmz] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [prə'faʊndɪst] ['nɑːlɪdʒ] .
seems equal to the profoundest knowledge .
似乎 平等的 到 这 最深邃 知识 .

他对医学专业人士的态度，展现出一种庄严和严肃，仿佛拥有最深奥的知识。

[hɪz; ɪz] ['mɪlətеri] [smɑ:rts] . . .
His **military** **smarts** **. . .**
他的 军队 智慧 . . .

他的军事才能……

[[gɪv]] [ðə; ði] ['werər] [ə; eɪ][moʊst][wɔ:r] - [laɪk] ['fɪrsnəs] .
[give] **the** **wearer** **a** **most** **war** **-** **like** **fierceness** **.**
[给] 这 佩戴者 一个 最多 战争 - 喜欢 凶猛 .

赋予佩戴者一种极其好战的凶猛气势。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['kʌlər] ,
As **for** **color** **,**
作为 为了 颜色 ,

至于颜色方面，

['eni] [staɪl] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ʌp][ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['kʌlɚz] ['feɪvərd] [fɔ:r; fər][wɪgz] :
any **style** **might** **be** **made** **up** **in** **any** **of** **the** **several** **colors** **favored** **for** **wigs** **:**
任何 风格 可能 是 制成 向上 在 任何 的 这 一些 颜色 受青睐 为了 假发 :

任何款式的假发都可以用几种常用假发颜色中的任何一种来制作：

[blæk] , [waɪt] , ['grɪzl] ([æn; ən]['aɪərn] - [greɪ] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [her]) , [braʊn]
black **,** **white** **,** **grizzle** **(** **an** **iron** **-** **gray** **mixture** **of** **black** **and** **white** **hair** **)** **,** **brown**
黑色的 , 白色的 , 灰色 (一个 铁 - 灰色的 混合物 的 黑色的 和 白色的 头发) , 棕色的
,
,
,

黑色、白色、灰白色（黑白相间的铁灰色毛发）、棕色

[ænd; ənd]['flæksn][ɑ:r; ər] ['menʃ(ə)nd] [moʊst]['ɔ:f(ə)n][ɪn] [sər'vaɪvɪŋ] [ə'kaʊnts] .
and **flaxen** **are** **mentioned** **most** **often** **in** **surviving** **accounts** **.**
和 亚麻色 是 提及 最多 经常 在 幸存 账户 .

在现存的记载中，亚麻色被提及的次数最多。

[les] ['pɑ:pjələr] [ʃeɪdz] [ɪn'klu:dɪd] [mɪlk] [waɪt] , [laɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , ['jeloʊɪʃ] , [peɪl] , ['tʃesnʌt] ,
Less **popular** **shades** **included** **milk** **white** **,** **light** **natural** **,** **yellowish** **,** **pale** **,** **chestnut** **,**
较少的 受欢迎的 色调 包括 牛奶 白色的 , 光 自然的 , 淡黄色 , 苍白 , 板栗 ,
['ɔ:bərn] , [pɪs] - [bɜ:rnt] , [ænd; ənd] [greɪ] .
auburn **,** **piss** **-** **burnt** **,** **and** **gray** **.**
奥本 , 小便 - 烧焦的 , 和 灰色的 .

不太受欢迎的颜色包括乳白色、浅自然色、淡黄色、浅色、栗色、赤褐色、尿焦色和灰色。

[red] [wʌz; wəz] [di:md] [ə; eɪ] “ [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['kʌlər] ” [fɔ:r; fər] [her] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rerli] [ɪf] ['evər]
Red **was** **deemed** **a** **“** **disagreeable** **colour** **”** **for** **hair** **and** **was** **rarely** **if** **ever**
红色的 曾是 被认为 一个 “ 令人不快的 颜色 ” 为了 头发 和 曾是 很少 如果 曾经
[ju:st] [ɪn] [wɪgz] .
used **in** **wigs** **.**
用过的 在 假发 .

红色曾被认为是一种“不讨喜的头发颜色”，很少用于假发，甚至几乎没有。

[ðə; ði] [staɪlz] [hɪr] [ʃoʊn] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['pɑ:pjələr][æt; ət][sʌm; səm][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ]
The **styles** **here** **shown** **were** **all** **popular** **at** **some** **time** **during** **the** **eighteenth**
这 风格 这里 所示 是 全部 受欢迎的 在 一些 时间 期间 这 第十八
['sentʃəri] ,
century **,**
世纪 ,

这里展示的这些款式在十八世纪的某个时期都曾流行过。

[ðoʊ] [pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][wɔːrn] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

though	perhaps	some	of	them	were	worn	more	often	in	England	and
尽管	也许	一些	的	他们	是	磨损	更多的	经常	在	英格兰	和

[fræns] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] .

France	than	in	the	colonies	.
法国	比	在	这	殖民地	.

虽然其中一些服饰在英国和法国的穿着频率可能比在殖民地更高。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə; eɪ]['pɑːpjələr][kə'loʊniəl] [staɪl] , [ðə; ði] “ ['ælbəˌmɑːrəl] ” [wɪg] ,

On	the	other	hand	,	a	popular	colonial	style	,	the	“	Albemarle	”	wig	,
在	这	其他	手	,	一个	受欢迎的	殖民	风格	,	这	“	阿尔伯马尔	”	假发	,

另一方面，一种流行的殖民时期风格的假发，即“阿尔伯马尔”假发，

[ɪz][nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kætələːg] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

is	not	in	our	catalogue	because	nothing	has	been	found	to	tell	what	it
是	不是	在	我们的	目录	因为	没有什么	有	到过	成立	到	告诉	什么	它

[lʊkt] [laɪk] .

looked	like	.
看起来	喜欢	.

由于没有找到任何资料可以描述它的样子，因此它不在我们的产品目录中。

[noʊ] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːb][wɪg] , [soʊ]['leɪb(ə)ld] , [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] .

No	eighteenth	-	century	illustration	of	a	bob	wig	,	so	labeled	,	has	been	found	.
不	第十八	-	世纪	插图	的	一个	鲍勃	假发	,	所以	标签	,	有	到过	成立	.

目前尚未发现任何十八世纪标注为“波波头假发”的插图。

[ðɪs] ['pɪktʃər] ,

This	picture	,
这	图片	,

这张照片，

[frʌm; frəm] [dɪdɝɑːts] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] ([laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] [gruːp]) [ʃoʊz] [ə; eɪ] “ ['bɑːnɪt] ”

from	Diderot's	Encyclopedia	(	like	all	the	others	in	this	group	)	shows	a	“	bonnet	”
从	狄德罗的	百科全书	(	喜欢	全部	这	其他的	在	这	团体	)	演出	一个	“	引擎盖	”

[ɔːr] “ [ʃɔːrt] [wɪg] .

or	“	short	wig	.
或者	“	短的	假发	.

狄德罗百科全书（与该组中的所有其他百科全书一样）中显示的是“软帽”或“短假发”。

” [ðə; ði] [braʊn] [dres] [bɑːb] ['feɪvərd] [baɪ][soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['edwərd] ['tʃɑːrltənz] ['kʌstəmərz] [mʌst; məst]

”	The	brown	dress	bob	favored	by	so	many	of	Edward	Charlton's	customers	must
”	这	棕色的	裙子	鲍勃	受青睐	经过	所以	许多	的	爱德华	查尔顿的	顾客	必须

[hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sɪmələr] .

have	been	very	similar	.
有	到过	非常	相似的	.

“爱德华·查尔顿的许多顾客都喜欢棕色波波头，那一定和这种发型非常相似。”

[ə; eɪ][pleɪn][bɑːb] [prɪ'zuːməbli] [hæd; həd] [fjuːər] [kəːlz] ,

A	plain	bob	presumably	had	fewer	curls	,
一个	清楚的	鲍勃	想必	有	更少	卷发	,

普通的波波头大概卷度比较少。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ˌaɪ 'tiː][nɔːr][ðə; ði] [dres] [bɑːb] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [kjuː] [ɔːr] ['hæŋɪŋ] [saɪd]

but	neither	it	nor	the	dress	bob	would	have	had	any	queue	or	hanging	side
但	两者都不	它	也不	这	裙子	鲍勃	会	有	有	任何	队列	或者	绞刑	边

[kəːlz] . -

curls	.	17
卷发	.	-

但无论是这款发型还是那件波波头连衣裙，都不会有任何刘海或垂下的侧卷发。17

[ðɪs] “ [ˌbrɪgə'dɪr] [wɪg] ” [ʃoʊz] [wʌt] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rltənz] ['peitrənz] ['ɔ:rdərd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm]

This	“	brigadier	wig	”	shows	what	a	few	of	Charlton's	patrons	ordered	from	him
这	“	准将	假发	”	演出	什么	一个	很少	的	查尔顿的	顾客	订购	从	他

.

:

.

这顶“准将假发”展示了查尔顿的一些顾客向他订购的商品。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] ['ɔ:lsoʊ][æz; əz][ə; eɪ]['meɪdʒər][wɪg][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪlətəri] [wɪg] .

It	was	known	also	as	a	major	wig	and	a	military	wig	.
它	曾是	已知	还	作为	一个	主要的	假发	和	一个	军队	假发	.

它也被称为高级假发和军用假发。

[ðə; ði] “ [taɪ] [wɪg] ” ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['tʃɑ:rltənz] [ə'kaʊnts] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]

The	“	tye	wig	”	mentioned	in	Charlton's	accounts	must	have	looked	very	much	like
这	“	泰	假发	”	提及	在	查尔顿的	账户	必须	有	看起来	非常	很多	喜欢

[ðɪs] ([ə'gen] [wi:; wi] [læk] ['eni] [klɪr] [kən'tempərəri] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [mɔ:r]

this	(	again	we	lack	any	clear	contemporary	illustration	)	except	that	it	had	more
这	(	再次	我们	缺少	任何	清除	当代的	插图	)	除了	那	它	有	更多的

[ðæn; ðən] [tu:] [kə:lz] [taɪd][æt; ət][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .

than	two	curls	tied	at	the	nape	of	the	neck	.
比	二	卷发	系	在	这	颈背	的	这	脖子	.

查尔顿的记述中提到的“绑带假发”一定和这个很像（我们仍然缺乏任何清晰的当代插图），只是它在后颈处绑了不止两缕卷发。

[wʌt] ['tʃɑ:rltən] [kɔ:ld] [ə; eɪ] “ [kju:] [wɪg] ” [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [wɪg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][teɪl] — [ɔ:r]

What	Charlton	called	a	“	queue	wig	”	might	have	been	any	wig	with	a	tail	—	or
什么	查尔顿	称为	一个	“	队列	假发	”	可能	有	到过	任何	假发	和	一个	尾巴	—	或者

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [tu:] ,

even	with	two	,
甚至	和	二	,

查尔顿所说的“假发辫”可能是指任何带尾巴的假发——甚至是带两条尾巴的假发。

[laɪk] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] ['pɪgteɪl] .

like	this	double	pigtail	.
喜欢	这	双倍的	猪尾巴	.

就像这样的双马尾辫。

[ðə; ði] [teɪlz] [wɜ:r; wər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [baʊnd] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['rɪbən] , [ðoʊ] ['seɪləz] [ju:st]

The	tails	were	usually	bound	tightly	with	black	ribbon	,	though	sailors	used
这	尾巴	是	通常	边界	紧紧	和	黑色的	丝带	,	尽管	水手们	用过的

['leðər] .

leather	.
皮革	.

尾巴通常用黑色丝带紧紧捆扎，不过水手们用的是皮革。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kju:] , ['breɪdɪd] [bʌt; bət][nɑ:t] [baʊnd] ,

A	single	queue	,	braided	but	not	bound	,
一个	单身的	队列	,	编织	但	不是	边界	,

一个单一的队列，已编织但未绑定，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][baʊ; boʊ][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [baʊ; boʊ][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

with	a	large	bow	at	the	top	and	a	small	bow	at	the	bottom	,
和	一个	大的	弓	在	这	顶部	和	一个	小的	弓	在	这	底部	,

顶部系着一个大蝴蝶结，底部系着一个小蝴蝶结。

[wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['ræmɪliz] [wɪg] ” ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] (-) .

was	known	as	a	“	Ramillies	wig	”	after	the	battle	at	that	place	(	1706	)	.
曾是	已知	作为	一个	“	拉米利斯	假发	”	后	这	战斗	在	那	地方	(	-	)	.

在1706年该地发生的战役之后，它被称为“拉米利斯假发”。

[ðə; ði] ['werər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræmɪliz] ['ɔːf(ə)n] ['dʌbld] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kjuː] [bæk] [ʌp][tuː; tə]

The	wearer	of	a	Ramillies	often	doubled	the	end	of	the	queue	back	up	to
这	佩戴者	的	一个	拉米利斯	经常	双倍	这	结尾	的	这	队列	后退	向上	到

[ðə; ði][wɪg][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊm][ɔːr] ['rɪbən] .

the	wig	and	held	it	with	a	comb	or	ribbon	.
这	假发	和	握住	它	和	一个	梳子	或者	丝带	.

佩戴拉米利斯式假发的人通常会将发辫的末端对折到假发处，并用梳子或丝带固定住。

[ɪn][ðə; ði] “ [bæg][wɪg] ” [ðə; ði] [lɔːŋ] [her] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [taɪd][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [blæk]

In	the	“	bag	wig	”	the	long	hair	at	the	back	was	simply	tied	inside	a	black
在	这	“	包	假发	”	这	长的	头发	在	这	后退	曾是	简单地	系	里面	一个	黑色的

['tæfɪtə] [bæg] ,

taffeta	bag	,
塔夫绸	包	,

这款“袋装假发”的做法是将后面的长发简单地扎进一个黑色塔夫绸袋里。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ'zet] [ʌv; əv] [blæk] ['rɪbən] [fɔːr; fər] [ˌdekə'reɪʃn] .

usually	with	a	rosette	of	black	ribbon	for	decoration	.
通常	和	一个	玫瑰花结	的	黑色的	丝带	为了	装饰	.

通常用黑色丝带制成的玫瑰花结装饰。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] [ðɪs] [staɪl] , [laɪk][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ,

In	England	and	France	this	style	,	like	so	many	others	,
在	英格兰	和	法国	这	风格	,	喜欢	所以	许多	其他的	,

在英国和法国，这种风格，就像其他许多风格一样，

[wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'striːm] [ðæt] [ðə; ði][bæg] [ɪ'ventʃuəli] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['wɛrərz]

was	carried	to	such	an	extreme	that	the	bag	eventually	covered	the	wearer's
曾是	携带	到	这样的	一个	极端	那	这	包	最终	涵盖	这	穿着者的

[ɪn'taɪər] ['ʃəuldəz] .

entire	shoulders	.
全部的	肩膀	.

如此极端，以至于包最终盖住了佩戴者的整个肩膀。

[ðə; ði][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] [liːst] [hæd; həd][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [frʌm; frəm]

The	exaggeration	at	least	had	the	virtue	of	protecting	his	clothing	from
这	夸张	在	至少	有	这	美德	的	保护	他的	衣服	从

[ðə; ði][pə'meɪdˌpə'mɑːd][ænd; ənd] ['paʊdər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪg] .

the	pomade	and	powder	of	the	wig	.
这	头油	和	粉末	的	这	假发	.

这种夸张的做法至少有一个好处，那就是保护了他的衣服免受假发上的发油和粉末的沾染。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][vər'dʒɪniə][baɪ] ['tʃɑːrltənz] [taɪm] .

It	was	going	out	of	fashion	in	Virginia	by	Charlton's	time	.
它	曾是	去	出去	的	时尚	在	弗吉尼亚州	经过	查尔顿的	时间	.

到了查尔顿的时代，这种风格在弗吉尼亚州已经逐渐过时了。

[noʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [stræp][ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][wɪg] . -

Note	the	small	strap	and	buckle	on	the	wig	.	18	-
笔记	这	小的	带子	和	扣上	在	这	假发	.		-

注意假发上的小带子和扣环。18

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [dɪdɚ-ɑːts] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] ,

By	the	time	of	Diderot's	Encyclopedia	,
经过	这	时间	的	狄德罗的	百科全书	,

到狄德罗编纂《百科全书》之时，

[ðə; ði] “ [skwer] [wɪgz] ” [ʃoʊn] [hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] - ['bɔtəmd]

the	“	square	wigs	”	shown	here	were	the	nearest	remnants	of	the	full	-	bottomed
这	“	正方形	假发	”	所示	这里	是	这	最近的	残余物	的	这	满的	-	底部

[wɪgz] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv] [staɪl] [ə'baʊt] - .

wigs	that	had	gone	out	of	style	about	1740	.
假发	那	有	已消失	出去	的	风格	关于	-	.

这里展示的“方形假发”是 1740 年左右过时的全底假发的最接近的残余。

[ðiːz] [læst][kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [siːn] , [haʊ'evər] ,

These	last	can	still	be	seen	,	however	,
这些	最后的	能	仍然	是	已见	,	然而	,

然而，最后这些仍然可以看到。

[ɪn] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [ænd; ənd][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] ['ɜːrli]

in	portraits	of	royalty	and	nobility	of	the	seventeenth	century	and	early
在	肖像	的	皇室	和	贵族	的	这	第十七	世纪	和	早期的

['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ,

years	of	the	eighteenth	,
年	的	这	第十八	,

在十七世纪和十八世纪初的皇室和贵族肖像画中，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [staɪl] [stɪl] [hoʊldz][fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒʌdʒɪz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]

and	of	course	the	style	still	holds	for	English	judges	when	they	are	on	the
和	的	课程	这	风格	仍然	持有	为了	英语	法官	什么时候	他们	是	在	这

[bentʃ] .

bench	.
长椅	.

当然，这种风格在英国法官审理案件时仍然适用。

[ðɪs] , [ɪn'kredəbli] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ ['nætʃ(ə)rəl][wɪg] , ” [ænd; ənd][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

This	,	incredibly	,	was	called	a	“	natural	wig	,	”	and	was	supposed
这	,	难以置信	,	曾是	称为	一个	“	自然的	假发	,	”	和	曾是	据称

[tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['wɛrərz] [oʊn] [her] .

to	resemble	the	wearer's	own	hair	.
到	类似	这	穿着者的	自己的	头发	.

令人难以置信的是，这竟然被称为“自然假发”，据说它应该像佩戴者自己的头发一样自然。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ɪn] [lɔːŋ] , [streɪt] ['lɑːks] , ['endɪŋ] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][roʊl] ,

It	fell	down	behind	in	long	,	straight	locks	,	ending	either	with	a	single	roll	,
它	跌倒	向下	在后面	在	长的	,	直的	锁	,	结束	任何一个	和	一个	单身的	卷	,

它垂落下来，形成长长的直发，末端要么卷成一缕，要么干枯分明。

[ɔːr] ['teɪpərɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['rɪŋlɪts] .

or	tapering	away	into	a	series	of	ringlets	.
或者	逐渐变细	离开	进入	一个	系列	的	环状物	.

或者逐渐变细成一系列小卷。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] “ ['nɑːtɪd] [wɪg] ” [ænd; ənd][ɪts] ['dɪstənt] ['predəsesər] , [ðə; ði] [fʊl] -

The	resemblance	between	this	“	knotted	wig	”	and	its	distant	predecessor	,	the	full	-
这	相似	之间	这	“	打结的	假发	”	和	它是	遥远	前任	,	这	满的	-

['bɔtəmd] [wɪg] ,

bottomed	wig	,
底部	假发	,

这种“打结假发”与其遥远的前身——全包臀假发——之间的相似之处，

[meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'pærənt] [æt; ət][fɜːrst] [glæns] .

may	not	be	apparent	at	first	glance	.
可能	不是	是	明显	在	第一的	瞥一眼	.

乍一看可能并不明显。

[ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['lɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] - ['bɔtəmd] [ænd; ənd] [kæm'peɪn] [wɪgz] ([ðə; ði] ['lætər] ['hævɪŋ]

The	flowing	locks	of	the	full	-	bottomed	and	campaign	wigs	(	the	latter	having
这	流动	锁	的	这	满的	-	底部	和	活动	假发	(	这	后者	拥有

[tuː] [lɔːŋ] [kəːlz] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʃoʊldər]) [wɜːr; wər] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə]

two	long	curls	falling	to	the	front	of	each	shoulder	)	were	inconvenient	to
二	长的	卷发	坠落	到	这	正面	的	每个	肩膀	)	是	不方便	到

['trævəlɚz, 'trævlɚz] ,

travelers	,
旅行者	,

蓬松的长卷发和行军假发（后者每侧肩膀前部垂下两缕长卷发）给旅行者带来了不便。

['spɔrtsmɪn] , [ænd; ənd]['soʊldʒərz] .

sportsmen	,	and	soldiers	.
运动员	,	和	士兵	.

运动员和士兵。

[soʊ] [ðeɪ] [ə'dɑːptɪd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['nɑːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kəːlz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ænd; ənd] ['taɪɪŋ]

So	they	adopted	the	habit	of	knotting	up	the	curls	on	both	sides	and	tying
所以	他们	已采用	这	习惯	的	打结	向上	这	卷发	在	两个都	侧面	和	捆绑

[tə'geðər] [ðoʊz] [ɪn] [bæk] ;

together	those	in	back	;
一起	那些	在	后退	;

于是，他们养成了将两侧的卷发打结，并将后面的卷发扎在一起的习惯；

[ɪ'ventʃuəli] [ðɪs] [ɪk'spiːdiənt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [staɪl] [ɪn][ɪts] [oʊn] [raɪt] ,

eventually	this	expedient	became	a	style	in	its	own	right	,
最终	这	权宜	成为	一个	风格	在	它是	自己的	正确的	,

最终，这种权宜之计发展成为一种独立的风格。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kɔːrkskruː] [kɜːrl][ɪn] [bæk] .

but	with	a	single	corkscrew	curl	in	back	.
但	和	一个	单身的	开瓶器	卷曲	在	后退	.

但后脑勺有一缕螺旋状的卷发。

[ðə; ði] “ [kaːdoʊ'gaːn] ” [ɔːr] “ [klʌb] [wɪg] , ” [ɪts] [neɪm] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ɜːrl] [ʌv; əv]

The	“	cadogan	”	or	“	club	wig	,	”	its	name	attributed	to	the	first	Earl	of
这	“	卡多根	”	或者	“	俱乐部	假发	,	”	它是	姓名	归因于	到	这	第一的	伯爵	的

[kaːdoʊ'gaːn] ,

Cadogan	,
卡多根	,

“卡多根假发”或“俱乐部假发”，其名称源于第一代卡多根伯爵。

[bɪ'keɪm] ['paːpjələr][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn][ðə; ði] 1770s , -

became	popular	in	England	in	the	1770s	,	19
成为	受欢迎的	在	英格兰	在	这	1770s	,	-

18世纪70年代在英国开始流行，19

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faːpɪʃ] [jʌŋ] [men] [huː] [kɔːld] [ðəm'selvz] “ [ˌmækə'rəʊniːz] ” [ænd; ənd]

especially	with	the	foppish	young	men	who	called	themselves	“	Macaronis	”	and
尤其	和	这	纨绔子弟	年轻的	男人	WHO	称为	他们自己	“	通心粉	”	和

[went] [tuː; tə][əb'sɜːrd] [ɪk'striːmz] [ɪn] [staɪl] ,

went	to	absurd	extremes	in	style	,
去	到	荒诞	极端情况	在	风格	,

尤其是那些自称“Macaronis”的纨绔子弟，他们的穿着打扮极其荒诞。

['werɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['maːdɪst][ɪg'zæmp(ə)l] .

wearing	cadogans	several	times	the	size	of	this	modest	example	.
穿着	卡多根斯	一些	时代	这	尺寸	的	这	谦虚的	例子	.

穿着比这个普通例子大好几倍的卡多根靴子。

[ðə; ði] [kjuː] [ʌv; əv] [streɪt] [her] [wʌz; wəz] [luːpt] [bæk] [ɑːn][ɪt'self][ænd; ənd][taɪd][wɪð; wɪθ] [strɪŋ] [ɔːr]

The	queue	of	straight	hair	was	looped	back	on	itself	and	tied	with	string	or
这	队列	的	直的	头发	曾是	循环	后退	在	本身	和	系	和	细绳	或者

['rɪbən] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [her] .

ribbon	to	form	a	vertical	bow	of	hair	.
丝带	到	形式	一个	垂直的	弓	的	头发	.

将一束直发向后绕成一个圈，用绳子或丝带扎成一个垂直的蝴蝶结。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['klerɪkl] [wɪg] , [wɪð; wɪθ] [bɪlt] - [ɪn] ['tɑːnʃər] , [ðæt] ['roʊmən] ['kæθlɪk] ['klɜːrdʒi]

This	is	the	kind	of	clerical	wig	,	with	built	-	in	tonsure	,	that	Roman	Catholic	clergy
这	是	这	种类	的	文员	假发	,	和	建造	-	在	剃度	,	那	罗马	天主教	牧师

[ɪn] [fræns] [wɔːr] .

in	France	wore	.
在	法国	穿着	.

这是法国罗马天主教神职人员佩戴的那种带有内置剃度的神职人员假发。

['æŋglɪkən]['kleriks][ɪn][vər'dʒɪniə] , [æz; əz] ['tʃɑːrltənz] [ə'kaʊnts] ['testɪfaɪ] ,

Anglican	clerics	in	Virginia	,	as	Charlton's	accounts	testify	,
圣公会	神职人员	在	弗吉尼亚州	,	作为	查尔顿的	账户	作证	,

根据查尔顿的记述，弗吉尼亚州的圣公会牧师们

[wɔːr] [braʊn] [dres] [bɑːbz][dʒʌst][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'rɪʃənər] .

wore	brown	dress	bobs	just	like	those	of	so	many	of	their	parishioners	.
穿着	棕色的	裙子	鲍勃	只是	喜欢	那些	的	所以	许多	的	他们的	教区居民	.

她们穿着棕色波波头连衣裙，就像她们教区里的许多居民一样。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪg]

THE	MAKING	OF	A	WIG
这	制作	的	一个	假发

假发的制作

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [wɪg][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌp][ʌv; əv]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [her] ['woʊv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

The	eighteenth	-	century	wig	was	built	up	of	rows	of	hair	woven	at	the
这	第十八	-	世纪	假发	曾是	建造	向上	的	行	的	头发	编织	在	这

[ruːt] ['ɛndz][tuː; tə] [krɔːs] - [θredz] ,

root	ends	to	cross	-	threads	,
根	结束	到	叉	-	线程	,

十八世纪的假发是由多层头发编织而成，发根处交错缠绕。

[iːtʃ] [roʊ] ['biːɪŋ] [ðen] [soʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][net] - [ænd; ənd] - ['rɪbən] ['skʌlkæp] [ɔːr] “ [kɔːl] .

each	row	being	then	sewn	to	a	net	-	and	-	ribbon	skullcap	or	“	caul	.
每个	排	存在	然后	缝制的	到	一个	网	-	和	-	丝带	头盖骨	或者	“	胎膜	.

然后将每一排缝到网状丝带头罩或“网状头罩”上。

” [ðə; ði] [steps] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kjuː] [wɪg] [wʊd] ['dɪfər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

”	The	steps	in	making	a	queue	wig	would	differ	,	of	course	,
”	这	步骤	在	制作	一个	队列	假发	会	不同	,	的	课程	,

“制作辫子假发的步骤当然会有所不同，”

[ɪn][sʌm; səm]['diːteɪl][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][wɪg] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kjuː] .

in	some	detail	from	those	in	making	a	wig	without	a	queue	.
在	一些	细节	从	那些	在	制作	一个	假发	没有	一个	队列	.

详细了解一下如何制作没有辫子的假发。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪsɪk] [prə'siːdʒərz] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['mænər] [ʌv; əv] -

But	the	basic	procedures	in	the	eighteenth	-	century	manner	of	perukemaking
但	这	基本的	程序	在	这	第十八	-	世纪	方式	的	-

[ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər]['eni] [staɪl] ,

are	the	same	for	any	style	,
是	这	相同的	为了	任何	风格	,

但是，十八世纪制作马尾辫的基本步骤对于任何款式都是相同的。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][set] [fɔːrθ] ['briːfli] ['ʌndər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sev(ə)n] ['hediŋs] :

and	can	be	set	forth	briefly	under	the	following	seven	headings	:
和	能	是	放	前进	简要地	在下面	这	下列的	七	标题	:

可以简要概括为以下七个方面:

([wʌn]) ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['meʒərmənts] — [ðə; ði] ['kʌstəmɚz] [hed] (['prefrəbli] [ʃeɪvd]) [ɪz]

(	1	)	Taking	the	Measurements	—	The	customer's	head	(	preferably	shaved	)	is
(	1	)	采取	这	测量	—	这	顾客	头	(	最好	剃光	)	是

['meʒərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] ,

measured	with	a	strip	of	paper	about	an	inch	wide	,
测量	和	一个	条	的	纸	关于	一个	英寸	宽的	,

(1) 测量尺寸——用一条约一英寸宽的纸条测量顾客的头部(最好是剃光头),

[iːtʃ] ['meʒərmənt] ['biːɪŋ] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪzər] - [nɪk] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][strɪp] .

each	measurement	being	recorded	by	a	scissor	-	nick	in	the	edge	of	the	strip	.
每个	测量	存在	记录	经过	一个	剪刀	-	缺口	在	这	边缘	的	这	条	.

每次测量都是通过在纸条边缘剪开一个小口来记录的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] [ɪ'senʃ(ə)l] [daɪ'menʃ(ə)nz][tuː; tə] [teɪk] :

There	are	five	essential	dimensions	to	take	:
那里	是	五	基本的	方面	到	拿	:

需要考虑五个关键维度:

([ə; eɪ]) [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrhed] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪp]

(	a	)	from	the	top	center	of	the	forehead	over	the	head	to	the	nape
(	一个	)	从	这	顶部	中心	的	这	前额	超过	这	头	到	这	颈背

[ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ;

of	the	neck	;
的	这	脖子	;

(a) 从前额顶部中心经头部到颈后;

([biː]) [frʌm; frəm][wʌn]['temp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'raʊnd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ;

(	b	)	from	one	temple	to	the	other	around	the	back	of	the	head	;
(	b	)	从	一	寺庙	到	这	其他	大约	这	后退	的	这	头	;

(b) 从一侧太阳穴绕到另一侧太阳穴,绕过头部后方;

([siː]) ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] ([tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

(	c	)	over	the	top	of	the	head	from	ear	to	ear	(	to	the	top	of	the
(	c	)	超过	这	顶部	的	这	头	从	耳朵	到	耳朵	(	到	这	顶部	的	这

[ɪrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɪg] “ [wɪð; wɪθ] [ɪrz] ,

ears	for	a	wig	“	with	ears	,
耳朵	为了	一个	假发	“	和	耳朵	,

(c) 从耳朵到耳朵,覆盖整个头部(对于"带耳朵的假发"来说,覆盖到耳朵的顶部,

” [aɪ] . [iː] . , [wɪð; wɪθ] [ɪrz] ['ʃoʊɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - [ɪrd]

”	i	.	e	.	,	with	ears	showing	,	to	the	middle	of	the	ears	for	a	half	-	eared
”	我	.	e	.	,	和	耳朵	显示	,	到	这	中间	的	这	耳朵	为了	一个	一半	-	耳朵

[wɪg] ,

wig	,
假发	,

也就是说,露出耳朵,或者对于半耳假发来说,长度到耳朵中间。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] - ['bɔtəmd] [wɪg]) ;

and	to	the	bottom	of	the	ears	for	a	full	-	bottomed	wig	)	;
和	到	这	底部	的	这	耳朵	为了	一个	满的	-	底部	假发	)	;

(以及耳根部分,用于全包式假发);

([diː]) [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['iːðər] [tʃiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ;

(	d	)	from	the	middle	of	either	cheek	to	the	back	of	the	head	;
(	d	)	从	这	中间	的	任何一个	脸颊	到	这	后退	的	这	头	;

(d) 从脸颊中部到后脑勺;

[ænd; ənd] ([i:]) [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [tu:; tə] ['i:ðər] ['temp(ə)l] . -

and	(	e	)	from	the	top	center	of	the	forehead	to	either	temple	.	20
和	(	e	)	从	这	顶部	中心	的	这	前额	到	任何一个	寺庙	.	-

（e）从前额顶部中心到任一太阳穴。20

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑ:n] [ðɪs] [peɪdʒ] [kʌm] [frʌm; frəm][fræn'swɑ:] - [ælɪk'sɑ:ndɝ] - [pi(:)'ɛə][di:] -

The	illustrations	on	this	page	come	from	François	-	Alexandre	-	Pierre	de	Garsault's
这	插图	在	这	页	来	从	弗朗索瓦	-	亚历山大	-	皮埃尔	德	-

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪgˌmeɪkər] ,

The	Art	of	the	Wigmaker	,
这	艺术	的	这	假发制造商	,

本页插图出自弗朗索瓦-亚历山大-皮埃尔·德·加尔索的《假发制作的艺术》。

['pʌblɪʃt] [ɪn] [fræns] [ɪn] - .

published	in	France	in	1767	.
已发布	在	法国	在	-	.

1767年于法国出版。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ɪz][ə; eɪ] ['hækl] , [wɪð; wɪθ] [tu:] ['pɑ:rslz] [ʌv; əv] [her] ['bi:ɪŋ] [kəumd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

At	the	top	is	a	hackle	,	with	two	parcels	of	hair	being	combed	through	it	.
在	这	顶部	是	一个	乱砍	,	和	二	包裹	的	头发	存在	梳理过的	通过	它	.

顶部是一根颈羽，上面梳着两束头发。

[nekst][ɑ:r; ər] [ʃɪrz] , ['kɜ:rlɪŋ] [pɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l]['ʌv(ə)n][fɔ:r; fər] ['hi:tɪŋ] [ænd; ənd]

Next	are	shears	,	curling	pins	,	and	a	cylindrical	oven	for	heating	and
下一个	是	剪	,	冰壶	别针	,	和	一个	圆柱体	烤箱	为了	加热	和

['draɪɪŋ] [kə:lz] .

drying	curls	.
烘干	卷发	.

接下来是剪刀、卷发棒和用于加热和烘干卷发的圆柱形烤箱。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['hækl] [ɪz][ə; eɪ] - [vaɪs] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [tɑ:p] .

The	instrument	below	the	hackle	is	a	wigmaker's	vise	attached	to	a	table	top	.
这	乐器	以下	这	乱砍	是	一个	-	钳住	随附的	到	一个	桌子	顶部	.

羽毛下方的工具是固定在桌面上的假发制作用虎钳。

[moʊst]['prɑ:mɪnənt][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['pɪktʃər] [ɪz][ðə; ði][sɪks] - [θred] ['wi:vɪŋ] [freɪm] ,

Most	prominent	in	the	lower	picture	is	the	six	-	thread	weaving	frame	,
最多	著名的	在	这	降低	图片	是	这	六	-	线	编织	框架	,

下图中最显眼的是六线织布机，

[wɪð; wɪθ] [her] [strændz][ʌv; əv] [tu:] ['dɪfrənt] [leŋθs] [taɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] [θredz] .

with	hair	strands	of	two	different	lengths	tied	to	the	lower	threads	.
和	头发	线	的	二	不同的	长度	系	到	这	降低	线程	.

将两缕不同长度的头发系在下方的线头上。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][left][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veriəs] [nɑ:ts] [ɪm'plɔɪd] .

Above	it	and	to	the	left	are	the	various	knots	employed	.
多于	它	和	到	这	左边	是	这	各种各样的	绳结	受雇	.

在其上方和左侧是所使用的各种绳结。

[ðə; ði] [ɑ:d] - [ʃeɪpt] ['pætərn] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [left][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['pærəlel] [laɪn] ['berɪŋ] ['sevrəl]

The	odd	-	shaped	pattern	at	the	lower	left	with	each	parallel	line	bearing	several
这	奇怪的	-	形状	图案	在	这	降低	左边	和	每个	平行线	线	轴承	一些

['nʌmbərz] [prə'du:st] [ə; eɪ][wɪg][tu:; tə][fɪt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri]

numbers	produced	a	wig	to	fit	the	head	of	some	eighteenth	-	century
数字	生产	一个	假发	到	合身	这	头	的	一些	第十八	-	世纪

['dʒent(ə)lmən] . -

gentleman	.	21
绅士	.	-

左下角那个形状奇特的图案，每条平行线上都标有几个数字，做成了一顶适合十八世纪某位绅士头型的假发。21

([ˌtuːˈtuː]) [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [her] — [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['wɪgˌmeɪkɪŋ] , [her]

(	2	)	Preparing	the	Hair	—	Before	it	can	be	used	in	wigmaking	,	hair
(	2	)	准备	这	头发	—	前	它	能	是	用过的	在	假发制作	,	头发

[mʌst; məst][biː; bi] [kliːnd] ,

must	be	cleaned	,
必须	是	已清洗	,

（2）头发的准备——头发在用于制作假发之前必须清洗干净，

[əˈreɪndʒd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][leŋkθ; leŋθ] , ['kwɑːləti] , [ænd; ənd]['kʌlər] , [ænd; ənd] [kɜːrld] .

arranged	according	to	length	,	quality	,	and	color	,	and	curled	.
安排	根据	到	长度	,	质量	,	和	颜色	,	和	卷曲	.

按长度、质量和颜色排列，并卷曲。

[taɪd] [ɪn] [smɔːl] ['pɑːrslz] ,

Tied	in	small	parcels	,
系	在	小的	包裹	,

捆成小包裹，

[ðə; ði] [her] [ɪz] [kliːnd] [baɪ] ['θɜːroʊ] ['paʊdərɪŋ] [wɪð; wɪθ][faɪn][sænd][ɔːr] [mɪl] [dʌst] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

the	hair	is	cleaned	by	thorough	powdering	with	fine	sand	or	mill	dust	from	a
这	头发	是	已清洗	经过	彻底	粉末	和	美好的	沙	或者	磨	灰尘	从	一个

['flaʊər] [mɪl] ;

flour	mill	;
面粉	磨	;

用细沙或面粉厂的磨粉彻底清洁头发；

[ðɪs] [əbˈzɔːrbz][ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd] [griːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ɪz] [ðen] ['ʃeɪkən] [aʊt] .

this	absorbs	the	oil	and	grease	from	the	hair	and	is	then	shaken	out	.
这	吸收	这	油	和	润滑脂	从	这	头发	和	是	然后	摇晃	出去	.

它能吸收头发上的油脂，然后抖掉多余的油脂。

[nekst][ðə; ði] [her] [ɪz] [kəumd] [ɔːr]['kɑːrdɪd] [θruː] [ə; eɪ] “ ['hækl] ” [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] ['pɑːrslz]

Next	the	hair	is	combed	or	carded	through	a	“	hackle	”	and	separated	into	parcels
下一个	这	头发	是	梳理过的	或者	卡片	通过	一个	“	乱砍	”	和	分开	进入	包裹

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] [leŋθs] .

of	different	lengths	.
的	不同的	长度	.

接下来，将头发用梳子或梳子梳理，分成不同长度的束。

[ðə; ði] - [vaɪs] , [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [tɑːp][ɪn][ə; eɪ][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l][pəˈzɪʃ(ə)n] ,

The	wigmaker's	vise	,	fixed	to	the	table	top	in	a	horizontal	position	,
这	-	钳住	,	固定的	到	这	桌子	顶部	在	一个	水平的	位置	,

假发制作用的台钳，水平固定在桌面上，

[hoʊldz] [iːtʃ] ['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [her] [ɪn][tɜːrn] ([baɪ][ðə; ði] [ruːt] ['ɛndz]) [waɪl] [ðə; ði]['kræftsmən][roʊlz][ðə; ði]

holds	each	parcel	of	hair	in	turn	(	by	the	root	ends	)	while	the	craftsman	rolls	the
持有	每个	包裹	的	头发	在	转动	(	经过	这	根	结束	)	尽管	这	工匠	卷	这

[her] — [ɪn][ə; eɪ][kɜːrl] - ['peɪpər] — ['ɑːntə] ['kɜːrlɪŋ] [pɪnz] [meɪd] [ʌv; əv][paɪp] [kleɪ] .

hair	—	in	a	curl	-	paper	—	onto	curling	pins	made	of	pipe	clay	.
头发	—	在	一个	卷曲	-	纸	—	到	冰壶	别针	制成	的	管道	黏土	.

工匠依次抓住每一束头发（抓住发根），将头发卷在卷发纸上，然后卷到用管道粘土制成的卷发棒上。

[ðiːz] [roʊlz][hiː; hi] [bɔɪlz] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ðen] ['pɑːrʃəli] [draɪz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃɑːrkoʊl]

These	rolls	he	boils	for	three	hours	and	then	partially	dries	in	a	small	charcoal
这些	卷	他	沸腾	为了	三	小时	和	然后	部分	干燥	在	一个	小的	木炭

['ʌv(ə)n] .

oven	.
烤箱	.

他将这些面包卷煮三个小时，然后在小型木炭烤箱中部分烘干。

[ðə; ði] ['loʊdɪd] ['kə:ləz] [ɑ:r; ər] [ðen] [paɪld] [ʌp] , ['teɪkən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['beɪkəri] ,

The	loaded	curlers	are	then	piled	up	,	taken	to	the	bakery	,
这	已加载	卷发器	是	然后	堆积	向上	,	已采取	到	这	面包店	,

装满面包屑的卷发棒被堆放在一起，然后运往面包店。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃel] [ʌv; əv] [raɪ] [doʊ] , [ænd; ənd] [beɪkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑ:dərət] ['ʌv(ə)n] .

covered	with	a	shell	of	rye	dough	,	and	baked	in	a	moderate	oven	.
涵盖	和	一个	壳	的	黑麦	面团	,	和	烘焙	在	一个	缓和	烤箱	.

用黑麦面团包裹，在适中的烤箱中烘烤。

[wen] [ðə; ði] [loʊf] [ɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪg] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] ['broʊkən] ['oʊpən] ,

When	the	loaf	is	returned	to	the	wig	shop	and	broken	open	,
什么时候	这	面包	是	返回	到	这	假发	店铺	和	破碎的	打开	,

当面包被送回假发店并掰开后，

[ðə; ði] [kə:lz] [wɪl] [hæv; həv] [əb'zɔ:rbd] [sʌm; səm] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [doʊ] [ænd; ənd] [mʌst; məst]

the	curls	will	have	absorbed	some	moisture	from	the	dough	and	must
这	卷发	将要	有	吸收	一些	水分	从	这	面团	和	必须

[ə'gen] [bi:; bi] [draɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɑ:rkoʊl] ['ʌv(ə)n] .

again	be	dried	out	in	the	charcoal	oven	.
再次	是	干燥	出去	在	这	木炭	烤箱	.

卷好的面团会吸收一些水分，因此必须再次在炭炉中烘干。

['faɪnəli] [draɪd] [ænd; ənd] [ku:ld] ,

Finally	dried	and	cooled	,
最后	干燥	和	冷却	,

最后干燥冷却。

[ðə; ði] [kɜ:rld] [her] [kæn; kən] [bi:; bi] ['teɪkən] [ɔ:f] [ðə; ði] [pɪnz] [ænd; ənd] [kəumd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['hækl] ,

the	curled	hair	can	be	taken	off	the	pins	and	combed	out	in	the	hackle	,
这	卷曲	头发	能	是	已采取	离开	这	别针	和	梳理过的	出去	在	这	乱砍	,

可以将卷曲的头发从发夹上取下，用梳子梳理开来。

['fɜ:rðər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [leŋθs] [ɪf] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ru:t] ['ɛndz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['pɑ:rs(ə)l]

further	separated	by	lengths	if	necessary	,	and	the	root	ends	of	each	parcel
更远	分开	经过	长度	如果	必要的	,	和	这	根	结束	的	每个	包裹

[trɪmd] [ɔ:f] ['i:vnli] .

trimmed	off	evenly	.
修剪过的	离开	均匀地	.

如有必要，可进一步按长度分开，并将每块的根部均匀修剪掉。

[ɪf] [ðə; ði] [her] [ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] [ni:dz] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɪld] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rsher] ,

If	the	hair	is	thin	and	needs	to	be	filled	out	with	horsehair	,
如果	这	头发	是	薄的	和	需求	到	是	已填	出去	和	马鬃	,

如果头发稀疏，需要用马鬃毛来补毛，

[ɔ:r] [ɪf] [her] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɪkst] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪrd] [ʃeɪd] ,

or	if	hair	of	different	colors	is	to	be	mixed	to	achieve	a	desired	shade	,
或者	如果	头发	的	不同的	颜色	是	到	是	混合	到	达到	一个	想要的	阴影	,

或者，如果要将不同颜色的头发混合以达到所需的色调，

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .

this	is	the	time	to	do	it	.
这	是	这	时间	到	做	它	.

现在正是时候。

([θri:]) ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pætərn] — [ðə; ði] - ['pætərn] [ɪz] [ə; eɪ] ['wi:vɪŋ] ['pætərn] ;

(	3	)	Making	the	Pattern	—	The	wigmaker's	pattern	is	a	weaving	pattern	;
(	3	)	制作	这	图案	—	这	-	图案	是	一个	编织	图案	;

（3）制作图案——假发制作者的图案是编织图案；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] ['meni] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [her] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɪn][ə; eɪ][wɪg][ʌv; əv][ðə; ði]

it	shows	how	many	rows	of	hair	will	be	needed	in	a	wig	of	the
它	演出	如何	许多	行	的	头发	将要	是	需要	在	一个	假发	的	这

['kʌstəmɝz] [saɪz] ,

customer's	size	,
顾客	尺寸	,

它显示了根据顾客尺寸制作假发需要多少排头发。

[haʊ] [lɔːŋ] [iːtʃ] [roʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ,

how	long	each	row	must	be	,
如何	长的	每个	排	必须	是	,

每行必须有多长?

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [her] [ɪn] [iːtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] [roʊ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

and	how	long	the	hair	in	each	part	of	each	row	must	be	in	order	to
和	如何	长的	这	头发	在	每个	部分	的	每个	排	必须	是	在	命令	到

[meɪk] [ə; eɪ][wɪg][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [staɪl] .

make	a	wig	of	the	desired	style	.
制作	一个	假发	的	这	想要的	风格	.

以及每一排每一部分的头发必须有多长才能制作出所需款式的假发。

[ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [skwerd] ['peɪpər][ðə; ði]['wɪgˌmeɪkər] [drɔːz] [æz; əz] ['meni] ['pærəlel] [laɪnz][æz; əz]

On	a	piece	of	squared	paper	the	wigmaker	draws	as	many	parallel	lines	as
在	一个	片	的	平方	纸	这	假发制造商	平局	作为	许多	平行线	线条	作为

[hɪz; ɪz] ['meʒərmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmɝz] [hed] [tel] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər] ['niːdɪd] .

his	measurements	of	the	customer's	head	tell	him	are	needed	.
他的	测量	的	这	顾客	头	告诉	他	是	需要	.

在一张方格纸上，假发师根据顾客头部的尺寸，画出所需数量的平行线。

[iːtʃ] [sək'sesɪv] [laɪn] [wɪl] [biː; bi][lɔːŋgər][ɔːr] ['ʃɔːrtər] , ['ɔːlsoʊ] ,

Each	successive	line	will	be	longer	or	shorter	,	also	,
每个	连续	线	将要	是	更长	或者	较短	,	还	,

此外，每一行都会或长或短。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] ['kʌstəmɝz] [hed] .

as	may	be	necessary	to	fit	the	customer's	head	.
作为	可能	是	必要的	到	合身	这	顾客	头	.

根据顾客的头部情况进行必要的调整。

[ɑːn] [iːtʃ] [laɪn] — [ɔːr]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] — [hiː; hi][maːrks][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [her] [hiː; hi]

On	each	line	—	or	portion	of	a	line	—	he	marks	the	length	of	hair	he
在	每个	线	—	或者	部分	的	一个	线	—	他	标记	这	长度	的	头发	他

[wɪl] [juːz][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɪg] .

will	use	in	that	part	of	the	wig	.
将要	使用	在	那	部分	的	这	假发	.

在每一行（或每一行的一部分）上，他都标记出他将在假发该部分使用的头发长度。

[ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði]['wɪgˌmeɪkər] [rɪ'laɪz] ['pɑːrtli][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ,

In	determining	this	the	wigmaker	relies	partly	on	his	own	experience	,
在	确定	这	这	假发制造商	依赖	部分	在	他的	自己的	经验	,

假发制造商在做出决定时，部分依赖于他自己的经验。

['pɑːrtli][ɑːn] ['pætərn] [bʊks] [ɔːr]['sɪmələr] ['sɔːrsɪz] . -

partly	on	pattern	books	or	similar	sources	.	22
部分	在	图案	图书	或者	相似的	来源	.	-

部分参考了图案册或类似资料。22

([fɔːr]) ['wiːvɪŋ] [ðə; ði] [her] — [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [her] [ɑːr; ər]['woʊv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [freɪm]

(	4	)	Weaving	the	Hair	—	The	rows	of	hair	are	woven	on	a	simple	frame
(	4	)	编织	这	头发	—	这	行	的	头发	是	编织	在	一个	简单的	框架

[ʌv; əv] [tuː] ['ʌpraɪt] [poʊsts]['hoʊldɪŋ] [θriː] ([ɔːr][sɪks]) [sɪlk] [θredz] [stretʃt] [taɪt] .

of	two	upright	posts	holding	three	(	or	six	)	silk	threads	stretched	tight	.
的	二	直立	帖子	保持	三	(	或者	六	)	丝绸	线程	拉伸	紧的	.

（4）编织头发——将一排排头发编织在一个简单的框架上，该框架由两根直立的柱子支撑着三根（或六根）绷紧的丝线。

[ðə; ði]['wɪgˌmeɪkər] [teɪks] ['sevrəl] [strændz][ʌv; əv] [her] [baɪ][ðə; ði] [ruːt] ['ɛndz][ænd; ənd] [wiːvz] [ðem; ðəm]

The	wigmaker	takes	several	strands	of	hair	by	the	root	ends	and	weaves	them
这	假发制造商	需要	一些	线	的	头发	经过	这	根	结束	和	编织	他们

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [sɪlk] [wɔːrp] [θredz] ,

around	the	silk	warp	threads	,
大约	这	丝绸	经	线程	,

假发匠取几缕头发，从发根开始，将它们编织在丝质经线上。

['juːzɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [wiːvz] .

using	one	of	a	number	of	possible	weaves	.
使用	一	的	一个	数字	的	可能的	编织	.

使用多种可能的编织方法之一。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [strændz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

He	continues	weaving	a	few	strands	at	a	time	,
他	继续	编织	一个	很少	线	在	一个	时间	,

他继续一次织几股线，

['slaɪdɪŋ][ðə; ði]['woʊv(ə)n][strændz] [taɪt] [tə'geðər] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv][weft][æz; əz]

sliding	the	woven	strands	tight	together	until	he	has	a	strip	of	weft	as
滑动	这	编织	线	紧的	一起	直到	他	有	一个	条	的	纬线	作为

[lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['pætərn] [kɔːlz][fɔːr; fər] .

long	as	the	pattern	calls	for	.
长的	作为	这	图案	呼叫	为了	.

他将编织的线股紧紧地拉在一起，直到得到一条长度符合图案要求的纬线。

[hiː; hi]['waɪndz][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [strɪp]['ɑːntə][wʌn][poʊst][æz; əz] [mɔːr] [θred] [ʌn'waɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	winds	the	finished	strip	onto	one	post	as	more	thread	unwinds	from	the
他	风	这	完成的	条	到	一	邮政	作为	更多的	线	放松	从	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他将缠绕好的线条绕到一根线柱上，同时从另一根线柱上放出更多的线。

[ænd; ənd] [dʌz] [ə'nʌðər] [roʊ] .

and	does	another	row	.
和	做	其他	排	.

然后又画了一行。

[ɪf] [ðə; ði] [freɪm] [hoʊldz][sɪks] [θredz] ,

If	the	frame	holds	six	threads	,
如果	这	框架	持有	六	线程	,

如果框架上有六根螺纹，

[ðə; ði] ['loʊər] [θriː] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɪg] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɜːrl][ʌv; əv]

the	lower	three	are	used	for	the	right	side	of	the	wig	(	with	the	curl	of
这	降低	三	是	用过的	为了	这	正确的	边	的	这	假发	(	和	这	卷曲	的

[ðə; ði] [her] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wiːvər]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [θriː] [fɔːr; fər][ðə; ði][left] [saɪd] ([wɪð; wɪθ]

the	hair	toward	the	weaver	)	and	the	upper	three	for	the	left	side	(	with
这	头发	朝向	这	织工	)	和	这	上	三	为了	这	左边	边	(	和

[ðə; ði] [her] ['kɜːrlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiːvər]) .

the	hair	curling	away	from	the	weaver	)	.
这	头发	冰壶	离开	从	这	织工	)	.

下面三根发丝用于假发的右侧（头发的卷曲方向朝向织工），上面三根发丝用于假发的左侧（头发的卷曲方向背离织工）。

([faɪv]) ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [kɔːl] — [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['hɔləud] [aʊt] [elm][ɔːr] [æʃ] [wɪg]

(	5	)	Mounting	the	Caul	—	From	his	assortment	of	hollowed	out	elm	or	ash	wig
(	5	)	安装	这	胎膜	—	从	他的	品种	的	空心的	出去	榆树	或者	灰	假发

[blɑːks] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz][ænd; ənd] [ʃeɪps] [ðə; ði]['wɪgˌmeɪkər] [sɪ'lekts] [ðə; ði][wʌn] [ðæt]

blocks	of	different	sizes	and	shapes	the	wigmaker	selects	the	one	that
积木	的	不同的	尺寸	和	形状	这	假发制造商	选择	这	一	那

[ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmɚz] [hed] ['meʒərmənts] .

corresponds	to	the	customer's	head	measurements	.
对应	到	这	顾客	头	测量	.

（5）安装头枕——假发匠从各种尺寸和形状的空心榆木或白蜡木假发块中，选择与顾客头部尺寸相对应的假发块。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]['aʊtˌlaɪnz][ðə; ði][prə'poʊzd][wɪg][ɪn] [ɪntʃ] - [waɪd] “ ['maʊntɪŋ] ['rɪbən] ” [ʌv; əv][sɪlk] ,

On	it	he	outlines	the	proposed	wig	in	inch	-	wide	“	mounting	ribbon	”	of	silk	,
在	它	他	概述	这	建议的	假发	在	英寸	-	宽的	“	安装	丝带	”	的	丝绸	,

他在上面用一英寸宽的丝绸“安装带”勾勒出了拟定的假发形状，

['kerfəli] ['meʒərɪŋ] , ['stretʃɪŋ] , ['foʊldɪŋ] , [ænd; ənd] ['laɪtli] ['tækɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][goʊz] .

carefully	measuring	,	stretching	,	folding	,	and	lightly	tacking	as	he	goes	.
小心	测量	,	伸展	,	折叠式的	,	和	轻轻	追踪	作为	他	去	.

他一边仔细测量、拉伸、折叠，一边轻轻地缝合。

[ðen] [hiː; hi]['fɪksɪz][ðə; ði] ['rɪbən] ['fɜːrmli][ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [θred] [stretʃt] [ə'raʊnd] [tuː]

Then	he	fixes	the	ribbon	firmly	in	place	with	strong	thread	stretched	around	two
然后	他	修复	这	丝带	牢牢	在	地方	和	强的	线	拉伸	大约	二

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [smɔːl] [neɪlz] ,

rows	of	small	nails	,
行	的	小的	指甲	,

然后他用结实的线将丝带牢牢地固定在两排小钉子上。

[kɔːld] “ [wɪg] [pɔɪnts] , ” [wʌn] [roʊ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪbən] .

called	“	wig	points	,	”	one	row	on	either	side	of	the	ribbon	.
称为	“	假发	积分	,	”	一	排	在	任何一个	边	的	这	丝带	.

被称为“假发尖角”，位于丝带两侧各一排。

[nekst][hiː; hi] [soʊz] [ə; eɪ] [faɪn] [net] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][ɔːr] [sɪlk][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] ['rɪbən] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

Next	he	sews	a	fine	net	of	cotton	or	silk	to	the	mounting	ribbon	all	around	,
下一个	他	缝纫	一个	美好的	网	的	棉布	或者	丝绸	到	这	安装	丝带	全部	大约	,

接下来，他将一层细密的棉布或丝布缝在安装带的四周。

[wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] [foʊldz][ænd; ənd] [tʌks] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] ['kɜːrvətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪg] [blɑːk] ,

with	appropriate	folds	and	tucks	to	fit	the	curvature	of	the	wig	block	,
和	合适的	折叠	和	褶皱	到	合身	这	曲率	的	这	假发	堵塞	,

通过适当的折叠和缝合，使其贴合假发块的弧度。

[ænd; ənd] [trɪmz] [ɔːf][ðə; ði] [ɪk'ses] .

and	trims	off	the	excess	.
和	修剪	离开	这	过量的	.

并修剪掉多余的部分。

[hiː; hi] [ðen] [ædz] [tuː] [strɪps] [ʌv; əv] “ ['kʌvərɪŋ] ['rɪbən] ” [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɪntʃɪz] [waɪd]

He	then	adds	two	strips	of	“	covering	ribbon	”	three	and	a	half	inches	wide
他	然后	添加	二	条状物	的	“	覆盖	丝带	”	三	和	一个	一半	英寸	宽的

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪg] ,

across	the	top	of	the	wig	,
穿过	这	顶部	的	这	假发	,

然后，他在假发顶部加上了两条三英寸半宽的“遮盖带”。

[wʌn] [frʌm; frəm] [frʌnt] [tuː; tə] [bæk] , [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

one	from	front	to	back	,	the	other	from	side	to	side	,
一	从	正面	到	后退	,	这	其他	从	边	到	边	,

一个从前往后，另一个从前往左。

['beɪstɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [net] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɜːrmli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] ['rɪbən]

basting	them	to	the	net	and	sewing	them	firmly	to	the	mounting	ribbon
涂抹	他们	到	这	网	和	缝纫	他们	牢牢	到	这	安装	丝带

.

:

.

将它们疏缝到网子上，再将它们牢牢地缝到安装带上。

[hiː; hi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['drɔːstrɪŋ] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [smɔːl] [stræp] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk]

He	may	add	a	drawstring	or	even	a	small	strap	and	buckle	at	the	back
他	可能	添加	一个	拉绳	或者	甚至	一个	小的	带子	和	扣上	在	这	后退

[soʊ] [ðə; ði] ['werər] [kæn; kən] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɪg] [ɑːn] [taɪtər] .

so	the	wearer	can	keep	his	wig	on	tighter	.
所以	这	佩戴者	能	保持	他的	假发	在	更紧	.

他可能会在假发后面加上抽绳，甚至小带子和扣环，以便佩戴者可以把假发戴得更紧。

([sɪks]) ['soʊɪŋ] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [weft] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] — ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pætərn] [fɔːr; fər]

(	6	)	Sewing	the	Strip	of	Weft	to	the	Caul	—	Following	his	pattern	for
(	6	)	缝纫	这	条	的	纬线	到	这	胎膜	—	下列的	他的	图案	为了

[leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['roʊz; 'raʊz] [ænd; ənd] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [her] ,

length	of	rows	and	length	of	hair	,
长度	的	行	和	长度	的	头发	,

（6）将纬线缝到胎膜上——按照他规定的行长和毛发长度的样式，

[ðə; ði] ['wɪgˌmeɪkər] [naʊ] [soʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] [ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv] [weft] [hiː; hi] [hæz; həz] ['priːviəsli]

the	wigmaker	now	sews	to	the	caul	the	strips	of	weft	he	has	previously
这	假发制造商	现在	缝纫	到	这	胎膜	这	条状物	的	纬线	他	有	之前

['woʊv(ə)n] ,

woven	,
编织	,

假发匠现在将他之前织好的纬线条缝到头皮上。

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [streɪt] [stɪtʃ] .

using	a	simple	straight	stitch	.
使用	一个	简单的	直的	缝	.

使用简单的直线缝纫法。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] , [wɪtʃ] [stɑːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [edʒ] [ænd; ənd]

Except	for	the	rows	framing	the	face	,	which	start	at	the	front	edge	and
除了	为了	这	行	框架	这	脸	,	哪个	开始	在	这	正面	边缘	和

[goʊ] ['bækwərdz] ,

go	backwards	,
去	向后	,

除了脸部周围的几排条纹，它们从前缘开始向后延伸，

[ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ɑ:r; ər] [soʊn] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ]

the	rows	are	sewn	beginning	at	the	bottom	and	back	and	working
这	行	是	缝制的	开始	在	这	底部	和	后退	和	在职的

['ʌpwərd] [ænd; ənd]['fɔ:rwərd] .

upward	and	forward	.
向上	和	向前	.

缝制时，从底部和后方开始，向上和向前缝制。

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [faɪn] [her] [ɑ:r; ər] [soʊn] ['veri] [kloʊz] [tə'geðər] ,

Rows	of	short	fine	hair	are	sewn	very	close	together	,
行	的	短的	美好的	头发	是	缝制的	非常	关闭	一起	,

一排排短而细的毛发紧密地缝在一起，

[ðə; ði] [rest] [ɪn] ['pærəlel] ['roʊz; 'raʊz][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'pɑ:rt] .

the	rest	in	parallel	rows	a	quarter	of	an	inch	apart	.
这	休息	在	平行线	行	一个	四分之一	的	一个	英寸	除	.

其余部分平行排列，每行间隔四分之一英寸。

['dɪfrənt] [staɪlz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [meɪ] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['si:kwəns] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [ðə; ði]

Different	styles	,	of	course	,	may	require	a	particular	sequence	of	sewing	the
不同的	风格	,	的	课程	,	可能	要求	一个	特别的	顺序	的	缝纫	这

['prɑ:pər][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʃɔ:rt] ,

proper	combination	of	short	,
恰当的	组合	的	短的	,

当然，不同的款式可能需要特定的缝纫顺序，才能将合适的短款组合起来。

[lɔ:ŋ] , [kɜ:rld] , [streɪt] , [ɔ:r] ['hɔ:rsher] ['tresɪz] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlt] . -

long	,	curled	,	straight	,	or	horsehair	tresses	to	achieve	the	desired	result	.	23
长的	,	卷曲	,	直的	,	或者	马鬃	头发	到	达到	这	想要的	结果	.	-

为了达到理想效果，可以使用长发、卷发、直发或马鬃毛。23

[hɪr] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][wɪg] [blɑ:ks] ,

Here	are	a	group	of	wig	blocks	,
这里	是	一个	团体	的	假发	积木	,

这里有一组假发模具，

[wʌn][ɑ:n][æn; ən][ə'dʒʌstəb(ə)l][stænd][fɔ:r; fər] ['i:zi] ['pɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:l] ,

one	on	an	adjustable	stand	for	easy	pinning	of	the	caul	,
一	在	一个	可调节的	站立	为了	简单的	钉住	的	这	胎膜	,

一个安装在可调节支架上，方便固定胎膜，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [kɔ:l] [ɪn] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [kəm'pli:ʃ(ə)n] .

the	others	with	cauls	in	various	stages	of	completion	.
这	其他的	和	茎	在	各种各样的	阶段	的	完成	.

其他的胎衣则处于不同的完成阶段。

[wɪgz] [nɑ:t][ɪn][ju:z][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][ɑ:n][ðə; ði] ['oʊnɜ-z] ['trævlz] [wɜ:r; wər] [kept] [ɔ:r]

Wigs	not	in	use	at	the	time	or	being	taken	on	the	owner's	travels	were	kept	or
假发	不是	在	使用	在	这	时间	或者	存在	已采取	在	这	所有者的	旅行	是	保留	或者

['kærid] [ɪn][wɪg][bɑ:ksɪz][laɪk] [ðæt] [ʃoʊn] .

carried	in	wig	boxes	like	that	shown	.
携带	在	假发	盒子	喜欢	那	所示	.

当时不使用的假发或主人旅行时携带的假发，都会像图中所示那样存放或携带在假发盒中。

GARSAULT24

GARSAULT24

GARSAULT24

加索24

(['sɛvən]) ['fɪnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ðə; ði][wɪg] — [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rdz][ɪm'plaɪ] ,

(	7	)	Finishing	and	Dressing	the	Wig	—	As	the	words	imply	,
(	7	)	精加工	和	敷料	这	假发	—	作为	这	字	意味着	,

（7）假发的整理和打理——顾名思义，

[ðiːz] ['prɑːsesɪz] [kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][deft][juːz][ʌv; əv][koʊm] , ['fɪŋgərz] , ['kɜːrlɪŋ] ['aɪərn] ,

these	processes	call	for	the	deft	use	of	comb	,	fingers	,	curling	iron	,
这些	流程	称呼	为了	这	麻利	使用	的	梳子	,	手指	,	冰壶	铁	,

这些步骤需要熟练使用梳子、手指和卷发棒。

[ænd; ənd] ['sɪzərz] [tuː; tə][trɪm][ænd; ənd] [ʃeɪp] [iːtʃ] [kɜːrl][ænd; ənd] [iːtʃ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [streɪt] [her]

and	scissors	to	trim	and	shape	each	curl	and	each	bunch	of	straight	hair
和	剪刀	到	修剪	和	形状	每个	卷曲	和	每个	束	的	直的	头发

[tuː; tə]['greɪsf(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] .

to	graceful	perfection	.
到	优美	完美	.

用剪刀修剪和塑造每一缕卷发和每一束直发，使其达到优雅完美的效果。

['faɪnəli] , [ðə; ði]['wɪgˌmeɪkər] [ædz] [ə; eɪ] [roʊ'zet] , [ə; eɪ][bæg] , [ɔːr] ['rɪbənz] [æz; əz][ðə; ði] [staɪl] [dɪ'mændz]

Finally	,	the	wigmaker	adds	a	rosette	,	a	bag	,	or	ribbons	as	the	style	demands
最后	,	这	假发制造商	添加	一个	玫瑰花结	,	一个	包	,	或者	丝带	作为	这	风格	需求

,

,

,

最后，假发制作师会根据款式需要添加玫瑰花结、小袋子或丝带。

[ænd; ənd][pə'meɪdˌpə'mɑːd] , ['paʊdər] , [ænd; ənd] [pər'fjuːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmɚz] [dɪ'zaɪər] .

and	pomade	,	powder	,	and	perfume	to	the	customer's	desire	.
和	头油	,	粉末	,	和	香水	到	这	顾客	欲望	.

根据顾客的要求，提供发蜡、爽身粉和香水。

[ðə; ði] ['paʊdər] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

The	powder	,	incidentally	,
这	粉末	,	顺便	,

顺便一提，这种粉末

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɪn] ['veriəs] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [səːvz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][wɪg][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər]

may	be	had	in	various	colors	and	serves	to	maintain	the	wig	in	the	proper
可能	是	有	在	各种各样的	颜色	和	服务	到	维持	这	假发	在	这	恰当的

[ʃeɪd] [ɔːr][tɪnt][ʌv; əv] [braʊn] ,

shade	or	tint	of	brown	,
阴影	或者	着色	的	棕色的	,

可能有多种颜色可供选择，用于保持假发的棕色色调或色泽。

[blæk] , [greɪ] , [ɔːr] [waɪt] .

black	,	gray	,	or	white	.
黑色的	,	灰色的	,	或者	白色的	.

黑色、灰色或白色。

[ɪn][fækt] , [bluː] ['paʊdər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] .

In	fact	,	blue	powder	was	not	unknown	.
在	事实	,	蓝色的	粉末	曾是	不是	未知	.

事实上，蓝色粉末并非闻所未闻。

[staɪlz] [ænd; ənd] ['praɪsɪz]

STYLES	AND	PRICES
风格	和	价格

款式和价格

[ɪf] [braʊn] [dres] [bɑ:b][wɪgz][æt; ət] - ['ʃɪlɪŋ] [i:tʃ] [wɜ:r; wər][baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr][ʌv; əv]

If	brown	dress	bob	wigs	at	43	shillings	each	were	by	far	the	most	popular	of
如果	棕色的	裙子	鲍勃	假发	在	-	先令	每个	是	经过	远的	这	最多	受欢迎的	的

['edwərd] ['tʃɑ:rltənz] ['prɑ:dʌkt] — [hi:; hi][soʊld]['sɪksti][ɪn][wʌn] [jɪr] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz]

Edward	Charlton's	products	—	he	sold	sixty	in	one	year	—	they	were	by	no	means
爱德华	查尔顿的	产品	—	他	卖	六十	在	一	年	—	他们	是	经过	不	方法

[ðə; ði]['oʊnli] [staɪl] [hi:; hi] [meɪd] .

the	only	style	he	made	.
这	仅有的	风格	他	制成	.

爱德华·查尔顿的产品中最受欢迎的是棕色波波头假发，每顶售价 43 先令——他一年就卖出了 60 顶——但这绝不是他制作的唯一款式。

[pə'rʊk] [nɑ:t]['oʊnli] [keɪm] [ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['endləs] [və'raɪəti] ; [ðer; ðər]['praɪsɪz] ['difəd] ['laɪkwaɪz] .

Perukes	not	only	came	in	almost	endless	variety	;	their	prices	differed	likewise	.
佩鲁克斯	不是	仅有的	来了	在	几乎	无尽的	种类	;	他们的	价格	不同	同样地	.

佩鲁克斯不仅种类繁多，价格也千差万别。

['i:v(ə)n][wɪgz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['meɪkər][kʊd; kəd] ['veri] ['waɪdli] [ɪn][praɪs]

Even	wigs	of	the	same	style	from	the	same	maker	could	vary	widely	in	price
甚至	假发	的	这	相同的	风格	从	这	相同的	制造商	可以	各不相同	广泛	在	价格

([ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] ,

(	according	to	the	kind	and	quality	of	materials	,
(	根据	到	这	种类	和	质量	的	材料	,

即使是同一厂家生产的同一款式的假发，价格也可能相差很大（根据材料的种类和质量而定）。

[ker] [ɪn] ['wɜ:rkmənʃɪp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)

care	in	workmanship	,	etc	.	)
关心	在	做工	,	ETC	.	)

工艺等方面的细致）

[æz; əz][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʃoʊz] .

as	the	accompanying	advertisement	shows	.
作为	这	随同	广告	演出	.

如随附广告所示。

- ['praɪsɪz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [reɪndʒ][æz; əz] [ðoʊz] [tʃɑ:rdʒd] [baɪ] ['wiljəmzb\\:^]

Clendinning's	prices	were	in	the	same	range	as	those	charged	by	Williamsburg
-	价格	是	在	这	相同的	范围	作为	那些	带电	经过	威廉斯堡

['wɪgˌmeɪkər] [θru:] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .

wigmakers	through	most	of	the	eighteenth	century	.
假发制造商	通过	最多	的	这	第十八	世纪	.

克伦丁宁的定价与十八世纪大部分时间里威廉斯堡假发制造商的定价处于同一水平。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] ['tʃɑ:rltənz] [praɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [braʊn] [dres] [bɑ:b][wɪg][wʌz; wəz][ðə; ði]

It	is	worth	remark	that	Charlton's	price	for	a	brown	dress	bob	wig	was	the
它	是	值得	评论	那	查尔顿的	价格	为了	一个	棕色的	裙子	鲍勃	假发	曾是	这

[seɪm] [ɪn] - [æz; əz] ['ændru:] ['ændərsn] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒd] [ɪn] - [ænd; ənd][æz; əz][dʒi:n][pæs'tə:]

same	in	1770	as	Andrew	Anderson	had	charged	in	1752	and	as	Jean	Pasteur
相同的	在	-	作为	安德鲁	安德森	有	带电	在	-	和	作为	让	巴斯德

[hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɪn] - ,

had	received	in	1726	,
有	已收到	在	-	,

值得注意的是，查尔顿在 1770 年出售的棕色波波头假发的价格与安德鲁·安德森在 1752 年的收费以及让·巴斯德在 1726 年收到的价格相同。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['mɒdlz] [wɜ:r; wər]['prɑ:bəbli] [mɔ:r] [ɪ'læbərət] [ðæn; ðən] ['tʃɑ:rltən] [meɪd] .

though	the	earlier	models	were	probably	more	elaborate	than	Charlton	made	.
尽管	这	早些时候	模型	是	大概	更多的	精心制作的	比	查尔顿	制成	.

虽然早期的型号可能比查尔顿制造的更复杂。

[frʌm; frəm]['praɪsɪz] [tʃɑ:rdʒd] [fɔ:r; fər] ['veriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] ,

From	prices	charged	for	various	articles	of	clothing	at	the	same	period	,
从	价格	带电	为了	各种各样的	文章	的	衣服	在	这	相同的	时期	,

根据同一时期各种服装的价格计算得出，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] ['aʊtfɪt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hæt] , [koʊt] , [ʃɜ:rt] , ['brɪtʃɪz] ,

it	appears	that	a	man	could	outfit	himself	with	hat	,	coat	,	shirt	,	breeches	,
它	出现	那	一个	男人	可以	全套服装	他自己	和	帽子	,	外套	,	衬衫	,	马裤	,

看来一个人可以给自己置办帽子、外套、衬衫、马裤等装备。

[hoʊz] , [ænd; ənd] [ʃu:z] [fɔ:r; fər][ə'baʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz][wɪg] [wʊd] [kɔ:st][hɪm; ɪm] .

hose	,	and	shoes	for	about	what	his	wig	would	cost	him	.
软管	,	和	鞋	为了	关于	什么	他的	假发	会	成本	他	.

丝袜和鞋子的价格和他买假发的价格差不多。

[pʊt] [ə'nʌðər] [weɪ] ,

Put	another	way	,
放	其他	方式	,

换句话说，

[ə; eɪ] ['su:təbli] [tʃi:p] [wɪg] [maɪt] ['i:zəli] [kɔ:st][ə; eɪ] ['dʒɜ:rnimən] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][fɔ:r; fər] [tu:] [tu:; tə]

a	suitably	cheap	wig	might	easily	cost	a	journeyman	his	wages	for	two	to
一个	适当地	便宜的	假发	可能	容易地	成本	一个	熟练工	他的	工资	为了	二	到

[θri:] [wi:ks] ,

three	weeks	,
三	周	,

一顶价格合适的假发可能就足以让一个熟练工人花掉两到三周的工资。

[waɪl] [ə; eɪ] ['welθi] ['plæntər] [maɪt] [peɪ] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][wʌn] “ [grɪsəl] [taɪ] [wɪg] ” [æz; əz]

while	a	wealthy	planter	might	pay	nearly	as	much	for	one	“	Grisell	Tye	Wig	”	as
尽管	一个	富裕	播种机	可能	支付	几乎	作为	很多	为了	一	“	格里塞尔	泰	假发	”	作为

[ə; eɪ] ['sɜ:rvənts] [bɔ:rd] [kɔ:st][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] . -

a	servant's	board	cost	for	a	year	.	25
一个	仆人的	木板	成本	为了	一个	年	.	-

而一位富有的种植园主购买一顶“格里塞尔·泰伊假发”的价格，几乎相当于一个仆人一年的伙食费。25

[ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪz]['deɪtɪd] “ [æt; ət]['glɑ:sgəu][ðə; ði] 25th ['februeri] , - - [faɪv] .

This	advertisement	is	dated	“	At	Glasgow	the	25th	February	,	1744	-	5	.
这	广告	是	日期	“	在	格拉斯哥	这	25th	二月	,	-	-	5	.

这则广告的日期是“1744-5 年 2 月 25 日在格拉斯哥”。

” [ˌaɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [gə'zet] [ʌv; əv][dʒu:n][sɪks] , - ,

”	It	actually	appeared	in	the	Virginia	Gazette	of	June	6	,	1745	,
”	它	实际上	出现	在	这	弗吉尼亚州	公报	的	六月	6	,	-	,

“它实际上出现在1745年6月6日的《弗吉尼亚公报》上，

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [mʌnθs] ['æftər] ['tɔməs] [pend] [ˌaɪ 'ti:] .

more	than	three	months	after	Thomas	Clendinning	penned	it	.
更多的	比	三	几个月	后	托马斯	克伦丁宁	撰写	它	.

托马斯·克伦丁宁创作这首歌三个多月后，这首歌才问世。

[wɪð; wɪθ][ˌtrænzət'læntɪk]['poʊst(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [soʊ] [sloʊ] ,

With	transatlantic	postal	service	so	slow	,
和	跨大西洋	邮政	服务	所以	慢的	,

由于跨大西洋邮政服务速度如此缓慢，

[ðə; ði][meɪl] - ['ɔ:rdər] ['bɪznəs] [ðæt] [sə'lɪsɪtɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [les] [ðæn; ðən]

the	mail	-	order	business	that	Clendinning	solicited	must	have	been	less	than
这	邮件	-	命令	商业	那	克伦丁宁	征求意见	必须	有	到过	较少的	比

['rʌʃɪŋ] .

rushing	.
匆忙	.

克伦丁宁招揽的邮购业务肯定并不繁忙。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ædvərtaɪz][ɪn][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [gə'zet] [ə'gen] .

It	appears	that	he	did	not	advertise	in	the	Virginia	Gazette	again	.
它	出现	那	他	做过	不是	广告	在	这	弗吉尼亚州	公报	再次	.

他似乎没有再在《弗吉尼亚公报》上刊登广告。

['tɔməs] ,

THOMAS	CLENDINNING	,
托马斯	克伦丁宁	,

托马斯·克伦丁宁

[wɪg] - ['meɪkər] , [ɪn] ['glɑːsgəu] ,

Wig	-	Maker	,	in	GLASGOW	,
假发	-	制造商	,	在	格拉斯哥	,

假发制造商，位于格拉斯哥

[ˌʌndə'teiks] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ɔːl][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][vər'dʒɪniə] , [ðæt] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] ['feɪvər]

UNDERTAKES	to	furnish	all	the	Gentlemen	in	Virginia	,	that	are	pleased	to	favour
承担	到	提供	全部	这	先生们	在	弗吉尼亚州	,	那	是	高兴	到	偏爱

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kə'mændz] ,

him	with	their	Commands	,
他	和	他们的	命令	,

承诺为所有愿意听命于他的弗吉尼亚绅士提供指挥权。

[ɪn] [wɪgz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd] ['fæʃənz] , [æt; ət][ðə; ði]['praɪsɪz]['ʌndər] - ['menʃ(ə)nd] , [ə'kɔːrdɪŋ]

in	WIGS	of	all	Sorts	and	Fashions	,	at	the	Prices	under	-	mentioned	,	according
在	假发	的	全部	排序	和	时尚	,	在	这	价格	在下面	-	提及	,	根据

[tuː; tə][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][saɪz] ;

to	the	Goodness	and	Size	;
到	这	善良	和	尺寸	;

各种款式和风格的假发，价格如下，根据质量和尺寸而定；

[ɪn] [wɪtʃ] [pər'tɪkjələr][hiː; hi]['prɔmisiz][tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [reɪts] [hiː; hi]

in	which	Particular	he	promises	to	restrict	himself	to	the	lowest	Rates	he
在	哪个	特别的	他	承诺	到	限制	他自己	到	这	最低	利率	他

['tʃɑːrdʒɪz] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['glɑːsgəu] .

charges	any	of	his	Customers	living	in	Glasgow	.
收费	任何	的	他的	顾客	活的	在	格拉斯哥	.

其中他特别承诺，将收费标准限制在格拉斯哥所有客户中最低的水平。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] - [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [her] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlərz] ;

He	is	always	posses'd	of	a	large	Stock	of	the	best	HAIRS	of	all	Colours	;
他	是	总是	-	的	一个	大的	库存	的	这	最好的	头发	的	全部	颜色	;

他总是拥有大量各种颜色、最优质的头发；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][prə'pəuziz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [best] ['wɜkmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] ,

and	,	as	he	proposes	to	keep	the	best	Workmen	in	his	Employ	,
和	,	作为	他	提议	到	保持	这	最好的	工人	在	他的	采用	,

而且，他打算留住最优秀的工人，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['regjuleɪt] [hɪz; ɪz] ['fæʃənz] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][moʊd][æt; ət] ['lʌndən] ,

and	to	regulate	his	Fashions	by	the	present	Mode	at	LONDON	,
和	到	调节	他的	时尚	经过	这	展示	模式	在	伦敦	,

并使他的服装风格符合伦敦当前的时尚潮流，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

十八世纪威廉斯堡的假发匠(The Wigmaker in Eighteenth-Century)

[hiː; hi] [meɪks] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]

he	makes	no	Doubt	of	giving	entire	Satisfaction	both	in	the	Goodness	and
他	制作	不	怀疑	的	给予	全部的	满意	两个都	在	这	善良	和

['tʃiːpnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

Cheapness	of	his	WORK	,
廉价	的	他的	工作	,

他毫不怀疑，无论从作品的质量还是价格而言，都能让顾客完全满意。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lʌndən] ['praɪsɪz] .

which	will	be	considerably	under	the	London	Prices	.
哪个	将要	是	相当	在下面	这	伦敦	价格	.

这将远低于伦敦的价格。

[fer] [bɑːb] [wɪgz] , [frʌm; frəm] - [ʃ] .

Fair	Bob	Wigs	,	from	30	sh	.
公平的	鲍勃	假发	,	从	-	什	.

Fair Bob Wigs，30先令起。

[tuː; tə][θriː][el] .

to	3	l	.
到	3	我	.

至 3 升。

- [ˌbrɪgə'dɪr] [wɪgz] [ænd; ənd]['roʊziz] , [frʌm; frəm] - [ʃ] .

Grizled	Brigadier	Wigs	and	Roses	,	from	14	sh	.
-	准将	假发	和	玫瑰	,	从	-	什	.

Grizled Brigadier Wigs and Roses，14先令起。

[tuː; tə] - [ʃ] .

to	30	sh	.
到	-	什	.

至 30 先令。

- ['spensər] [wɪgz] [ænd; ənd]['roʊziz] , [frʌm; frəm] - [ʃ] .

Grizled	Spencer	Wigs	and	Roses	,	from	14	sh	.
-	斯宾塞	假发	和	玫瑰	,	从	-	什	.

Grizled Spencer Wigs and Roses，14先令起。

[tuː; tə] - [ʃ] .

to	25	sh	.
到	-	什	.

至 25 先令。

- [bɑːbz] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] , [frʌm; frəm] - [ʃ] .

Grizled	Bobs	,	Long	and	Short	,	from	14	sh	.
-	鲍勃	,	长的	和	短的	,	从	-	什	.

灰白鲍勃，长款和短款，14先令起。

[tuː; tə] - [ʃ] .

to	30	sh	.
到	-	什	.

至 30 先令。

[braʊn] [ˌbrɪgə'dɪr] [ænd; ənd] ['spensər] [wɪgz] , [frʌm; frəm] - [ʃ] . [sɪks]

Brown	Brigadier	and	Spencer	Wigs	,	from	10	sh	.	6
棕色的	准将	和	斯宾塞	假发	,	从	-	什	.	6

Brown Brigadier 和 Spencer 假发，10 先令起。6

[diː] . [tuː; tə] - [ʃ] . [sɪks]
d . **to** **16** **sh** . **6**
d . 到 - 什 . 6

d. 至 16 先令 6

[diː] .
d .
d .

d.

[blæk] [bɑbz] [ænd; ənd] [blæk] ['nætʃərəlz] , [frʌm; frəm][eɪt] [ʃ] .
Black **Bobbs** **and** **Black** **Naturals** , **from** **8** **sh** .
黑色的 鲍勃斯 和 黑色的 天然 , 从 8 什 .

黑色波波头和黑色自然色，8 先令起。

[tuː; tə] - [ʃ] .
to **12** **sh** .
到 - 什 .

至 12 先令。

[peɪl] [ænd; ənd] [braʊn] [bɑːbz] , [ʌv; əv][ðə; ði][best][kaɪndz] , [frʌm; frəm][eɪt] [ʃ] .
Pale **and** **Brown** **Bobs** , **of** **the** **best** **Kinds** , **from** **8** **sh** .
苍白 和 棕色的 鲍勃 , 的 这 最好的 种类 , 从 8 什 .

浅棕色波波羊，品种上乘，8先令起。

[tuː; tə] - [ʃ] .
to **12** **sh** .
到 - 什 .

至 12 先令。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
And **all** **Sorts** **for** **BOYS** .
和 全部 排序 为了 男孩们 .

还有各种各样的男孩用品。

[ðə; ði] ['meθəd] [hiː; hi] [wʊd] [prə'poʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [kə'miʃənz] , [ɪz][æz; əz]
The **Method** **he** **would** **propose** **to** **take** **in** **answering** **his** **Commissions** , **is** **as**
这 方法 他 会 提出 到 拿 在 回答 他的 佣金 , 是 作为
['fɑːloʊz] :
follows :
跟随 :

他拟采取的答复委托的方式如下：

“ [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['fɔːrwərd][ðer; ðər]['ɔːrdərz][tuː; tə][hɪm'self] , [ɔːr][tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðer; ðər]
“ **That** **the** **Gentlemen** **forward** **their** **Orders** **to** **himself** , **or** **to** **any** **of** **their**
“ 那 这 先生们 向前 他们的 订单 到 他自己 , 或者 到 任何 的 他们的
[frendz] [ɪn]['glɑːsgəu] ,
Friends **in** **Glasgow** ,
朋友们 在 格拉斯哥 ,

“请各位先生将订单转交给他本人，或转交给他们在格拉斯哥的任何一位朋友。”

[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] , ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪgz] , [ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːl] ,
expressing **the** **Colour** , **Fashion** **of** **the** **Wigs** , **and** **Dimensions** **of** **the** **Caul** ,
表达 这 颜色 , 时尚 的 这 假发 , 和 方面 的 这 胎膜 ,

表达假发的颜色、款式和发网的尺寸，

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][wɪgz] [meɪd] [ʌp] .
and **the** **Price** **about** **which** **they** **would** **have** **the** **Wigs** **made** **up** .
和 这 价格 关于 哪个 他们 会 有 这 假发 制成 向上 .

以及他们定制假发的价格。

“ [ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] , [æz; əz] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] , [æt; ət][ðə; ði] ['rɔːli]
“ Or , if they lodge a Memorandum , as above - mentioned , at the Rawleigh
“ 或者，如果 他们 小屋 一个 备忘录 , 作为 多于 - 提及 , 在 这 罗利
['tævərn][ɪn] ['wiljəmzb\\:^] ,
Tavern in Williamsburg ,
酒馆 在 威廉斯堡 ,

“或者，如果他们按照上述规定，在威廉斯堡的罗利酒馆递交一份备忘录，

['sevrəl] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['dɪfrənt] [ˌɑːpər'tuːnətiz]
several Copies of the same will be forwarded to him by different Opportunities
一些 副本 的 这 相同的 将要 是 转发 到 他 经过 不同的 机会
,
,
,

同一文件的多份副本将通过不同的渠道转发给他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ˌðer'ʌv] , [hæv; həv][ðə; ði] [wɪgz] [rɔːt] [ʌp]
and he will immediately , upon a Receipt thereof , have the Wigs wrought up
和 他 将要 立即地 , 之上 一个 收据 其中 , 有 这 假发 锻 向上
[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] ,
agreeable to the Directions ,
同意 到 这 方向 ,

他一收到指示，就会立即让人按照指示制作假发。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][vər'dʒɪniə][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [ðæt] ['ɔfɝz] , [də'rektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
and sent to Virginia by the first Ship that offers , directed to the same
和 发送 到 弗吉尼亚州 经过 这 第一的 船 那 优惠 , 指导 到 这 相同的
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

并由第一艘提供前往弗吉尼亚的船只送往同一处住所，

[wer] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər] .
where they may be called for .
在哪里 他们 可能 是 称为 为了 .

在需要他们的地方。

“ [ə'pɑːn] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] , [ðə; ði][fɜːrst] - [kɔːst][praɪs][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [æt; ət][ðə; ði]
“ Upon Delivery of the Wigs , the first - cost Price to be paid at the
“ 之上 送货 的 这 假发 , 这 第一的 - 成本 价格 到 是 有薪酬的 在 这
['kɜːrənt] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
current Exchange ,
当前的 交换 ,

“假发交付时，应按当前汇率支付首付价格，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['priːmiəm] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] , [ænd; ənd][sɪks] [pens] [ə; eɪ] - [paʊnd] ,
together with the common Premium of Insurance , and Six Pence a - Pound ,
一起 和 这 常见的 优质的 的 保险 , 和 六 彭斯 一个 - 磅 ,
[æz; əz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
as Commission ,
作为 委员会 ,

加上普通保险费和每英镑六便士的佣金，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] [di'livərɪŋ] [ðə; ði] [wɪgz] , [ænd; ənd] [rɪ'mɪtɪŋ] [ðə; ði]
for the Trouble of receiving and delivering the Wigs , and remitting the
为了 这 麻烦 的 接收 和 运送 这 假发 , 和 汇款 这
['mʌni] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] .
Money from Virginia .
钱 从 弗吉尼亚州 .

为收取和运送假发的麻烦以及从弗吉尼亚州汇款所造成的不便。

“ [hiː; hi] [wɪl] [tʃɑːrdʒ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːksɪz][nɔːr] [freɪt] : [ænd; ənd] ,

“	He	will	charge	nothing	for	the	Boxes	nor	Freight	:	And	,
”	他	将要	收费	没有什么	为了	这	盒子	也不	货运	:	和	,

“他不会收取任何箱子或运费：而且，

[ɪf] [ðə; ði] [wɪgz] [duː][nɑːt] [pliːz] [æt; ət] [saɪt] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk]

if	the	Wigs	do	not	please	at	Sight	,	the	Gentlemen	are	not	bound	to	take
如果	这	假发	做	不是	请	在	视线	,	这	先生们	是	不是	边界	到	拿

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果假发不合眼缘，绅士们没有义务接受。

“ [iːtʃ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɑːrkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪgz] ;

“	Each	Gentleman's	Name	shall	be	mark'd	upon	the	Wigs	;
”	每个	绅士的	姓名	将	是	标记	之上	这	假发	;

“每位绅士的名字都将标记在假发上；

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [bɑːks][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [sent] [æn; ən] ['ɪnvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,

and	along	with	each	Box	there	will	be	sent	an	Invoice	of	the	Whole	,
和	沿着	和	每个	盒子	那里	将要	是	发送	一个	发票	的	这	所有的	,

每个包裹都会附带一份总价发票。

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [kə'miʃənz] , [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪn'ʃʊrəns] .

distinguishing	the	several	Commissions	,	and	including	Insurance	.
区别	这	一些	佣金	,	和	包括	保险	.

区分各个委员会，包括保险。

“ [ænd; ənd] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['dʒʌstɪs][ɪz] [dʌn]

“	And	,	that	the	Gentlemen	may	be	the	better	satisfied	that	Justice	is	done
”	和	,	那	这	先生们	可能	是	这	更好的	使满意	那	正义	是	完毕

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['praɪsɪz] ,

them	in	the	Prices	,
他们	在	这	价格	,

“并且，为了让各位先生更加确信价格方面给予了他们公正的待遇，

& [siː] . [ðə; ði] [wɪgz] [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnvɔɪs] [ə'testɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['ritʃəd]

&	c	.	the	Wigs	will	be	examined	,	and	the	Invoice	attested	by	Mr	.	RICHARD
&	c	.	这	假发	将要	是	检查	,	和	这	发票	已证实	经过	先生	.	理查德

['ɔzwəld] ['dʒuːniər] ,

OSWALD	Junior	,
奥斯瓦尔德	初级	,

等等。假发将接受检查，发票将由理查德·奥斯瓦尔德二世先生签字确认。

['mɜːrtʃənt] [ɪn]['glɑːsgəu] .

Merchant	in	Glasgow	.
商人	在	格拉斯哥	.

格拉斯哥的商人。

” [æt; ət]['glɑːsgəu][ðə; ði] 25th ['februeri] , - - [faɪv] .

”	At	Glasgow	the	25th	February	,	1744	-	5	.
”	在	格拉斯哥	这	25th	二月	,	-	-	5	.

“1744-5 年 2 月 25 日在格拉斯哥。

['tɔməs] . -

THOMAS	CLENDINNING	.	26
托马斯	克伦丁宁	.	-

托马斯·克伦丁宁.26

['tʃɑ:rltənz] [ə'kaʊnt] [bʊk] [ʃoʊz] [ðæt] ['ʃeɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] [keɪm] [æt; ət] ['dɪfrənt]
Charlton's **account** **book** **shows** **that** **shaving** **and** **dressing** **also** **came** **at** **different**
查尔顿的 帐户 书 演出 那 剃须 和 敷料 还 来了 在 不同的
['praɪsɪz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rvɪsɪz]['gɪv(ə)n] .
prices **according** **to** **the** **services** **given** **.**
价格 根据 到 这 服务 给定 .

查尔顿的账簿显示，剃须和穿衣服务的价格也根据所提供的服务而有所不同。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [tu:] [paʊndz] [θri:] ['ʃɪlɪŋ] .
The **charge** **for** **a** **year** **usually** **amounted** **to** **two** **pounds** **three** **shillings** **.**
这 收费 为了 一个 年 通常 金额 到 二 磅 三 先令 .

一年的费用通常为两英镑三先令。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] , [haʊ'evər] ,
It **might** **,** **however** **,**
它 可能 , 然而 ,

然而，也有可能。

[bi:; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [paʊnd] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ðæt] ['pi:tər] ['peləm] [twaɪs] [ɪn'kɜ:rd] [ɔ:r]
be **as** **little** **as** **the** **one** **pound** **five** **shillings** **that** **Peter** **Pelham** **twice** **incurred** **or**
是 作为 小的 作为 这 一 磅 五 先令 那 彼得 佩勒姆 两次 已发生 或者
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [fɔ:r] [paʊndz] [ðæt] ['spi:kər] ['rændɔlf] [peɪd] .
as **much** **as** **the** **four** **pounds** **that** **Speaker** **Randolph** **paid** **.**
作为 很多 作为 这 四 磅 那 扬声器 兰道夫 有薪酬的 .

金额可能少至彼得·佩勒姆两次支付的一英镑五先令，也可能多至兰道夫议长支付的四英镑。

['peləm] , ['ɔ:rgənɪst][æt; ət]['bru:tən] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni:z][dʒeɪl] ,
Pelham **,** **organist** **at** **Bruton** **Parish** **Church** **and** **keeper** **of** **the** **colony's** **gaol** **,**
佩勒姆 , 管风琴师 在 布鲁顿 教区 教会 和 守门员 的 这 殖民地的 监狱 ,

佩勒姆，布鲁顿教区教堂的管风琴师兼殖民地监狱的看守人，

[faʊnd] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪzi] [laɪf][tu:; tə]['fɑ:ðər][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][ˌsɪks'ti:n] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət]['nevər][gɑ:t]
found **time** **in** **a** **busy** **life** **to** **father** **a** **family** **of** **sixteen** **children** **but** **never** **got**
成立 时间 在 一个 忙碌的 生活 到 父亲 一个 家庭 的 十六 孩子们 但 绝不 得到
[ə'raʊnd] [tu:; tə] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [det] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:rbər] .
around **to** **paying** **his** **little** **debt** **to** **the** **barber** **.**
大约 到 付费 他的 小的 债务 到 这 理发师 .

在忙碌的生活中，他抽出时间养育了十六个孩子，但却一直没能偿还欠理发师的小笔债务。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [bʊk] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'ti:] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] - ['jɪrz] - [ə'kru:d] ['ɪntrəst] , [stɪl] [ˌʌn'peɪd][ɪn]
The **account** **book** **shows** **it** **,** **along** **with** **13** **years** **'** **accrued** **interest** **,** **still** **unpaid** **in**
这 帐户 书 演出 它 , 沿着 和 - 年 - 累计 兴趣 , 仍然 未付 在
- .
1784 **.**
- .

账簿显示，截至 1784 年，这笔款项以及 13 年的累计利息仍未支付。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] - [braʊn] [dres] [bɑ:bz][hi:; hi] [meɪd] [ɪn] - — ['si:mɪŋli] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [jɪr] [fɔ:r; fər]
Besides **the** **60** **brown** **dress** **bobs** **he** **made** **in** **1770** **—** **seemingly** **a** **typical** **year** **for**
除了 这 - 棕色的 裙子 鲍勃 他 制成 在 - — 似乎 一个 典型的 年 为了
[hɪm; ɪm] — ['tʃɑ:rltən] [soʊld] - [braʊn] [dres] [kju:] [wɪgz] ,
him **—** **Charlton** **sold** **20** **brown** **dress** **queue** **wigs** **,**
他 — 查尔顿 卖 - 棕色的 裙子 队列 假发 ,

除了1770年制作的60个棕色礼服式波波头（这似乎是他典型的一年）之外，查尔顿还卖出了20个棕色礼服式辫子假发。

[θri:] ['grɪzl] [bɑ:bz] , [wʌn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [θri:] ['ʌðər] [staɪlz] ,
three **grizzle** **bobs** **,** **one** **each** **of** **three** **other** **styles** **,**
三 灰色 鲍勃 , 一 每个 的 三 其他 风格 ,

三只灰熊，分别采用其他三种不同的款式。

[meɪd] [kəːlz] [ɔːr] [drest] ['leɪdiz] - [her] [ɑːn] - [ə'keiʒənz] ,
made curls or dressed ladies ' hair on 28 occasions ,
制成 卷发 或者 穿着 女士们 - 头发 在 - 场合 ,

为女士们卷发或做发型28次，

[ænd; ənd][hæd; həd] - ['ænjuəl] ['kʌstəmərz] [fɔːr; fər] ['ʃeɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] .
and had 42 annual customers for shaving and dressing .
和 有 - 年度的 顾客 为了 剃须 和 敷料 .

每年有 42 位顾客前来剃须和理发。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɔːr] [ə'sembli] ['seʃnz] ['meni] [ə'dɪʃən(ə)l] ['peitrənz] [di'mɑːndid] [ðiːz] [læst]
During the court or Assembly sessions many additional patrons demanded these last
期间 这 法庭 或者 集会 会议 许多 额外的 顾客 要求 这些 最后的
['sɜːrvɪsɪz] .
services .
服务 .

在法庭或议会开会期间，许多其他顾客也要求提供这些最后的服务。

[ɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] ['tʃɑːrltən] [wel] ['oʊvər] £300 [ɪn] - ,
All of his 1770 business should have brought Charlton well over £300 in 1771 ,
全部 的 他的 - 商业 应该 有 带来 查尔顿 出色地 超过 £300 在 - ,

查尔顿1770年的所有生意在1771年应该给他带来了超过300英镑的收入。

[wen] [moʊst] ['peɪmənts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .
when most payments would have been made .
什么时候 最多 付款 会 有 到过 制成 .

大部分款项本应在那时支付。

['æktʃuəli] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['rʌfli] £260 [ɪn] [ðæt] [jɪr] ,
Actually he received roughly £260 in that year ,
实际上 他 已收到 大致 £260 在 那 年 ,

事实上，他那一年大约收到了260英镑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæləns] ['prɑːbəbli] ['drɪblɪŋ] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði][nekst] ['dekeɪd] — [ɔːr][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz]
with the balance probably dribbling in over the next decade — or in some cases
和 这 平衡 大概 运球 在 超过 这 下一个 十年 — 或者 在 一些 案例
['nevər] [peɪd] .
never paid .
绝不 有薪酬的 .

剩余款项可能会在接下来的十年里陆续到账——或者在某些情况下永远不会支付。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [det] [kə'lekʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [soʊ] ['meni] [kə'loʊniəl]
The difficulties of debt collection were among the reasons why so many colonial
这 困难 的 债务 收藏 是 之中 这 原因 为什么 所以 许多 殖民
[vər'dʒɪniə]['krɑːftsmən] [sɔːt] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðer; ðər] ['ɪnkʌm] [baɪ] ['bræntʃɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['ʌðər]
Virginia craftsmen sought to augment their income by branching into some other
弗吉尼亚州 工匠 寻求 到 增强 他们的 收入 经过 分枝 进入 一些 其他
[æk'tɪvəti] .
activity .
活动 .

债务催收的困难是许多弗吉尼亚殖民时期工匠寻求通过从事其他活动来增加收入的原因之一。

['wiljəmzb\\:^] ['wɪgˌmeɪkər] ['feɪvərd] [ɪnkiːpɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər]['sekənd][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
Williamsburg wigmakers favored innkeeping as their second occupation .
威廉斯堡 假发制造商 受青睐 旅店经营 作为 他们的 第二 职业 .

威廉斯堡的假发制造商们更喜欢把经营旅馆作为第二职业。

[noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən][faɪv]['ɑːpɝˌeɪtəd] ['ɔːdinəriz] [ɔːr][prə'vaɪdɪd] ['lɑːdʒɪŋz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

No	fewer	than	five	operated	ordinaries	or	provided	lodgings	,	and	one	of
不	更少	比	五	经营的	普通	或者	假如	住宿	,	和	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

不少于五家经营旅馆或提供住宿的旅馆，其中一家，

['rɑːbərt]['laɪən] , [muːvd] [ɑːn][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] .

Robert	Lyon	,	moved	on	to	become	a	merchant	.
罗伯特	里昂	,	已搬	在	到	变得	一个	商人	.

罗伯特·里昂后来成为了一名商人。

['deɪvɪd] ['kʌnɪŋˌhæm] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [taʊn] ['kɑːnstəbl] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ænd; ənd]

David	Cunningham	served	as	the	town	constable	for	several	years	,	and
大卫	坎宁安	服务	作为	这	镇	警官	为了	一些	年	,	和

[ˌælɪg'zændər] ['fɪni] ,

Alexander	Finnie	,
亚历山大	芬妮	,

大卫·坎宁安曾担任镇治安官数年，亚历山大·芬尼

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [left][ðə; ðɪ][wɪg] [treɪd] [ɪn'taɪərli][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hoʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔːli] ['tævərn] . -

of	course	,	left	the	wig	trade	entirely	to	become	host	of	the	Raleigh	Tavern	.	27
的	课程	,	左边	这	假发	贸易	完全	到	变得	主持人	的	这	罗利	酒馆	.	-

当然，他彻底放弃了假发生意，成为了罗利酒馆的老板。27

[ə; eɪ][fæk'sɪməli][ʌv; əv] ['ændruː] ['ændɝsənz] [bɪl] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['tɔməs] [dʒəʊnz] , [ðen] [ʌv; əv]

A	facsimile	of	Andrew	Anderson's	bill	to	Colonel	Thomas	Jones	,	then	of
一个	传真	的	安德鲁	安德森的	账单	到	上校	托马斯	琼斯	,	然后	的

['wiljəmzb\\:^] ,

Williamsburg	,
威廉斯堡	,

安德鲁·安德森写给当时的威廉斯堡上校托马斯·琼斯的账单副本

[fɔːr; fər] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lætɝz] ['haʊshoʊld] , [ə'pærəntli] [ɪn'kluːdɪŋ]

for	services	to	various	members	of	the	latter's	household	,	apparently	including
为了	服务	到	各种各样的	成员	的	这	后者的	家庭	,	显然	包括

['sɜːrvənt] , ['dʊrɪŋ] - , - , [ænd; ənd] - .

servants	,	during	1741	,	1742	,	and	1743	.
仆人	,	期间	-	,	-	,	和	-	.

为后者家庭的各成员（显然包括仆人）在 1741 年、1742 年和 1743 年期间提供服务。

[noʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['entriz] [fɔːr; fər] ['pʊlɪŋ] [tiːθ] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɪk]

Note	that	there	are	more	entries	for	pulling	teeth	and	bleeding	the	sick
笔记	那	那里	是	更多的	条目	为了	拉	牙齿	和	出血	这	生病的

[ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [wɪgz] .

than	for	making	and	dressing	wigs	.
比	为了	制作	和	敷料	假发	.

请注意，有关拔牙和放血的条目比有关制作和穿戴假发的条目要多。

([ˌriːprə'djuːst] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dʒəʊnz]['fæməli]['pepərz] , ['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .)

(	Reproduced	by	permission	from	the	Jones	Family	Papers	,	Library	of	Congress	.	)
(	复制品	经过	允许	从	这	琼斯	家庭	文件	,	图书馆	的	国会	.	)

-

28

-

（经美国国会图书馆琼斯家族文献库许可转载。）28

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɪgˌmeɪkɪŋ] , ['ʃeɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['herdresɪŋ] , ['ændruː] ['ændərsn] ['præktɪst]
In addition to wigmaking , shaving , and hairdressing , Andrew Anderson practiced
在 添加 到 假发制作 , 剃须 , 和 理发 , 安德鲁 安德森 练习
['dentɪstri] [ænd; ənd] [flə'bɑːtəmi] (['bliːdɪŋ]) .
dentistry and phlebotomy (bleeding) .
牙科 和 放血 (出血) .

除了制作假发、剃须和理发外，安德鲁·安德森还从事牙科和静脉穿刺（放血）工作。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [trə'dɪʃən(ə)l] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːbərɪŋ] [krɑːft] ,
But these were traditional phases of the barbering craft ,
但 这些 是 传统的 阶段 的 这 理发 工艺 ,

但这些都是理发工艺的传统阶段。

[nɑːt]['ekstrə] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] — [ˌɔːl'biːɪt]['oʊnli] ['ændərsn] [ə'mʌŋ] ['wiljəmzb\\:^] ['bɑːbəz] ['præktɪst]
not extra occupations — albeit only Anderson among Williamsburg barbers practiced
不是 额外的 职业 — 尽管 仅有的 安德森 之中 威廉斯堡 理发师 练习
[ðem; ðəm][soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] .
them so far as we know .
他们 所以 远的 作为 我们 知道 .

并非额外的职业——尽管据我们所知，威廉斯堡的理发师中只有安德森从事过这些职业。

['tʃɑːrltən] [æt; ət][wʌn][taɪm] [tʊk] [ə; eɪ]['flaɪər][ɪn]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] [stretʃ] ,
Charlton at one time took a flier in real estate along with John Stretch ,
查尔顿 在 一 时间 采取 一个 传单 在 真实的 财产 沿着 和 约翰 拉紧 ,

查尔顿曾与约翰·斯特雷奇一起涉足房地产行业。

['bʊkbaɪndər] [ænd; ənd] ['bʊkkiːpər] [ɪn] ['wɪljəm] ['hʌntɚz] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] .
bookbinder and bookkeeper in William Hunter's printing office .
装订工 和 会计 在 威廉 猎人的 印刷 办公室 .

威廉·亨特印刷厂的装订工兼簿记员。

[ðə; ði]['pɑːrtnərz] [bɔːt] [ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [ænd; ənd][lɑːt] ([ə'baʊt] [wer] ['mɪsɪz] . ['kæmbəlz] ['tævərn]
The partners bought the playhouse and lot (about where Mrs . Campbell's Tavern
这 合作伙伴 买 这 过家家 和 很多 (关于 在哪里 太太 . 坎贝尔 酒馆
[naʊ] [stændz]) [frʌm; frəm] ['luːɪs] ['hæləm] ,
now stands) from Lewis Hallam ,
现在 站立) 从 刘易斯 哈勒姆 ,

合伙人从路易斯·哈勒姆手中买下了这座剧院和地皮（大约在现在坎贝尔太太酒馆所在的位置）。

[prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [kə'miːdiːənz] ['riːs(ə)ntli][frʌm; frəm] ['lʌndən] .
proprietor of the Company of Comedians recently from London .
业主 的 这 公司 的 喜剧演员 最近 从 伦敦 .

喜剧演员公司的老板，最近刚从伦敦来。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] [ˌɪnkən'kluːsɪv] , [bʌt; bət][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] ['ventʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]
The evidence is inconclusive , but suggests that the venture was not a
这 证据 是 结论不明 , 但 建议 那 这 风险投资 曾是 不是 一个
['glɪtərɪŋ] [sək'ses] .
glittering success .
闪闪发光 成功 .

虽然证据尚不充分，但表明这项投资并没有取得巨大的成功。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['tʃɑːrltən] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['aɪtəmz][æz; əz][ə; eɪ] “ ['fɜːrkɪn]
From time to time Charlton recorded the sale of such items as a “ Ferkin
从 时间 到 时间 查尔顿 记录 这 销售 的 这样的 项目 作为 一个 “ 费尔金
[ʌv; əv] ['bʌtər] ,
of butter ,
的 黄油 ,

查尔顿不时会记录诸如“一小袋黄油”之类的物品的销售情况。

" [ə; eɪ][groʊs][ʌv; əv] ['bɔtlz] ([ə'pærəntli] ['empti]) , " [eɪt] [paʊndz] - , " ['stɑ:kɪŋz] , "
" a gross of bottles (apparently empty) , " eight pounds Chooklate , " stockings , "
" 一个 总的 的 瓶子 (显然 空的) , " 八 磅 - , " 长筒袜 , "
[faɪv] ['hʌndrəd] ['laimi:z] ,
five Hundred Limes ,
五 百 青柠 ,

"一大堆瓶子（显然是空的)"、"八磅巧克力"、长袜、"五百个青柠"

" [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] , [θri:] ['dʌz(ə)n] [strɔ:ŋ] [bɪr] , [wʌn] " ,
" a piece of linen , three dozen strong beer , one " cheas ,
" 一个 片 的 亚麻布 , 三 打 强的 啤酒 , 一 " 切亚斯 ,

一块亚麻布，三打烈性啤酒，一个"便宜的"，

" [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɑ:təri] ['tɪkɪt] .
" and part of a lottery ticket .
" 和 部分 的 一个 彩票 票 .

"以及一张彩票的一部分。

[haʊ'evər] [ɪn'tri:gɪŋ] [ði:z] ['entriz] [meɪ] [bi:; bi] ,
However intriguing these entries may be ,
然而 引人入胜 这些 条目 可能 是 ,

然而，尽管这些条目可能很有趣，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [ɪn'fri:kwənt] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['bɑ:rbər]
they are too infrequent and irregular to support a conclusion that the barber
他们 是 也 不频繁 和 不规律的 到 支持 一个 结论 那 这 理发师
[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['ri:teɪl] [stɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] .
was running a retail store on the side .
曾是 跑步 一个 零售 店铺 在 这 边 .

这些事件发生的频率太低，而且不规律，不足以得出理发师私下经营零售店的结论。

[wen] [soʊ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ]['bɑ:rtər] , ['eni] ['kræftsmən] [maɪt] [hæv; həv]
When so much business was done by barter , any craftsman might have
什么时候 所以 很多 商业 曾是 完毕 经过 物物交换 , 任何 工匠 可能 有
[ɪn'kɑ:ŋgruəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][tu:; tə] [sel] .
incongruous articles to sell .
不协调 文章 到 卖 .

在物物交换盛行的年代，任何工匠都可能出售一些不相干的物品。

[laɪk] [ðə; ði] ['sɪlvərsmɪθ] [dʒeɪmz] ['gɛdi] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['krɑ:ftsmən][ʌv; əv] ['wiljəmzb\\:^]
Like the Silversmith James Geddy , Jr . , and other craftsmen of Williamsburg
喜欢 这 银匠 詹姆斯 盖迪 , 小 . , 和 其他 工匠 的 威廉斯堡
,
,
,

就像银匠詹姆斯·格迪二世和威廉斯堡的其他工匠一样，

['tʃɑ:rltən] [wʌns] [sɜ:rvd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪti:z] ['kɑ:mən] ['kaʊns(ə)l] .
Charlton once served on the city's common council .
查尔顿 一次 服务 在 这 城市的 常见的 理事会 .

查尔顿曾担任过该市的市议员。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ['kærid] [noʊ][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] ,
This position carried no compensation ,
这 位置 携带 不 赔偿 ,

该职位没有薪酬。

[bʌt; bət] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz] ['nebəz] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd]

but	election	to	it	showed	that	a	man's	neighbors	trusted	and	respected
但	选举	到	它	显示	那	一个	男人的	邻居	可信	和	受人尊敬

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但当选表明，邻居们信任并尊重这个人。

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['ɑ:rtɪzən] [hu:z] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ɜ:rnd] [hɪm; ɪm]

The	tradition	of	the	humble	artisan	whose	industry	and	integrity	earned	him
这	传统	的	这	谦逊的	工匠	谁	行业	和	正直	获得	他

[ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['sɪtəznz] [ræn] [strɔ:ŋ] [ɪn] [kə'loʊniəl] [ə'merɪkə] .

the	esteem	of	his	fellow	citizens	ran	strong	in	colonial	America	.
这	尊重	的	他的	同伴	公民	跑	强的	在	殖民	美国	.

在殖民时期的美国，勤劳正直、谦逊低调的工匠传统深受同胞尊敬。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɪgˌmeɪkər] , [haʊ'evər] , [noʊ] ['bʊlwɜ:rk] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [eb]

Unfortunately	for	the	wigmakers	,	however	,	no	bulwark	could	withstand	the	ebb
很遗憾	为了	这	假发制造商	,	然而	,	不	堡垒	可以	经受	这	落潮

[taɪd] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

tide	of	fashion	.
潮	的	时尚	.

然而，对于假发制造商来说不幸的是，没有任何屏障能够抵挡时尚的潮流。

[dʒɔ:rdʒ] - , [hu:z] ['wiljəmzb\\:^] [wɪg] [ʃɑ:p] ['raɪv(ə)l] ['tʃɑ:rltənz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] 1770s , ['endɪd]

George	Lafong	,	whose	Williamsburg	wig	shop	rivaled	Charlton's	in	the	early	1770s	,	ended
乔治	-	,	谁	威廉斯堡	假发	店铺	竞争对手	查尔顿的	在	这	早期的	1770s	,	结束

[æz; əz] [ə; eɪ] ['begər] in291796 .

as	a	beggar	in291796	.
作为	一个	乞丐	in291796	.

乔治·拉方在 1770 年代初期在威廉斯堡经营假发店，与查尔顿的假发店展开竞争，最终却在 1796 年沦为乞丐。

['sʌmwʌn] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [fɔ:r; fər] ['evri] ['fɔ:rwərd] [step] [ɪn] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ]

Someone	,	it	seems	,	must	pay	the	price	for	every	forward	step	in	the	march
某人	,	它	似乎	,	必须	支付	这	价格	为了	每一个	向前	步	在	这	行进

[ʌv; əv] ['prɑ:gres] .

of	progress	.
的	进步	.

似乎每向前迈出一步，就必须有人付出代价。

[wɜ:r; wər] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [soʊ] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi] ['werɪŋ] [wɪgz] [tə'deɪ] .

Were	it	not	so	,	all	of	us	might	still	be	wearing	wigs	today	.
是	它	不是	所以	,	全部	的	我们	可能	仍然	是	穿着	假发	今天	.

如果不是这样，我们今天可能都还戴着假发呢。

[ðə; ði] ['bɑ:bəz] [ænd; ənd] ['wɪgˌmeɪkər] [ʌv; əv] ['wiljəmzb\\:^]

THE	BARBERS	AND	WIGMAKERS	OF	WILLIAMSBURG
这	理发师	和	假发制造商	的	威廉斯堡

威廉斯堡的理发师和假发制作商

['ændru:] ['ændərsn] — [ə'prentɪs] [fɔ:r; fər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [tu:; tə] [dʒɑ:n] ['pi:tər] ['wægnən] [ʌv; əv]

Andrew	Anderson	—	Apprenticed	for	seven	years	to	John	Peter	Wagnon	of
安德鲁	安德森	—	学徒	为了	七	年	到	约翰	彼得	瓦格农	的

['wiljəmzb\\:^] [ɪn] - .

Williamsburg	in	1731	.
威廉斯堡	在	-	.

安德鲁·安德森——1731 年在威廉斯堡的约翰·彼得·瓦格农门下当了七年的学徒。

['æftər]['oʊnli][faɪv] ['jɪrz] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][oʊn]['mæstər][ænd; ənd] [bɔ:t] - [ʃɑ:p] [nekst][tu:; tə]

After	**only**	**five**	**years**	**became**	**his**	**own**	**master**	**and**	**bought**	**Wagnon's**	**shop**	**next**	**to**
后	仅有的	五	年	成为	他的	自己的	掌握	和	买	-	店铺	下一个	到

[ðə; ði] ['rɔ:li] ['tævərn] .

the	**Raleigh**	**Tavern**	**.**
这	罗利	酒馆	.

仅仅五年后，他就成为了自己的老板，买下了罗利酒馆旁边的瓦格农商店。

[ðə; ði]['oʊnli] ['wiljəmzb\\:^] ['bɑ:rbər] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] ['præktɪst] ['dentɪstri] [ænd; ənd] [flə'bɑ:təmi]

The	**only**	**Williamsburg**	**barber**	**known**	**to**	**have**	**practiced**	**dentistry**	**and**	**phlebotomy**
这	仅有的	威廉斯堡	理发师	已知	到	有	练习	牙科	和	放血

.

:

.

据知，他是威廉斯堡唯一一位同时从事牙医和抽血工作的理发师。

['fri:kwəntli] [ɪn] [kɔ:rt] [æz; əz] ['wɪtnəs] , ['pleɪntɪf] , [ɔ:r] [dɪ'fendənt] [ɪn]['su:ts]['oʊvər]['prɑ:pərti] , ['dɛts] ,

Frequently	**in**	**court**	**as**	**witness**	**,**	**plaintiff**	**,**	**or**	**defendant**	**in**	**suits**	**over**	**property**	**,**	**debts**	**,**
频繁地	在	法庭	作为	证人	,	原告	,	或者	被告	在	西装	超过	财产	,	债务	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**
ETC	.

经常以证人、原告或被告的身份出庭，参与有关财产、债务等的诉讼。

[soʊld][aʊt][tu:; tə] ['wɪljəm] ['pi:k] , ['jɔ:rktaʊn] ['bɑ:rbər][ænd; ənd]['wɪgˌmeɪkər] ,

Sold	**out**	**to**	**William**	**Peake**	**,**	**Yorktown**	**barber**	**and**	**wigmaker**	**,**
卖	出去	到	威廉	皮克	,	约克镇	理发师	和	假发制造商	,

已售予约克镇理发师兼假发制作商威廉·皮克。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [fɔ:r; fər] ['ɪŋglənd] [wen] [hi:; hi][daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] - .

and	**was**	**preparing**	**to**	**leave**	**for**	**England**	**when**	**he**	**died**	**suddenly**	**in**	**1752**	**.**
和	曾是	准备	到	离开	为了	英格兰	什么时候	他	死亡	突然	在	-	.

1752 年，他正准备前往英国，却突然去世。

['sti:vən] [bɪ'saʊθ] — [daɪd]['eɪprəl][θri:] , - , ['li:vɪŋ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ə'preɪzd] [æt; ət] £40 12s .

Stephen	**Besouth**	**—**	**Died**	**April**	**3**	**,**	**1726**	**,**	**leaving**	**an**	**estate**	**appraised**	**at**	**£40**	**12s**	**.**
史蒂芬	最南端	—	死亡	四月	3	,	-	,	离开	一个	财产	已评估	在	£40	12s	.

斯蒂芬·贝索斯——于 1726 年 4 月 3 日去世，留下遗产，估价为 40 英镑 12 先令。

1d .

1d .

1d .

1d.

[ænd; ənd] [kən'sɪstɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['soʊlli] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz]['su:təb(ə)l][tu:; tə] ['bɑ:bərɪŋ] [ænd; ənd]

and	**consisting**	**almost**	**solely**	**of**	**articles**	**suitable**	**to**	**barbering**	**and**
和	由	几乎	仅	的	文章	合适的	到	理发	和

['wɪgˌmeɪkɪŋ] .

wigmaking	**.**
假发制作	.

几乎全部是适合理发和假发制作的物品。

['dænjəl] - — [ə'raɪvd] [ɪn][vər'dʒɪniə][ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ]['hju:gənɑ:t][ˌrefju'dʒi:] .

Daniel	**Blouett**	**—**	**Arrived**	**in**	**Virginia**	**in**	**1700**	**as**	**a**	**Huguenot**	**refugee**	**.**
丹尼尔	-	—	到达的	在	弗吉尼亚州	在	-	作为	一个	胡格诺派	难民	.

丹尼尔·布卢埃特——1700 年作为胡格诺派难民抵达弗吉尼亚。

[bɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ɪn] ['wiljəmzb\\:^] [ɪn] - , [ðə; ði] [diːd] [aɪ'dɛntə,faɪɪŋ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] “ [pə'rʊk] -
Bought a lot in Williamsburg in 1713 , the deed identifying him as a “ Peruke -
买 一个 很多 在 威廉斯堡 在 - , 这 契据 识别 他 作为 一个 ” 佩鲁克 -
['meɪkər] .
Maker .
制造商 .

1713 年，他在威廉斯堡买了一块地，地契上称他为“假发制造商”。

” [daɪd][ɪn] - .
” Died in 1720 .
” 死亡 在 - .

“卒于 1720 年。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['veriəsli,'væriəsli] [speld] ([ɔːr] [mɪs'speld]) [ɪn] ['dɪfrənt] ['rekərdz] :
His name was variously spelled (or misspelled) in different records :
他的 姓名 曾是 各种各样的 拼写 (或者 拼写错误) 在 不同的 记录 :

在不同的记录中，他的名字拼写各异（或拼写错误）：

- , ['bluːɪt] , - , ['bluːɪt] , [bluːɪt] , - , - , [ænd; ənd] - .
Blouet , Bluet , Bleuet , Blewitt , Blewit , Blewet , Blouett , and Blouette .
- , 蓝宝石 , - , 布鲁伊特 , 傻瓜 , - , - , 和 - .

布卢埃、布卢特、布卢埃、布卢伊特、布卢伊特、布卢伊特、布卢埃特和布卢埃特。

[dʒɑːn] ['bɔrtən] — [ðə; ði][vər'dʒɪniə] [gə'zet] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [θriː] , - ,
John Borton — The Virginia Gazette of March 3 , 1768 ,
约翰 博顿 — 这 弗吉尼亚州 公报 的 行进 3 , - ,

约翰·博顿——1768年3月3日《弗吉尼亚公报》

['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kleɪmd] [baɪ][ðer; ðər]
published a list of letters in the post office waiting to be claimed by their
已发布 一个 列表 的 信件 在 这 邮政 办公室 等待 到 是 声称 经过 他们的
[,ædre'siː] .
addressees .
收件人 .

公布了一份邮局里等待收件人领取的信件清单。

[wʌn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] “ [dʒɑːn] ['bɔrtən] , - , ['wiljəmzb\\:^] .
One was for “ John Borton , perukemaker , Williamsburg .
一 曾是 为了 “ 约翰 博顿 , - , 威廉斯堡 .

其中一条是写给“约翰·博顿，假发制造商，威廉斯堡”。

” ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
” Nothing more is known of him .
” 没有什么 更多的 是 已知 的 他 .

“除此之外，人们对他一无所知。”

['saɪmən]['breɪʒər] — [ə; eɪ]['pɑːrtnər][ʌv; əv] ['æntəni] [dʒiːəhiːgən] , ['wiljəmzb\\:^] ['bɑːrbər][ænd; ənd]
Simon Brazier — A partner of Anthony Geohegan , Williamsburg barber and
西蒙 火盆 — 一个 伙伴 的 安东尼 乔根 , 威廉斯堡 理发师 和
['wɪg,meɪkər] , [frʌm; frəm]['eɪprəl][tuː; tə][ə'baʊt][noʊ'vembər] - . -
wigmaker , from April to about November 1768 . 30
假发制造商 , 从 四月 到 关于 十一月 - . -

西蒙·布雷泽——1768 年 4 月至 11 月左右，他是威廉斯堡理发师兼假发制造商安东尼·乔根的合伙人。30

[dʒɑːn]['braɪən] — [ə; eɪ]['pɑːrtnər][ʌv; əv][,ælɪg'zændər]['meɪtlənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪg,meɪkɪŋ] [krɑːft][ɪn] -
John Bryan — A partner of Alexander Maitland in the wigmaking craft in 1752
约翰 布莱恩 — 一个 伙伴 的 亚历山大 梅特兰 在 这 假发制作 工艺 在 -
[ænd; ənd]['leɪtər][soʊl][prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɑːn] ['wɪljəmz,bɜːrgz] [meɪn] [striːt] .
and later sole proprietor of a shop on Williamsburg's main street .
和 之后 唯一 业主 的 一个 店铺 在 威廉斯堡的 主要的 街道 .

约翰·布莱恩——1752 年与亚历山大·梅特兰合伙从事假发制作，后来在威廉斯堡大街上拥有一家店铺。

['pɑːsəbli] [muːvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] - .

Possibly	**moved**	**away**	**from**	**the**	**town**	**in**	**1756**	**.**
可能	已搬	离开	从	这	镇	在	-	.

可能于 1756 年离开了该镇。

['edwərd] ['tʃɑːrltən] — [ɪn] - , [suːn] ['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

Edward	**Charlton**	**—**	**In**	**1752**	**,**	**soon**	**after**	**arriving**	**from**	**London**	**,**
爱德华	查尔顿	—	在	-	,	很快	后	抵达	从	伦敦	,

爱德华·查尔顿——1752年，他从伦敦抵达后不久，

[bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]['pɑːrtnər][ʌv; əv] ['ritʃəd] ['gæmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['lætɚz] [ʃɑːp] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

became	**a**	**partner**	**of**	**Richard**	**Gamble**	**in**	**the**	**latter's**	**shop**	**next**	**door**	**to**	**the**
成为	一个	伙伴	的	理查德	赌博	在	这	后者的	店铺	下一个	门	到	这

['rɔːli] ['tævərn] .

Raleigh	**Tavern**	**.**
罗利	酒馆	.

成为理查德·甘布尔的合伙人，在甘布尔位于罗利酒馆隔壁的商店里工作。

[kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['æftər] ['gæmbəlz] [deθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['taʊnz] ['fɔːrmoʊst]

Continued	**the**	**business**	**after**	**Gamble's**	**death**	**and**	**was**	**the**	**town's**	**foremost**
持续	这	商业	后	赌博的	死亡	和	曾是	这	镇上的	首先

['wɪgˌmeɪkər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .

wigmaker	**until**	**the**	**Revolution**	**.**
假发制造商	直到	这	革命	.

Gamble去世后，他继续经营这项生意，直到美国独立战争爆发，他一直是镇上首屈一指的假发制造商。

[daɪd] ['sʌmtaɪm] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - .

Died	**sometime**	**between**	**1783**	**and**	**1792**	**.**
死亡	有时	之间	-	和	-	.

卒于 1783 年至 1792 年之间。

['ritʃəd] ['tʃɑːrltən] — [prɪˈzuːməbli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] ['edwərd] .

Richard	**Charlton**	**—**	**Presumably**	**related**	**to**	**Edward**	**.**
理查德	查尔顿	—	想必	有关的	到	爱德华	.

理查德·查尔顿——据推测与爱德华有亲属关系。

['prɑːbəbli] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪmˈself] [ə; eɪ]['bɑːrbər][ɔːr]['wɪgˌmeɪkər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['briːfli] [æn; ən]

Probably	**was**	**not**	**himself**	**a**	**barber**	**or**	**wigmaker**	**,**	**but**	**was**	**briefly**	**an**
大概	曾是	不是	他自己	一个	理发师	或者	假发制造商	,	但	曾是	简要地	一个

[ɪnˈæktɪv] ['pɑːrtnər][ʌv; əv][dʒeɪmz] ['nɪkəlz] ,

inactive	**partner**	**of**	**James**	**Nichols**	**,**
不活跃	伙伴	的	詹姆斯	尼科尔斯	,

他本人可能并非理发师或假发制作师，但曾短暂地与詹姆斯·尼科尔斯有过不活跃的合作。

['wiljəmzbˈ\:^] ['wɪgˌmeɪkər] , [ænd; ənd][ɑːn] [əˈkeɪʒn] [pəˈveɪd] [wɪgz][tuː; tə] ['kʌstəmərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Williamsburg	**wigmaker**	**,**	**and**	**on**	**occasion**	**purveyed**	**wigs**	**to**	**customers**	**of**	**his**
威廉斯堡	假发制造商	,	和	在	场合	出售	假发	到	顾客	的	他的

[wel] - ['pætrənaizd]['tævərn] .

well	**-**	**patronized**	**tavern**	**.**
出色地	-	受惠	酒馆	.

他是威廉斯堡的一位假发制造商，偶尔也会向他生意兴隆的酒馆的顾客出售假发。

['deɪvɪd] ['kʌnɪŋˌhæm] — [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɑːbərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪgˌmeɪkɪŋ] ,

David	**Cunningham**	**—**	**In**	**addition**	**to**	**barbering**	**and**	**wigmaking**	**,**
大卫	坎宁安	—	在	添加	到	理发	和	假发制作	,

大卫·坎宁安——除了理发和制作假发之外，

['ɑːpɜˌeɪtəd][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ([ɪn]) [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl]
operated **an** **ordinary** **(** **inn** **)** **at** **his** **house** **near** **the** **Capitol** **and** **for** **several**
经营的 一个 普通的 (客栈) 在 他的 房子 靠近 这 国会大厦 和 为了 一些
['jɪrz] [sɜːrvd] [æz; əz] ['kɑːnstəbl] [ʌv; əv] ['wiljəmzb\\:^] .
years **served** **as** **constable** **of** **Williamsburg** **.**
年 服务 作为 警官 的 威廉斯堡 .

他在国会大厦附近的家中经营一家普通旅馆，并担任威廉斯堡的治安官多年。

[daɪd][ɪn] - .
Died **in** **1720** **.**
死亡 在 - .

卒于1720年。

[dʒeɪmz] ['k ʌri] — [tʊk] ['oʊvər][ɪn] - [ðə; ði]['fɔːrmər] [ʃɑːp] [ʌv; əv] ['ændruː] ['ændərsn] [ɪn] ['pɑːrtnərʃɪp]
James **Currie** **—** **Took** **over** **in** **1752** **the** **former** **shop** **of** **Andrew** **Anderson** **in** **partnership**
詹姆斯 柯里 — 拿 超过 在 - 这 以前的 店铺 的 安德鲁 安德森 在 合伙
[wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] ['piːk] [ʌv; əv] ['jɔːrktaʊn] .
with **William** **Peake** **of** **Yorktown** **.**
和 威廉 皮克 的 约克镇 .

詹姆斯·柯里——1752 年，他与约克镇的威廉·皮克合伙，接管了安德鲁·安德森的旧店。

['leɪtər] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɑːp] .
Later **moved** **across** **the** **street** **to** **his** **own** **shop** **.**
之后 已搬 穿过 这 街道 到 他的 自己的 店铺 .

后来他搬到了街对面，开了自己的店。

['ɔːrdərd] [ɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] “ ['meri] - ['bæstərd][tʃaɪld] .
Ordered **in** **1759** **to** **pay** **the** **support** **of** **“** **Mary** **Seveney's** **Bastard** **Child** **.**
订购 在 - 到 支付 这 支持 的 “ 玛丽 - 混蛋 孩子 .

1759 年下令支付“玛丽·塞维尼的私生子”的抚养费。

” [meɪ] [hæv; həv] [left] [taʊn] [ˌðer'æftər] ,
” **May** **have** **left** **town** **thereafter** **,**
” 可能 有 左边 镇 此后 ,

“之后可能离开了小镇。”

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːt][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][wɜːr; wər][soʊld][ɪn] - .
as **his** **shop** **and** **the** **lot** **it** **stood** **on** **were** **sold** **in** **1761** **.**
作为 他的 店铺 和 这 很多 它 站立 在 是 卖 在 - .

他的店铺和店铺所在的土地在 1761 年被卖掉了。

['wɪljəm] ['dævnˌpɔːrt] — [æn; ən] ['ɪnvənˌtɔriːd] [ə'preɪz(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn] - ['lɪstɪd] [ə; eɪ]
William **Davenport** **—** **An** **inventoried** **appraisal** **of** **his** **estate** **in** **1770** **listed** **a**
威廉 长椅 — 一个 已盘点 评价 的 他的 财产 在 - 列出 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv]['aɪtəmz] [juːst] [baɪ] ['bɑːbəz] [ænd; ənd] ['wɪgˌmeɪkər] .
number **of** **items** **used** **by** **barbers** **and** **wigmakers** **.**
数字 的 项目 用过的 经过 理发师 和 假发制造商 .

威廉·达文波特——1770 年，一份对其遗产的清点评估列出了理发师和假发制造商使用的许多物品。

['mɪstər] . ['deɪvɪdsən] — [ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv]['bruːtən] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['wiljəmzb\\:^] ['rekərdz][ðə; ði]
Mr **.** **Davidson** **—** **The** **register** **of** **Bruton** **Parish** **Church** **in** **Williamsburg** **records** **the**
先生 . 戴维森 — 这 登记 的 布鲁顿 教区 教会 在 威廉斯堡 记录 这
[deθ] [ɑːn][ɑːk'toʊbər][wʌn] ,
death **on** **October** **1** **,**
死亡 在 十月 1 ,

戴维森先生——威廉斯堡布鲁顿教区教堂的登记簿记录了他的死亡日期为10月1日。

- , [ʌv; əv] “ ['mɪstər] . ['deɪvɪdsən] — [ðə; ði]['bɑːrbər] .
1749 **,** **of** **“** **Mr** **.** **Davidson** **—** **the** **Barber** **.**
- , 的 ” 先生 . 戴维森 — 这 理发师 .

1749 年，“戴维森先生——理发师”。

” ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
” **Nothing more is known of him .**
” 没有什么 更多的 是 已知 的 他 .

“除此之外，人们对他一无所知。”

['wɪljəm] ['dʌŋkən] — [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dentʃərd] ['sɜːrvənt][ɪn] - [ʌv; əv]['rɑːbərt]['laɪən] ,
William Duncan — Was an indentured servant in 1753 of Robert Lyon ,
威廉 邓肯 — 曾是 一个 契约 仆人 在 - 的 罗伯特 里昂 ,
['wiljəmzb\\:^] ['wɪgˌmeɪkər] .
Williamsburg wigmaker .
威廉斯堡 假发制造商 .

威廉·邓肯——1753 年成为威廉斯堡假发制造商罗伯特·里昂的契约仆人。

[daɪd] two31
Died two31
死亡 two31

231人死亡

['jɪrz] ['leɪtər] ,
years later ,
年 之后 ,

多年后，

['liːvɪŋ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ə'preɪzd] [baɪ] [θriː] ['ʌðər] ['wɪgˌmeɪkər] [æt; ət] £28 [ænd; ənd] [kən'sɪstɪŋ]
leaving an estate appraised by three other wigmakers at £28 and consisting
离开 一个 财产 已评估 经过 三 其他 假发制造商 在 £28 和 由
['moʊstli][ʌv; əv] ['wɪgˌmeɪkɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [sə'plaɪz] .
mostly of wigmaking articles and supplies .
大多 的 假发制作 文章 和 补给品 .

经其他三位假发制作商评估，其遗产价值 28 英镑，主要包括假发制作用品和材料。

[ˌælɪg'zændər] ['fɪni] — ['siːmɪŋli] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz]['wɪgˌmeɪkər] , ['tævənˌkiːpə] , [ænd; ənd] ['prɑːpərti]
Alexander Finnie — Seemingly successful as wigmaker , tavernkeeper , and property
亚历山大 芬妮 — 似乎 成功的 作为 假发制造商 , 酒馆老板 , 和 财产
- ['oʊnər] .
- owner .
- 所有者 .

亚历山大·芬尼——假发制造商、酒馆老板和地产所有者，看似都很成功。

['ædvərtaɪzd] [ɪn] - [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dʒəːnimən] , ['lʊrɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm] ['ændruː] ['ændərsn] ,
Advertised in 1745 for two or three journeymen , luring one from Andrew Anderson ,
广告 在 - 为了 二 或者 三 熟练工 , 诱饵 一 从 安德鲁 安德森 ,

1745年刊登广告招聘两到三名熟练工人，其中一人是从安德鲁·安德森那里挖来的。

[ænd; ənd] [ɪm'pɔːrtɪd] [mɔːr] [ðə; ði][nekst] [jɪr] .
and imported more the next year .
和 进口 更多的 这 下一个 年 .

第二年又进口了更多。

[ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['rɔːli] ['tævərn][ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] (['sekənd]) ['θiːətər] [ɪn] - ,
Acquired the Raleigh Tavern in 1749 and the new (second) theater in 1751 ,
获得 这 罗利 酒馆 在 - 和 这 新的 (第二) 剧院 在 - ,

1749年收购了罗利酒馆，1751年收购了新的（第二座）剧院。

['æktɪvli] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər][ʌn'tɪl][hiː; hi][soʊld][bəuθ] ['prɑːpərtiz] [ɪn] - .
actively managing the former until he sold both properties in 1752 .
积极 管理 这 以前的 直到 他 卖 两个都 特性 在 - .

积极管理前者，直到 1752 年将两处房产都卖掉。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - ['ɔːlsoʊ] [oʊnd] ['pɔːtu]['beloʊ][plæn'teɪʃ(ə)n][ˌaʊt'saɪd] ['wiljəmzb\\:^] .
At his death in 1769 also owned Porto Bello plantation outside Williamsburg .
在 他的 死亡 在 - 还 拥有 波尔图 贝洛 种植园 外部 威廉斯堡 .

1769 年他去世时，还拥有威廉斯堡郊外的波托贝洛种植园。

['ritʃəd] ['gæmb(ə)l] — [frʌm; frəm] - ['ɑ:nwərd] ['regjələrli] ['saɪtɪd][ɪn] [kɔ:rt] ['rekərdz] [fɔ:r; fər] ['feɪlɪŋ]
Richard Gamble — From 1743 onward regularly cited in court records for failing
理查德 赌博 — 从 - 向前 经常 引用 在 法庭 记录 为了 失败
[tu:; tə] [ə'tend] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][tu:; tə] [peɪ] ['dɛts] .
to attend church and to pay debts .
到 出席 教会 和 到 支付 债务 .

理查德·甘布尔——从 1743 年开始，经常因未参加教堂礼拜和未偿还债务而被法庭记录在案。

[ɪn] - [tʊk] ['edwərd] ['tʃɑ:rltən] ['ɪntu:] ['pɑ:rtnərʃɪp] [tu:; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [nekst][tu:; tə][ðə; ði]
In 1752 took Edward Charlton into partnership to run his shop next to the
在 - 采取 爱德华 查尔顿 进入 合伙 到 跑步 他的 店铺 下一个 到 这
['rɔ:li] .
Raleigh .
罗利 .

1752 年，他与爱德华·查尔顿合伙经营位于罗利商店隔壁的店铺。

[daɪd][ɪn] - ['li:vɪŋ] [noʊ] [noʊn] ['fæməli][ɔ:r]['ri:əl] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd]['oʊnli] £14 [wɜ:rθ] [ʌv; əv]
Died in 1755 leaving no known family or real property and only £14 worth of
死亡 在 - 离开 不 已知 家庭 或者真实的 财产 和 仅有的 £14 值得 的
['bɑ:bərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪg,meɪkɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .
barbering and wigmaking articles .
理发 和 假发制作 文章 .

1755 年去世，没有留下已知的家人或不动产，只留下价值 14 英镑的理发和假发制作用品。

['æntəni] [dʒi:əhi:gən] — ['oʊpənd] [ʃɑ:p] [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - ['tævərn] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm]
Anthony Geohegan — Opened shop next door to Mrs . Vobe's tavern across from
安东尼 乔根 — 打开 店铺 下一个 门 到 太太 . - 酒馆 穿过 从
[ðə; ði] ['rɔ:li] [ɪn] - .
the Raleigh in 1768 .
这 罗利 在 - .

安东尼·乔根——1768 年在罗利酒店对面的沃布夫人酒馆隔壁开了一家店。

[tʊk] ['saɪmən]['breɪʒər] ['bri:fli] ['ɪntu:] ['pɑ:rtnərʃɪp] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .
Took Simon Brazier briefly into partnership the same year .
拿 西蒙 火盆 简要地 进入 合伙 这 相同的 年 .

同年，他短暂地与西蒙·布雷泽合伙。

[mu:vd] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] ['sʌmtaɪm] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - , ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm]
Moved to Richmond sometime between 1770 and 1775 , having in the meantime
已搬 到 里士满 有时 之间 - 和 - , 拥有 在 这 与此同时
['mærid] ['mɑ:rθə] [lævi:ə] , ['wiljəmzb\\:^] ['wɪdoʊ] .
married Martha Lavia , Williamsburg widow .
已婚 玛莎 拉维亚 , 威廉斯堡 寡妇 .

在 1770 年至 1775 年间的某个时候搬到了里士满，在此期间娶了威廉斯堡的寡妇玛莎·拉维亚为妻。

['wɪljəm] ['gɑ:dfri] — [ə'naʊnst] [ɪn] - [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊpənd] [ʃɑ:p] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
William Godfrey — Announced in 1766 that he had opened shop between the
威廉 戈弗雷 — 宣布 在 - 那 他 有 打开 店铺 之间 这
['rɔ:li] ['tævərn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæpɪtl] .
Raleigh Tavern and the Capitol .
罗利 酒馆 和 这 国会大厦 .

威廉·戈弗雷——1766 年宣布，他在罗利酒馆和国会大厦之间开设了一家商店。

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪg,meɪkɪŋ] [æk'tɪvətiz] ,
Nothing more is known of his wigmaking activities ,
没有什么 更多的 是 已知 的 他的 假发制作 活动 ,

关于他制作假发的活动，我们一无所知。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['fɪgjərd] [ɪn] ['sevrəl] [kɔ:rt] ['keɪsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] .
but he figured in several court cases during the following seven years .
但 他 想 在 一些 法庭 案例 期间 这 下列的 七 年 .

但在接下来的七年里，他卷入了多起诉讼案件。

[ˈtɔməs] [ˈhjuːɪt] — [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈdentʃərd] [ˈsɜːrvənt][ʌv; əv][ˈrɑːbərt][ˈlaɪən][ɪn] - [ænd; ənd] [meɪ]

Thomas	Hewitt	—	Was	an	indentured	servant	of	Robert	Lyon	in	1753	and	may
托马斯	休伊特	—	曾是	一个	契约	仆人	的	罗伯特	里昂	在	-	和	可能

[hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɑːp] [ɪn] [ˈwiljəmzb\\ː^] [bɪˈfɔːr] [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə] [əˈnæpəlɪs] [əˈbaʊt] - .

have	had	his	own	shop	in	Williamsburg	before	moving	to	Annapolis	about	1762	.
有	有	他的	自己的	店铺	在	威廉斯堡	前	移动	到	安纳波利斯	关于	-	.

Thomas Hewitt——1753 年成为 Robert Lyon 的契约仆人，在 1762 年左右搬到安纳波利斯之前，可能在威廉斯堡拥有自己的店铺。

[ˈkʌθbərt] [ˈhʌbərd] — [ɪn] - [ˈædvərtaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈwɪgˌmeɪkɪŋ]

Cuthbert	Hubbard	—	In	1771	advertised	that	he	was	still	carrying	on	his	wigmaking
卡斯伯特	哈伯德	—	在	-	广告	那	他	曾是	仍然	携带	在	他的	假发制作

[ˈbɪznəs] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈɔːfərɪŋ] [ˈlɑːdʒɪŋz] .

business	in	addition	to	offering	lodgings	.
商业	在	添加	到	提供	住宿	.

库斯伯特·哈伯德——1771 年，他刊登广告称，除了提供住宿外，他还继续经营假发制作业务。

[daɪd] [ɪn] - .

Died	in	1779	.
死亡	在	-	.

卒于1779年。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ˈmenʃ(ə)nd] only32

His	will	mentioned	only32
他的	将要	提及	only32

他的遗嘱只提到了32

[tuː] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [juːst] [baɪ] [ˈwɪgˌmeɪkər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [ˈlɪstɪd] [nʌn] .

two	articles	used	by	wigmakers	and	the	inventory	of	his	estate	listed	none	.
二	文章	用过的	经过	假发制造商	和	这	存货	的	他的	财产	列出	没有任何	.

假发制造商使用的两件物品，他的遗产清单中却没有列出。

[dʒɔːrdʒ] - — [kept] [ʃɑːp] [ɪn] [ˈwiljəmzb\\ː^] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,

George	Lafong	—	Kept	shop	in	Williamsburg	from	1762	to	1783	,
乔治	-	—	保留	店铺	在	威廉斯堡	从	-	到	-	,

乔治·拉方——1762年至1783年在威廉斯堡经营店铺

[æt; ət][wʌn][taɪm] [ˈselɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kəːlz] [tuː; tə]['pætsi] [ˈkʌstɪs] , ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]

at	one	time	selling	a	pair	of	curls	to	Patsy	Custis	,	Washington's
在	一	时间	销售	一个	一对	的	卷发	到	帕齐	库斯蒂斯	,	华盛顿的

['stepdɔːtər] .

stepdaughter	.
继女	.

她曾把一头卷发卖给了华盛顿的继女帕齐·卡斯蒂斯。

['ædvərtaɪzd] [ɑːn] ['sevrəl] [əˈkeiʒənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrnimən] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ,

Advertised	on	several	occasions	for	a	journeyman	to	help	him	,
广告	在	一些	场合	为了	一个	熟练工	到	帮助	他	,

他曾多次刊登广告招聘一名熟练工人协助他。

[ænd; ənd][ɪn] - [tʊk] [ˌælɪgˈzændər] ['waɪli] ['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] .

and	in	1777	took	Alexander	Wiley	into	partnership	.
和	在	-	采取	亚历山大	威利	进入	合伙	.

1777年，亚历山大·威利成为合伙人。

[ˌnaɪnˈtiːn] ['jɪrz] ['leɪtər] - [tɜːrnd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['begər] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] .

Nineteen	years	later	Lafong	turned	up	as	a	beggar	on	the	streets	of	Norfolk	.
十九	年	之后	-	转向	向上	作为	一个	乞丐	在	这	街道	的	诺福克	.

十九年后，拉方出现在诺福克的街头，成了一名乞丐。

['wɔːltər]	['lɛnəks]	—	[fɜːrst]	[ə'pɪrd]	[ɪn]	['wiljəmzb\\:^]	[kɔːrt]	['rekərdz]	[ɪn]	-	.
Walter	**Lennox**	**—**	**First**	**appeared**	**in**	**Williamsburg**	**court**	**records**	**in**	**1759**	**.**
沃尔特	伦诺克斯	—	第一的	出现	在	威廉斯堡	法庭	记录	在	-	.

沃尔特·伦诺克斯——最早出现在威廉斯堡法院记录中是在 1759 年。

[frʌm; frəm]	-	[hæd; həd][hɪz; ɪz]	[ʃɑːp]	[æt; ət][ðə; ði]	[saɪn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[red]	['laɪən]	,	[wer]	[hiː; hi]['ɔːlsoʊ]
From	**1768**	**had**	**his**	**shop**	**at**	**the**	**Sign**	**of**	**the**	**Red**	**Lion**	**,**	**where**	**he**	**also**
从	-	有	他的	店铺	在	这	符号	的	这	红色的	狮子	,	在哪里	他	还

['ɔːfərd]	['lɑːdʒɪŋz]	.
offered	**lodgings**	**.**
提供	住宿	.

从 1768 年起，他在红狮招牌处开设了自己的店铺，并在那里提供住宿。

[hɪz; ɪz]	['friːkwənt]	['ædvɝˌtaɪzmənts]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	['dʒɜːrnimən]	['ɪndɪkeɪt]	[ðæt]	[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ]	['laɪvli]
His	**frequent**	**advertisements**	**for**	**a**	**journeyman**	**indicate**	**that**	**he**	**did**	**a**	**lively**
他的	频繁	广告	为了	一个	熟练工	表明	那	他	做过	一个	热闹

['bɪznəs]	.
business	**.**
商业	.

他频繁刊登招聘熟练工人的广告，表明他的生意很红火。

[lɑːdʒd]	[ænd; ənd]	['bɔːrdɪd]	[sɪk]	['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði]	[ˌrevə'luːʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[sə'plaɪd]	[prə'vɪʒnz]	[tuː; tə]
Lodged	**and**	**boarded**	**sick**	**soldiers**	**in**	**the**	**Revolution**	**and**	**supplied**	**provisions**	**to**
已提交	和	登机	生病的	士兵	在	这	革命	和	供应	条款	到

[ðə; ði]['ɑːrmi]	.
the	**army**	**.**
这	军队	.

在革命期间，为生病的士兵提供食宿，并为军队提供补给。

['rɑːbərt]['laɪən]	—	[ɪn]	['veriəs]	['bɪznəsɪz]	[frʌm; frəm]	-	[tuː; tə]	-	,	[fɜːrst][æz; əz]['bɑːrbər][ænd; ənd]
Robert	**Lyon**	**—**	**In**	**various**	**businesses**	**from**	**1749**	**to**	**1771**	**,**	**first**	**as**	**barber**	**and**
罗伯特	里昂	—	在	各种各样的	企业	从	-	到	-	,	第一的	作为	理发师	和

['wɪgˌmeɪkər]	.
wigmaker	**.**
假发制造商	.

罗伯特·里昂——1749 年至 1771 年间从事各种行业，最初是理发师和假发制造商。

[tʊk]	[ʌp]		[æt; ət][ðə; ði]	[saɪn]	[ʌv; əv]	['edɪnbərə]	['kæs(ə)l]	,	[nɪr]	[ðə; ði]	['kæpɪtl]	,	[ɪn]	-	.
Took	**up**	**tavernkeeping**	**at**	**the**	**Sign**	**of**	**Edinburgh**	**Castle**	**,**	**near**	**the**	**Capitol**	**,**	**in**	**1755**	**.**
拿	向上	酒馆经营	在	这	符号	的	爱丁堡	城堡	,	靠近	这	国会大厦	,	在	-	.

1755 年，在爱丁堡城堡标志酒馆（靠近国会大厦）开始经营酒馆。

[fɔːr]	['jɪrz]	['leɪtər][hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['mɜːrtʃənt]	[huːz]	[stɔːr]	[feɪst]	[ɑːn]['mɑːrkɪt]	[skwer]	.
Four	**years**	**later**	**had**	**become**	**a**	**merchant**	**whose**	**store**	**faced**	**on**	**Market**	**Square**	**.**
四	年	之后	有	变得	一个	商人	谁	店铺	面对	在	市场	正方形	.

四年后，他成为了一名商人，店铺面向市场广场。

[ˌælɪg'zændər]	['meɪtlənd]	—	[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]	['pɑːrtnər]	,	[dʒɑːn]['braɪən]	,	['ædvərtaɪzd]	['wɪgˌmeɪkɪŋ]	['sɜːrvɪsɪz]
Alexander	**Maitland**	**—**	**With**	**his**	**partner**	**,**	**John**	**Bryan**	**,**	**advertised**	**wigmaking**	**services**
亚历山大	梅特兰	—	和	他的	伙伴	,	约翰	布莱恩	,	广告	假发制作	服务

[wʌns][ɪn]	-	.
once	**in**	**1752**	**.**
一次	在	-	.

亚历山大·梅特兰——1752 年，他与合伙人约翰·布莱恩一起刊登过一次假发制作服务的广告。

[ˌðer'æftər]	['meɪtlənd]	[ə'pɪrz]	[tuː; tə][hæv; həv]	[muːvd]	[tuː; tə]	['jɔːrktaʊn]	.
Thereafter	**Maitland**	**appears**	**to**	**have**	**moved**	**to**	**Yorktown**	**.**
此后	梅特兰	出现	到	有	已搬	到	约克镇	.

此后，梅特兰似乎搬到了约克镇。

[dʒeɪmz]['mɑːrtn] — [kɔːrt] ['rekərdz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]

James	Martin	—	Court	records	and	the	like	show	him	to	have	been	in
詹姆斯	马丁	—	法庭	记录	和	这	喜欢	展示	他	到	有	到过	在

['wiljəmzb\\:^] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ;

Williamsburg	from	1760	to	1766	;
威廉斯堡	从	-	到	-	;

詹姆斯·马丁——法庭记录等资料显示，他于 1760 年至 1766 年间居住在威廉斯堡；

[hiː; hi]['nevər]['ædvərtaɪzd][ɪn][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [gə'zet] .

he	never	advertised	in	the	Virginia	Gazette	.
他	绝不	广告	在	这	弗吉尼亚州	公报	.

他从未在《弗吉尼亚公报》上刊登过广告。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi][left][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'steɪt] [ɪn'kluːdɪŋ] - [wɪgz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɑːbərɪŋ]

At	his	death	he	left	a	large	estate	including	18	wigs	and	other	barbering
在	他的	死亡	他	左边	一个	大的	财产	包括	-	假发	和	其他	理发

['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['aɪtəmz] [ðæt] [pɔɪnt] ['strɔːŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]

articles	as	well	as	items	that	point	strongly	to	his	being	also	a
文章	作为	出色地	作为	项目	那	观点	强烈	到	他的	存在	还	一个

['tævən,kiːpə] .

tavernkeeper	.
酒馆老板	.

他去世时留下了一大笔遗产，其中包括 18 顶假发和其他理发用品，以及一些强烈表明他同时也是酒馆老板的物品。

[dʒeɪmz] ['nɪkəlz] — ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

James	Nichols	—	Coming	from	London	,
詹姆斯	尼科尔斯	—	未来	从	伦敦	,

詹姆斯·尼科尔斯——来自伦敦

[hiː; hi]['oʊpənd] [ʃɑːp] [fɜːrst][ɪn] ['piːtəzbəːg] [ɪn] - [ænd; ənd] [θriː] ['jɪrz] ['leɪtər][ɪn] ['wiljəmzb\\:^] .

he	opened	shop	first	in	Petersburg	in	1772	and	three	years	later	in	Williamsburg	.
他	打开	店铺	第一的	在	圣彼得堡	在	-	和	三	年	之后	在	威廉斯堡	.

他于 1772 年在圣彼得堡开设了第一家店铺，三年后又在威廉斯堡开设了第二家店铺。

[tʊk] ['ritʃəd] ['tʃɑːrltən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] [ˌʌnsək'sesfl] ['pɑːrtnərʃɪp] [ɪn] - .

Took	Richard	Charlton	into	a	brief	and	unsuccessful	partnership	in	1776	.
拿	理查德	查尔顿	进入	一个	简短的	和	不成功	合伙	在	-	.

1776 年，他与理查德·查尔顿进行了一次短暂但不成功的合作。

['ædvərtaɪzd][hɪz; ɪz]['prɑːpərti][fɔːr; fər][rent][ɪn] - , [ænd; ənd][baɪ] - [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɪn] ['nɔːrfək]

Advertised	his	property	for	rent	in	1779	,	and	by	1784	was	located	in	Norfolk
广告	他的	财产	为了	租	在	-	,	和	经过	-	曾是	位于	在	诺福克

. -

.	33

. -

1779年，他刊登广告出租房产，到1784年，他的住所已迁至诺福克郡。33

[ðɪs] [peɪdʒ][frʌm; frəm][fræn'swɑː] - [ælɪk'sɑːndɜ] - [pi(ː)'ɛə][diː] - [də; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

This	page	from	François	-	Alexandre	-	Pierre	de	Garsault's	The	Art	of	the
这	页	从	弗朗索瓦	-	亚历山大	-	皮埃尔	德	-	这	艺术	的	这

['wɪgˌmeɪkər] ,

Wigmaker	,
假发制造商	,

这是弗朗索瓦-亚历山大-皮埃尔·德·加尔索所著《假发制作的艺术》中的一页。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns]['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [dɪdɜˈɑːts] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] , [ʃoʊz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

with	illustrations	similar	to	those	of	Diderot's	Encyclopedia	,	shows	the	following
和	插图	相似的	到	那些	的	狄德罗的	百科全书	,	演出	这	下列的

[staɪlz] : ([baɪ] ['letər] ,

styles	:	(	by	letter	,
风格	:	(	经过	信	,

插图风格与狄德罗的《百科全书》相似，展现了以下几种风格：（按字母顺序，

[nɑːt][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]['ɔːrdər]) : ([ə; eɪ]) ['bɑːnɪt] [ɔːr] [ʃɔːrt] [wɪg] ; ([biː]) [bæg][wɪg] ;

not	in	the	usual	order	)	:	(	A	)	bonnet	or	short	wig	;	(	B	)	bag	wig	;
不是	在	这	通常	命令	)	:	(	一个	)	引擎盖	或者	短的	假发	;	(	B	)	包	假发	;

（顺序可能与通常顺序不同）：（A）短假发或头巾式假发；（B）袋式假发；

([siː]) ['nɑːtɪd] [wɪg] ; ([diː]) ['klerɪkl] [wɪg] ; ([iː]) ['nætʃ(ə)rəl][wɪg] ; ([ef]) [skwer] [wɪg] ; ([dʒiː])

(	C	)	knotted	wig	;	(	D	)	clerical	wig	;	(	E	)	natural	wig	;	(	F	)	square	wig	;	(	G	)
(	C	)	打结的	假发	;	(	D	)	文员	假发	;	(	E	)	自然的	假发	;	(	F	)	正方形	假发	;	(	G	)

[ˌbrɪgə'dɪr] [wɪg] ;

brigadier	wig	;
准将	假发	;

（C）打结假发；（D）牧师假发；（E）自然假发；（F）方形假发；（G）准将假发；

[ænd; ənd] ([eɪtʃ]) ['dʌb(ə)l] ['pɪgteɪl][wɪg] . -

and	(	H	)	double	pigtail	wig	.	34
和	(	H	)	双倍的	猪尾巴	假发	.	-

（H）双麻花假发。34

[dʒiːn][pæs'tɑː] — [ə; eɪ]['hjuːgənɑːt][ˌrefju'dʒiː] [huː] [hæd; həd] ['setld] [ɪn] ['wiljəmzb\\:^] [baɪ] - .

Jean	Pasteur	—	A	Huguenot	refugee	who	had	settled	in	Williamsburg	by	1703	.
让	巴斯德	—	一个	胡格诺派	难民	WHO	有	定居	在	威廉斯堡	经过	-	.

让·巴斯德——一位胡格诺派难民，于 1703 年定居威廉斯堡。

[ə'pɪrd] [ɪn] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl][roʊlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['friːkwənsi] .

Appeared	in	court	in	the	usual	roles	with	the	usual	frequency	.
出现	在	法庭	在	这	通常	角色	和	这	通常	频率	.

以惯常身份和惯常频率出庭。

[daɪd][ɪn] - , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [ə'maʊnt][ʌv; əv] ['bɑːbərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪgˌmeɪkɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

Died	in	1741	,	leaving	a	moderate	amount	of	barbering	and	wigmaking	articles	.
死亡	在	-	,	离开	一个	缓和	数量	的	理发	和	假发制作	文章	.

1741年去世，留下了数量适中的理发和假发制作用品。

[[dʒɑːn]] [dʒeɪmz][pæs'tɑː] — ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪgˌmeɪkər][dʒiːn][pæs'tɑː] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd]

[	John	]	James	Pasteur	—	Eldest	son	of	the	wigmaker	Jean	Pasteur	,	he	followed
[	约翰	]	詹姆斯	巴斯德	—	长子	儿子	的	这	假发制造商	让	巴斯德	,	他	随后

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [krɑːft][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

his	father's	craft	for	a	while	,
他的	父亲的	工艺	为了	一个	尽管	,

[约翰]詹姆斯·巴斯德——假发制造商让·巴斯德的长子，他曾一度继承父亲的技艺。

[ðen] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl][bent][fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] .

then	his	own	natural	bent	for	learning	.
然后	他的	自己的	自然的	弯曲	为了	学习	.

然后是他与生俱来的学习天赋。

[bɪ'keɪm] ['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['græmər] [skuːl] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən]['æŋglɪkən]['klɜːrdʒimən][ɪn]

Became	master	of	a	grammar	school	and	then	an	Anglican	clergyman	in
成为	掌握	的	一个	语法	学校	和	然后	一个	圣公会	牧师	在

['nɔːrfək] ['kaʊnti] .

Norfolk	County	.
诺福克	县	.

后来成为一所文法学校的校长，之后又成为诺福克郡的一名英国圣公会牧师。

['wɪljəm] ['piːk] — [ə; eɪ] ['jɔːrktaʊn] ['bɑːrbər] , ['wɪgˌmeɪkər] ,

William	Peake	—	A	Yorktown	barber	,	wigmaker	,
威廉	皮克	—	一个	约克镇	理发师	,	假发制造商	,

威廉·皮克——约克镇的一位理发师、假发制作商

[ænd; ənd] ['di:lər] [ɪn] [ɪm'pɔ:rtɪd] ['wɪg,meɪkɪŋ] [sə'plaɪz] [hu:] [meɪd] [ə; eɪ] [bri:f] [ə'pɪrəns] [ɪn]
and **dealer** **in** **imported** **wigmaking** **supplies** **who** **made** **a** **brief** **appearance** **in**
和 经销商 在 进口 假发制作 补给品 WHO 制成 一个 简短的 外貌 在
['wiljəmzb\\:^] ,
Williamsburg **,**
威廉斯堡 ,

还有一位进口假发制作用品经销商，他曾在威廉斯堡短暂露面。

[fɜ:rst] ['oʊpənɪŋ] [ʃɑ:p] [ɪn] [ðə; ði] ['tævərn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['dʌn] ,
first **opening** **shop** **in** **the** **tavern** **of** **William** **Dunn** **,**
第一的 开幕 店铺 在 这 酒馆 的 威廉 邓恩 ,

第一家店开在威廉·邓恩的酒馆里，

[ðen] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [ʃɑ:p] [ʌv; əv] ['ændru:] ['ændərsn] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ɪntu:] ['pɑ:rtnərʃɪp] [dʒeɪmz]
then **buying** **the** **old** **shop** **of** **Andrew** **Anderson** **and** **taking** **into** **partnership** **James**
然后 购买 这 老的 店铺 的 安德鲁 安德森 和 采取 进入 合伙 詹姆斯
['k ʌri] .
Currie **.**
柯里 .

然后买下了安德鲁·安德森的旧店，并与詹姆斯·柯里合伙经营。

['k ʌri] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [rʌn] [ðə; ði] ['wiljəmzb\\:^] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'baɪn] [waɪl] ['pi:k]
Currie **seems** **to** **have** **run** **the** **Williamsburg** **end** **of** **the** **combine** **while** **Peake**
柯里 似乎 到 有 跑步 这 威廉斯堡 结尾 的 这 结合 尽管 皮克
[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['jɔ:rktaʊn] .
returned **to** **Yorktown** **.**
返回 到 约克镇 .

库里似乎负责威廉斯堡那边的联合训练营，而皮克则回到了约克镇。

['edwərd] ['peri] — [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [jɔ:k] ['kaʊnti] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [peɪd]
Edward **Perry** **—** **The** **Guardian** **Accounts** **of** **York** **County** **show** **that** **he** **was** **paid**
爱德华 佩里 — 这 监护人 账户 的 约克 县 展示 那 他 曾是 有薪酬的
[fɔ:r; fər] ['ʃeɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪg] [ɪn] - .
for **shaving** **and** **a** **wig** **in** **1748** **.**
为了 剃须 和 一个 假发 在 - .

爱德华·佩里——《约克郡卫报》的账目显示，他在 1748 年获得了剃须费和一顶假发的报酬。

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑ:bərɪŋ] [ɔ:r] ['wɪg,meɪkɪŋ] [æk'tɪvəti] .
Nothing **more** **is** **known** **of** **his** **barbering** **or** **wigmaking** **activity** **.**
没有什么 更多的 是 已知 的 他的 理发 或者 假发制作 活动 .

关于他的理发或假发制作活动，我们一无所知。

[dʒɔ:rdʒ] ['sɪmənz] — [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn] [ðə; ði] [vər'dʒɪniə] [gə'zet] [ʌv; əv] ['eɪprəl] - , - ,
George **Simmons** **—** **An** **advertisement** **in** **the** **Virginia** **Gazette** **of** **April** **14** **,** **1774** **,**
乔治 西蒙斯 — 一个 广告 在 这 弗吉尼亚州 公报 的 四月 - , - ,
['menʃənz] “ ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['sɪmənz] , [pə'rʊk] ['meɪkər] .
mentions **“** **Mr** **.** **George** **Simmons** **,** **Peruke** **Maker** **.**
提及 “ 先生 . 乔治 西蒙斯 , 佩鲁克 制造商 .

乔治·西蒙斯——1774 年 4 月 14 日《弗吉尼亚公报》上的一则广告提到“乔治·西蒙斯先生，佩鲁克制造商”。

” ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
” **Nothing** **more** **is** **known** **of** **him** **.**
” 没有什么 更多的 是 已知 的 他 .

“除此之外，人们对他一无所知。”

['rɑ:bərt] - — [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɜ:rst] [ə'pɪrd] [ɪn] [kɔ:rt] ['rekərdz] [ʌv; əv] - .
Robert **Tennoch** **—** **His** **name** **first** **appeared** **in** **court** **records** **of** **1722** **.**
罗伯特 - — 他的 姓名 第一的 出现 在 法庭 记录 的 - .

罗伯特·坦诺克——他的名字最早出现在 1722 年的法庭记录中。

[dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] [æz; əz] “ - ” [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] , ['prəʊˌbeɪtɪd][ɪn] - .

Described	himself	as	“	Perukemaker	”	in	his	will	,	probated	in	1726	.
描述	他自己	作为	“	-	”	在	他的	将要	,	已认证	在	-	.

他在 1726 年立下的遗嘱中自称“佩鲁克制造商”。

[hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn'kluːdɪd] ['bɑːbərɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

His	estate	included	barbering	articles	.
他的	财产	包括	理发	文章	.

他的遗产中包括理发用品。

[dʒɑːn]['piːtər]['wægnən] — ['ændruː] ['ændərsn] [wʌz; wəz] [baʊnd] [æz; əz] [ə'prentɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

John	Peter	Wagnon	—	Andrew	Anderson	was	bound	as	apprentice	to	him	in
约翰	彼得	瓦格农	—	安德鲁	安德森	曾是	边界	作为	学徒	到	他	在

- [tuː; tə] [lɜːrn] “ [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['bɑːrbər][ænd; ənd] [pə'rʊk] ['meɪkər] .

1731	to	learn	“	the	business	of	Barber	and	Peruke	Maker	.
-	到	学习	“	这	商业	的	理发师	和	佩鲁克	制造商	.

约翰·彼得·瓦格农——安德鲁·安德森于 1731 年拜他为师，学习“理发师和佩鲁克制造商的业务”。

” ['æftər] [faɪv] ['jɪrz] ['wægnən] [geɪv] ['ændərsn] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [ænd; ənd][soʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʃɑːp] [nekst]

”	After	five	years	Wagnon	gave	Anderson	his	liberty	and	sold	him	the	shop	next
”	后	五	年	瓦格农	给予	安德森	他的	自由	和	卖	他	这	店铺	下一个

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɔːli] ['tævərn] . -

to	the	Raleigh	Tavern	.	35
到	这	罗利	酒馆	.	-

五年后，瓦格农释放了安德森，并将罗利酒馆隔壁的店铺卖给了他。35

[ˌælɪg'zændər] ['waɪli] — [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɑːrtnər][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] - [ɪn] - [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [soʊ]

Alexander	Wiley	—	Became	a	partner	of	George	Lafong	in	1775	and	continued	so
亚历山大	威利	—	成为	一个	伙伴	的	乔治	-	在	-	和	持续	所以

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] - ,

at	least	until	1777	,
在	至少	直到	-	,

Alexander Wiley——于1775年成为George Lafong的合伙人，并至少一直合作到1777年。

[ðə; ði][læst] [noʊn] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

the	last	known	appearance	of	his	name	.
这	最后的	已知	外貌	的	他的	姓名	.

这是他的名字最后一次出现。

[sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['riːdɪŋ]

SUGGESTIONS	FOR	FURTHER	READING
建议	为了	更远	阅读

延伸阅读建议

['dʒænit]['ɑːrnəld] , [pə'rʊk] & ['perəˌwɪg] .

Janet	Arnold	,	Perukes	&	Periwigs	.
珍妮特	阿诺德	,	佩鲁克斯	&	假发	.

珍妮特·阿诺德，Perukes & Periwigs。

['lʌndən] : [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['steɪʃəneri] ['ɑːfɪs] , - .

London	:	Her	Majesty's	Stationery	Office	,	1970	.
伦敦	:	她	陛下的	静止的	办公室	,	-	.

伦敦：英国皇家文具局，1970 年。

[siː] . ['wɪlɪt] [ænd; ənd] ['filis] ['kʌnɪŋtən] , ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːstuːm] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]

C	.	Willett	and	Phyllis	Cunnington	,	Handbook	of	English	Costume	in	the	Eighteenth
C	.	威利特	和	菲利斯	坎宁顿	,	手册	的	英语	戏服	在	这	第十八

['sentʃəri] .

Century	.
世纪	.

C. Willett 和 Phyllis Cunnington，《十八世纪英国服装手册》。

[rev] . [ed] .
Rev . **ed** .
牧师 . 编辑 .

修订版

['bɔːstən; 'bɑːstən] : [pleɪz] , [ɪŋk] . , - .
Boston : **Plays** , **Inc** . , **1972** .
波士顿 : 演出 , 公司 . , - .

波士顿：Plays, Inc.，1972 年。

['mɑːrʃl] [biː] . ['deɪvɪdsən] , [laɪf] [ɪn] [ə'merɪkə] .
Marshall **B** . **Davidson** , **Life** **in** **America** .
马歇尔 B . 戴维森 , 生活 在 美国 .

马歇尔·B·戴维森，《美国生活》。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 **vols** .
2 卷 .

2卷。

['bɔːstən; 'bɑːstən] : ['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] , - .
Boston : **Houghton** **Mifflin** , **1951** .
波士顿 : 霍顿 米夫林 , - .

波士顿：霍顿·米夫林出版社，1951年。

[tʃɑːrlz] [diː] - , [wʌns] ['oʊvər] ['laɪtli] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] .
Charles **De** **Zemler** , **Once** **Over** **Lightly** : **The** **Story** **of** **Man** **and** **His** **Hair** .
查尔斯 德 - , 一次 超过 轻轻 : 这 故事 的 男人 和 他的 头发 .

查尔斯·德·泽姆勒，《轻轻地看一遍：男人和他头发的故事》。

[nuː] [jɔːk] , - .
New **York** , **1939** .
新的 约克 , - .

纽约，1939年。

['ælɪs] [em] . ['ɝːl] , [tuː] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['kɑːstuːm] [ɪn] [ə'merɪkə] , - - - .
Alice **M** . **Earle** , **Two** **Centuries** **of** **Costume** **in** **America** , **1620** - **1820** .
爱丽丝 M . 厄尔 , 二 几个世纪 的 戏服 在 美国 , - - - .

Alice M. Earle，《美国两百年的服饰，1620-1820》。

[nuː] [jɔːk] : [mək'mɪlən] , - .
New **York** : **Macmillan** , **1903** .
新的 约克 : 麦克米伦 , - .

纽约：麦克米伦出版社，1903年。

['meri] ['evənz] , ['kɑːstuːm] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
Mary **Evans** , **Costume** **Throughout** **the** **Ages** .
玛丽 埃文斯 , 戏服 自始至终 这 年龄 .

玛丽·埃文斯，《历代服饰》。

2nd [ed] . , [rev] .
2nd **ed** . , **rev** .
2nd 编辑 . , 修订 .

第二版，修订版

[ˌfɪlə'delfɪr] :
Philadelphia :
费城 :

费城:

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] [ˌsiː 'oʊ] . , - .
J . **B** . **Lippincott** **Co** . , **1950** .
J . B . 利平科特 合作 . , - .

JB Lippincott 公司，1950 年。

['frænsɪs][em] . ['keli] [ænd; ənd] ['rændɔlf] [ʃwɑ:b] , [hɪ'stɔ:rɪk] ['kɑ:stu:m] : [ə; eɪ]['krɑ:nɪk(ə)l][ʌv; əv]
Francis M . Kelly and Randolph Schwabe , Historic Costume : A Chronicle of
弗朗西斯 M . 凯莉 和 兰道夫 施瓦布 , 历史性 戏服 : 一个 编年史 的
['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['westərn] ['jʊrəp] , - - - .
Fashion in Western Europe , 1490 - 1790 .
时尚 在 西 欧洲 , - - - .

Francis M. Kelly 和 Randolph Schwabe，《历史服装：西欧时尚编年史，1490-1790》。

[nu:] [jɔ:k] : [tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɚz] [sʌnz] , - .
New York : Charles Scribner's Sons , 1925 .
新的 约克 : 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 , - .

纽约：查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1925年。

[kɑ:rl] ['kø:lər] , [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kɑ:stu:m] .
Carl Köhler , A History of Costume .
卡尔 科勒 , 一个 历史 的 戏服 .

卡尔·科勒，《服装史》。

[nu:] [jɔ:k] : [dʒi:] . ['haʊərd] [wɑ:t] , - .
New York : G . Howard Watt , 1928 .
新的 约克 : G . 霍华德 瓦 , - .

纽约：G. Howard Watt，1928 年。

['bə:nəd; bə'nɑ:d] [lenz] , [ðə; ði][ɪg'zækt] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
Bernard Lens , The Exact Dress of the Head .
伯纳德 镜片 , 这 精确的 裙子 的 这 头 .

伯纳德·伦斯，《头部的确切着装》。

['lʌndən] : [ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [sə'saɪəti] , - .
London : The Costume Society , 1970 .
伦敦 : 这 戏服 社会 , - .

伦敦：服装协会，1970 年。

[ɪ'lɪzəbəθ] [mə'klelən] , [hɪ'stɔ:rɪk] [dres] [ɪn] [ə'merɪkə] , - - - .
Elisabeth McClellan , Historic Dress in America , 1607 - 1800 .
伊丽莎白 麦克莱伦 , 历史性 裙子 在 美国 , - - - .

伊丽莎白·麦克莱伦，《美国历史服饰，1607-1800》。

[ˌfɪlə'delfɪr] : [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . ['dʒeɪkəbz] & [ˌsi: 'oʊ] . , - .
Philadelphia : George W . Jacobs & Co . , 1904 .
费城 : 乔治 W . 雅各布斯 & 合作 . , - .

费城：乔治·W·雅各布斯公司，1904 年。

[ɑ:r] . ['tɜ:rnər] ['wɪlkɔks] , [ðə; ði][moʊd][ɪn] ['kɑ:stu:m] .
R . Turner Wilcox , The Mode in Costume .
拉 . 车工 威尔科克斯 , 这 模式 在 戏服 .

R. Turner Wilcox，《服装时尚》。

[nu:] [jɔ:k] : [tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɚz] [sʌnz] , - .
New York : Charles Scribner's Sons , 1948 .
新的 约克 : 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 , - .

纽约：查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1948年。

— — , [ðə; ði][moʊd][ɪn][hæts][ænd; ənd] ['heddres] .
— — , The Mode in Hats and Headdress .
— — , 这 模式 在 帽子 和 头饰 .

——，帽子和头饰的时尚。

[nu:] [jɔ:k] : [tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɚz] [sʌnz] , - . -
New York : Charles Scribner's Sons , 1952 . 36
新的 约克 : 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 , - . -

纽约：查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1952年。36

[ðə; ði]['wɪgˌmeɪkər][ɪn] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['wiljəmzb\\:^] ,
The Wigmaker in Eighteenth - Century Williamsburg ,
这 假发制造商 在 第十八 - 世纪 威廉斯堡 ,

十八世纪威廉斯堡的假发匠

[beɪst] ['lɑ:rdʒli] [ɑ:n][æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] ['mɑ:nəgræf] [baɪ] ['tɔməs] [keɪ] . ['bʊlək] [ænd; ənd] ['mɔ:ris]
based largely on an unpublished monograph by Thomas K . Bullock and Maurice
基于 很大程度上 在 一个 未发表的 专著 经过 托马斯 K . 犍 和 莫里斯
[bi:] . ['tɔn'kin,'tɔŋ-] ,
B . Tonkin ,
B . 东京 ,

本书主要基于托马斯·K·布洛克和莫里斯·B·汤金未发表的专著，

['dʒunjɚ] . , ['fɔ:rmərli] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['wiljəmzb\\:^] ['ri:sɜ:rtʃ] [stɑ:f] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['reɪmənd] [ɑ:r]
Jr . , formerly of the Colonial Williamsburg research staff , assisted by Raymond R
小 . , 以前 的 这 殖民 威廉斯堡 研究 职员 , 协助 经过 雷蒙德 拉
. ['taʊnzənd] ,
. Townsend ,
. 汤森德 ,

小雷蒙德·R·汤森德曾是殖民地威廉斯堡研究团队的成员，他协助了小雷蒙德·R·汤森德的工作。

['fɔ:rmər]['ri:sɜ:rtʃərˌrɪ'sɜ:rtʃər][ɪn][kræfts] , [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]
former researcher in crafts , was prepared with the editorial assistance of
以前的 研究员 在 工艺 , 曾是 准备 和 这 社论 协助 的
['tɔməs] [keɪ] . [fɔ:rd] ,
Thomas K . Ford ,
托马斯 K . 福特 ,

本书由前工艺研究员撰写，并由托马斯·K·福特提供编辑协助。

[naʊ] [rɪ'taɪərd][æz; əz]['edɪtər][ʌv; əv][kə'loʊniəl] ['wiljəmzb\\:^] [prbli'keiʃnz] .
now retired as editor of Colonial Williamsburg publications .
现在 退休 作为 编辑 的 殖民 威廉斯堡 出版物 .

现已从殖民地威廉斯堡出版物编辑的职位上退休。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ænd; ənd] ['pri:viəsli] ['ri:ˌprɪntid] [ɪn] - , - , - ,
It was first published in 1959 and previously reprinted in 1965 , 1968 , 1971 ,
它 曾是 第一的 已发布 在 - 和 之前 转载 在 - , - , - ,
[ænd; ənd] - .
and 1979 .
和 - .

该书于 1959 年首次出版，此前曾于 1965 年、1968 年、1971 年和 1979 年再版。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ri'teind] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] : [ðɪs] ['i:bʊk] [ɪz]['pʌblɪk] -
Retained publication information from the printed edition : this eBook is public -
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
domain in the country of publication .
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] .
Silently corrected a few palpable typos .
默默 已更正 一个 很少 可感知的 拼写错误 .

默默地改正了几处明显的拼写错误。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz]['oʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [di'limitid] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .

In	**the**	**text**	**versions**	**only**	**,**	**text**	**in**	**italics**	**is**	**delimited**	**by**	=	**underscores**	=	**.**
在	这	文本	版本	仅有的	,	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神